

# ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"

COM (66)337

Vol. 1966/0091

### ***Disclaimer***

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT

---

VORENTWURF DES HAUSHALTSPLANS  
DER GEMEINSCHAFT  
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1967

EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT

-----

VORENTWURF DES HAUSHALTSPLANS  
DER GEMEINSCHAFT  
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1967

IX/KOM(66) 337

September 1966

## ALLGEMEINE EINLEITUNG

Gemäß Artikel 203 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft hat jedes Organ der Gemeinschaft den Voranschlag seiner Einnahmen und Ausgaben für das Haushaltsjahr 1967 aufgestellt. Diese Voranschläge sind zum Vorentwurf des Haushaltsplans der Gemeinschaft zusammengefaßt worden, der seit 1958 wie folgt gegliedert ist:

Einzelplan I: Europäisches Parlament

Einzelplan II: Rat

Einzelplan III: Kommission

Einzelplan IV: Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften

Diese Voranschläge gelten gemäß Artikel 203 Absatz 1 des Vertrages und Artikel 2 der Verwaltungsordnung zur Festlegung der Durchführungsvorschriften zu Artikel 6 des Abkommens über gemeinsame Organe der Europäischen Gemeinschaften für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 1967.

Der Vorentwurf des Haushaltsplans der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1967 beläuft sich auf 622.203.966 RE.

Gegenüber den Ausgaben für das Haushaltsjahr 1966 in Höhe von 372.560.510 RE, einschließlich des Nachtragshaushaltsplans Nr. 1, bedeutet dies eine Zunahme um 249.643.456 RE.

|                        | <u>1966</u>        | <u>1967</u>        | <u>Unterschiedsbetrag</u> |
|------------------------|--------------------|--------------------|---------------------------|
| Europäisches Parlament | 2.382.557          | 2.681.300          | + 298.743                 |
| Rat                    | 2.646.547          | 2.818.153          | + 171.606                 |
| Kommission             | 367.021.880        | 616.148.526        | + 249.126.646             |
| Gerichtshof            | 509.526            | 555.987            | + 46.461                  |
|                        | <u>372.560.510</u> | <u>622.203.966</u> | <u>+ 249.643.456</u>      |
|                        | =====              | =====              | =====                     |

Die Haushaltsvoranschläge der einzelnen Organe für die Haushaltsjahre 1966 und 1967 ergeben folgendes Bild:

| Organ                      | Bewilligte<br>Mittel<br>Haushalts-<br>jahr 1966 | Beantragte<br>Mittel<br>Haushalts-<br>jahr 1967 | Unterschied   |        |
|----------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------|--------|
|                            |                                                 |                                                 | Betrag        | %      |
| Europäisches Parlament     | 6.647.670                                       | 7.543.900                                       | + 896.230     | + 13,5 |
| Rat                        | 7.319.050                                       | 7.793.772                                       | + 474.722     | + 6,5  |
| Kommission:                |                                                 |                                                 |               |        |
| - Verwaltungsausgaben      | 44.666.380                                      | 55.753.920                                      | + 11.087.540  | + 24,8 |
| - Europäischer Sozialfonds | 21.642.400                                      | 23.002.606                                      | + 1.360.206   | + 6,3  |
| - Agrarfonds               | 300.713.100                                     | 537.392.000                                     | + 236.678.900 | + 78,7 |
| Gerichtshof                | 1.554.580                                       | 1.689.560                                       | + 134.980     | + 8,7  |
| Insgesamt                  | 382.543.180                                     | 633.175.758                                     | 250.632.578   | + 65,5 |

Die Ausgabensteigerung beim Europäischen Parlament (896.230 RE oder 13,5 %) erklärt sich

- in erster Linie (536.500 RE oder 8,07 %) aus der Notwendigkeit, die Besoldung des Personals den Statutsbestimmungen anzupassen, und aus der Angleichung der Dienstbezüge an die Entwicklung der Lebenshaltungskosten;
- und weiterhin (359.730 RE oder 5,41 %) aus gewissen Erfordernissen des Dienstbetriebs, insbesondere aus den Kosten, die durch die Zusammenfassung der einzelnen Dienststellen des Europäischen Parlaments und durch ihre Unterbringung im Kirchberg-Gebäude in Luxemburg entstehen. Da die Höhe der Mieten und sonstigen Kosten nicht bekannt ist, werden die für diesen Umzug erforderlichen Mittel so lange im Kapitel für nicht besonders vorgesehene Ausgaben gesperrt, bis sie genau auf die jeweiligen Kapitel und Artikel aufgeteilt werden können.

.../...

Die für den Rat veranschlagten Ausgaben weisen gegenüber dem Haushaltsjahr 1966 eine Zunahme um 474.722 RE auf.

Diese Erhöhung ist insbesondere zurückzuführen auf

- die Schaffung von 12 neuen Stellen, die durch die Entwicklung der Aufgaben der Räte begründet ist, sowie auf die Aufstockung der Personalmittel im Zusammenhang mit dem Berichtigungskoeffizienten;
- die Zunahme gewisser Sachausgaben sowie der Mittel für den Wirtschafts- und Sozialausschuß und den Kontrollausschuß.

o  
o      o

Die Ausgabenvoranschläge des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1967 haben sich um 134.980 RE oder 8,68 % erhöht. 5,65 % dieses Mehransatzes gehen zu Lasten des Kapitels "Gehälter" und ergeben sich aus der Anwendung des Berichtigungskoeffizienten von 6 %, aus dem automatischen Aufsteigen in den Dienstaltersstufen, aus der Schaffung und Umwandlung einiger Stellen und aus der Erhöhung des Arbeitgeberbeitrages zur Krankenversicherung.

Die Zunahme um die restlichen 3,09 % ist zurückzuführen auf den allgemeinen Anstieg der Sachausgaben, auf den Plan, Richter, Juristen und Studenten zu Vorträgen über die Tätigkeit des Gerichtshofs einzuladen, sowie auf die Veranstaltung von Fortbildungsaufenthalten für junge Sprachwissenschaftler unter der Aufsicht der Übersetzer des Gerichtshofs.

Es wird darauf hingewiesen, daß bei den Ausgaben des Kapitels I "Gehälter, Zulagen und Entschädigungen der Mitglieder" die jüngsten Änderungen bei den Amtsbezügen der Mitglieder der Kommission und des Gerichtshofs noch nicht berücksichtigt worden sind.

-----

.../...

ZUSAMMENFASSUNG DES VORENTWURFS DES HAUSHALTSPLANS DER  
EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1967.

Im Vorentwurf des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 1967 ist ein Betrag von 622.203.966 RE eingesetzt, der sich wie folgt aufteilt:

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| Einzelplan I: Europäisches Parlament | 2.681.300 RE   |
| Einzelplan II: Rat                   | 2.818.153 RE   |
| Einzelplan III: Kommission           | 616.148.526 RE |
| Einzelplan IV: Gerichtshof           | 555.987 RE     |
|                                      | <hr/>          |
| Insgesamt                            | 622.203.966 RE |
|                                      | =====          |

Der vorliegende Vorentwurf des Haushaltsplans der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft für das Haushaltsjahr 1967 schließt bei Einnahmen und Ausgaben mit 622.203.966 RE; dieser Betrag gliedert sich wie folgt auf:

EINZELPLAN I

Einzelplan I enthält den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben des Europäischen Parlaments in Höhe von 7.543.900 RE. Für die im Rahmen der Assoziierungsverträge eingesetzten interparlamentarischen Organe ist ein Betrag von 250.000 RE

eingesetzt, der ausschließlich zu Lasten der EWG geht.

Die auf die drei Gemeinschaften aufzuteilenden Gesamtausgaben belaufen sich auf 7.293.900 RE, wovon 1/3, und zwar

zu Lasten der EWG geht.

2.431.300 RE

Einzelplan I insgesamt

2.681.300 RE  
=====



## EINZELPLAN II

Einzelplan II enthält den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben des Rates in Höhe von 7.793.772 RE

Der Beitrag der EWG berechnet sich wie folgt:

### Von obigem Betrag sind abzuziehen:

|                                                               |              |
|---------------------------------------------------------------|--------------|
| Beitrag der EWG zu den Sachausgaben des Sekretariats der AASM | 10.000 RE    |
| Wirtschafts- und Sozialausschuß                               | 1.241.830 RE |
| Kontrollausschuß                                              | 187.542 RE   |
| Rechnungsprüfer der EGKS                                      | 74.000 RE    |
|                                                               | <hr/>        |
|                                                               | 1.513.372 RE |
| Restbetrag                                                    | 6.280.400 RE |
| davon 1/3 zu Lasten der EWG:                                  | 2.093.467 RE |

### Zu diesem Betrag sind hinzuzurechnen:

|                                                               |                  |
|---------------------------------------------------------------|------------------|
| Beitrag der EWG zu den Sachausgaben des Sekretariats der AASM | 10.000 RE        |
| Wirtschafts- und Sozialausschuß                               | <u>1.241.830</u> |
|                                                               | 2                |
| Kontrollausschuß                                              | <u>187.542</u>   |
|                                                               | 2                |
|                                                               | <hr/>            |
|                                                               | 93.771 RE        |
|                                                               | <hr/>            |
| <u>Einzelplan II insgesamt</u>                                | 2.818.153 RE     |
|                                                               | =====            |

## EINZELPLAN III

Einzelplan III enthält den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben der Kommission - einschließlich der Mittel für den Europäischen Sozialfonds und den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft - in Höhe von 616.148.526 RE

=====

.../...

EINZELPLAN IV

Einzelplan IV enthält den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften in Höhe von 1.689.560 RE

Der Beitrag der EWG berechnet sich wie folgt:

Von obigem Betrag sind abzuziehen:

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| - Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EGKS | 37.600 RE |
| - Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EAG  | 4.000 RE  |

Restbetrag 1.647.960 RE

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| - Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EWG | 10.000 RE |
|---------------------------------------------|-----------|

Betrag der gemeinsamen Ausgaben: 1.637.960 RE,

wovon 1/3, und zwar

545.987 RE

zu Lasten der EWG geht

Einzelplan IV insgesamt 555.987 RE

=====

FINANZIERUNG DER AUSGABEN

Gesamtausgaben im Haushaltsvorentwurf der EWG 622.203.966 RE

Einnahmen der Organe (Anteil der EWG)

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| - Europäisches Parlament | 102.500   |
| - Rat                    | 151.305   |
| - Kommission             | 2.238.200 |
| - Gerichtshof            | 26.900    |

2.518.905 RE

Durch Beiträge der Mitgliedstaaten zu finanzierender

Restbetrag

619.685.061 RE

Die Beiträge der Mitgliedstaaten haben folgende Höhe:

.../...

a) Beiträge zu den Verwaltungsausgaben der Gemeinschaft

Verwaltungsausgaben

|             |               |
|-------------|---------------|
| Belgien     | 4.683.945 RE  |
| Deutschland | 16.601.328 RE |
| Frankreich  | 16.601.328 RE |
| Italien     | 16.601.328 RE |
| Luxemburg   | 118.581 RE    |
| Niederlande | 4.683.945 RE  |
|             | <hr/>         |
|             | 59.290.455 RE |

b) Beiträge zu den Ausgaben des Europäischen Sozialfonds (Artikel 200 Absatz 2 des Vertrags)

|             |               |
|-------------|---------------|
| Belgien     | 2.024.229 RE  |
| Deutschland | 7.360.834 RE  |
| Frankreich  | 7.360.834 RE  |
| Italien     | 4.600.521 RE  |
| Luxemburg   | 46.005 RE     |
| Niederlande | 1.610.183 RE  |
|             | <hr/>         |
|             | 23.002.606 RE |

c) Beiträge zu den Ausgaben des EAGFL

|             | <u>Zeitraum 1964/1965</u><br>(Artikel 200 Absatz 1<br>des Vertrags und Arti-<br>kel 7 der Verordnung<br>Nr. 25) | <u>Zeitraum 1965/1966</u><br>(Artikel 3 der Verord-<br>nung Nr. /66/EWG) |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Belgien     | 7,95 %                                                                                                          | 25.452.641 RE                                                            |
| Deutschland | 31,67 %                                                                                                         | 101.394.355 RE                                                           |
| Frankreich  | 32,58 %                                                                                                         | 104.307.802 RE                                                           |
| Italien     | 18 %                                                                                                            | 57.628.620 RE                                                            |
| Luxemburg   | 0,22 %                                                                                                          | 704.350 RE                                                               |
| Niederlande | 9,58 %                                                                                                          | 30.671.232 RE                                                            |
|             | <hr/>                                                                                                           | <hr/>                                                                    |
|             | 217.233.000 RE                                                                                                  | 320.159.000 RE                                                           |
|             | =====                                                                                                           | =====                                                                    |

Da für den Beitrag Italiens die Höchstgrenze auf 28 % festgesetzt wurde, können die Beiträge für den Zeitraum 1964/1965 erst aufgeschlüsselt werden, wenn der Rat die Einzelheiten für die Aufteilung des von Italien zuviel gezahlten Betrags (5.374.344 RE) beschlossen hat.

# EINNAHMEN

Die Einnahmen der Gemeinschaft werden wie folgt veranschlagt:

| Kap. | Art der Einnahmen                                                                         | Einnahmen 1967<br>(RE) | Einnahmen 1966<br>(RE) |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| I    | Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten                                                        | 619.685.061            | 370.665.415            |
| II   | Steuererträge und Beiträge des Personals zur sozialen Sicherheit und zur Altersversorgung | 2.357.170              | 1.744.530              |
| III  | Sonstige Einnahmen                                                                        | 131.835                | 130.335                |
| IV   | Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Gegenstände                               | 29.900                 | 20.230                 |
| V    | Eigeneinnahmen der Gemeinschaft                                                           | z.E.                   | z.E.                   |
|      | Insgesamt                                                                                 | 622.203.966            | 372.560.510            |
|      |                                                                                           | =====                  | =====                  |
|      |                                                                                           |                        | .../...                |

KAPITEL I - FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                                                                | Einnahmen<br>1967 (RE) | Einnahmen<br>1966 (RE) |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 10   |        | <u>Beiträge nach Artikel 200 Absatz 1 des EWG-Vertrages (Finanzierung der Verwaltungsausgaben)</u>                                                         |                        |                        |
|      | 101    | Belgien 7,9 %                                                                                                                                              | 4.683.945              | 3.816.483,90           |
|      | 102    | Deutschland 28 %                                                                                                                                           | 16.601.328             | 13.526.776,-           |
|      | 103    | Frankreich 28 %                                                                                                                                            | 16.601.328             | 13.526.776,-           |
|      | 104    | Italien 28 %                                                                                                                                               | 16.601.328             | 13.526.776,-           |
|      | 105    | Luxemburg 0,2 %                                                                                                                                            | 118.581                | 96.619,20              |
|      | 106    | Niederlande 7,9 %                                                                                                                                          | 4.683.945              | 3.816.483,90           |
|      |        | <u>Artikel 10 insgesamt</u>                                                                                                                                | 59.290.455             | 48.309.915,-           |
|      |        |                                                                                                                                                            | =====                  | =====                  |
| 11   |        | <u>Beiträge nach Artikel 200 Absatz 1 des EWG-Vertrags (Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik 1963/1964)</u>                                           |                        |                        |
|      | 111    | Belgien                                                                                                                                                    | -                      |                        |
|      | 112    | Deutschland                                                                                                                                                | -                      |                        |
|      | 113    | Frankreich                                                                                                                                                 | -                      |                        |
|      | 114    | Italien                                                                                                                                                    | -                      |                        |
|      | 115    | Luxemburg                                                                                                                                                  | -                      |                        |
|      | 116    | Niederlande                                                                                                                                                | -                      |                        |
|      |        | <u>Artikel 11 insgesamt</u>                                                                                                                                | -                      | 66.469.000             |
|      |        |                                                                                                                                                            | =====                  | =====                  |
| 12   |        | <u>Beiträge nach Artikel 200 Absatz 1 des EWG-Vertrages und nach Artikel 7 der Verordnung Nr. 25 (Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik 1964/1965)</u> |                        |                        |
|      | 121    | Belgien                                                                                                                                                    | -                      |                        |
|      | 122    | Deutschland                                                                                                                                                | -                      |                        |

KAPITEL I -- FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|------|--------|---------------|
|      |        |               |

KAPITEL I - FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN (Fortsetzung)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                                   | Einnahmen<br>1967 (RE) | Einnahmen<br>1966 (RE) |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 12   | 123    | Frankreich                                                                                                                    |                        |                        |
|      | 124    | Italien                                                                                                                       |                        |                        |
|      | 125    | Luxemburg                                                                                                                     |                        |                        |
|      | 126    | Niederlande                                                                                                                   |                        |                        |
|      |        | <u>Artikel 12 insgesamt</u>                                                                                                   | <u>217.233.000</u>     | <u>234.244.100</u>     |
| 13   |        | <u>Beiträge nach Artikel 3 der<br/>Verordnung Nr. 766/EWG (Fi-<br/>nanzierung der gemeinsamen<br/>Agrarpolitik 1965/1966)</u> |                        |                        |
|      | 131    | Belgien 7,95 %                                                                                                                | 25.452.641             | -                      |
|      | 132    | Deutschland 31,67 %                                                                                                           | 101.394.355            | -                      |
|      | 133    | Frankreich 32,58 %                                                                                                            | 104.307.802            | -                      |
|      | 134    | Italien 18 %                                                                                                                  | 57.628.620             | -                      |
|      | 135    | Luxemburg 0,22 %                                                                                                              | 704.350                | -                      |
|      | 136    | Niederlande 9,58 %                                                                                                            | 30.671.232             | -                      |
|      |        | <u>Artikel 13 insgesamt</u>                                                                                                   | <u>320.159.000</u>     | <u>-</u>               |
|      |        | <u>Beiträge nach Artikel 200 Ab-<br/>satz 2 des EWG-Vertrags</u>                                                              |                        |                        |
|      | 151    | Belgien 8,8 %                                                                                                                 | 2.024.229              | 1.904.531              |
| 15   | 152    | Deutschland 32 %                                                                                                              | 7.360.834              | 6.925.568              |
|      | 153    | Frankreich 32 %                                                                                                               | 7.360.834              | 6.925.568              |
|      | 154    | Italien 20 %                                                                                                                  | 4.600.521              | 4.328.480              |
|      | 155    | Luxemburg 0,2 %                                                                                                               | 46.005                 | 43.285                 |
|      | 156    | Niederlande 7 %                                                                                                               | 1.610.183              | 1.514.968              |
|      |        | <u>Artikel 15 insgesamt</u>                                                                                                   | <u>23.002.606</u>      | <u>21.642.400</u>      |
|      |        | <u>KAPITEL I INSGESAMT</u>                                                                                                    | <u>619.685.061</u>     | <u>370.665.415</u>     |

KAPITEL I - FINANZBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN (Fortsetzung)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12   |        | <p>Da für den Beitrag Italiens die Höchstgrenze auf 28 % festgesetzt wurde, können die Beiträge für den Zeitraum 1964/1965 erst aufgeschlüsselt werden, wenn der Rat die Einzelheiten für die Verteilung des von Italien zuviel gezahlten Betrags (5.374.344 RE) beschlossen hat.</p> |



KAPITEL II - STEUERERTRÄGE UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR  
SOZIALEN SICHERHEIT UND ZUR ALTERSVERSORGUNG

| Art. | Posten | Bezeichnung                                            | Einnahmen<br>1967 (RE) | Einnahmen<br>1966 (RE) |
|------|--------|--------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 20   |        | <u>Steuer</u>                                          |                        |                        |
|      | 201    | Europäisches Parlament                                 | 58.000                 | 50.000                 |
|      | 202    | Rat                                                    | 76.625                 | 77.725                 |
|      | 203    | Kommission                                             | 1.200.000              | 875.000                |
|      | 204    | Gerichtshof                                            | 17.000                 | 15.240                 |
|      |        | <u>Artikel 20 insgesamt</u>                            | <u>1.351.625</u>       | <u>1.017.965</u>       |
| 21   |        | <u>Beiträge des Personals zur<br/>Altersversorgung</u> |                        |                        |
|      | 211    | Europäisches Parlament                                 | 37.000                 | 36.000                 |
|      | 212    | Rat                                                    | 62.545                 | 60.125                 |
|      | 213    | Kommission                                             | 900.000                | 625.000                |
|      | 214    | Gerichtshof                                            | 6.000                  | 5.440                  |
|      |        | <u>Artikel 21 insgesamt</u>                            | <u>1.005.545</u>       | <u>726.565</u>         |
|      |        | <u>KAPITEL II INSGESAMT</u>                            | <u>2.357.170</u>       | <u>1.744.530</u>       |

KAPITEL II - STEUERERTRÄGE UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR  
SOZIALEN SICHERHEIT UND ZUR ALTERSVERSORGUNG

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|------|--------|---------------|
|      |        |               |

KAPITEL III - SONSTIGE EINNAHMEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                 | Einnahmen<br>1967 (RE) | Einnahmen<br>1966 (RE) |
|------|--------|-------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 30   |        | <u>Bankzinsen</u>                                           |                        |                        |
|      | 301    | Europäisches Parlament                                      | 3.000                  | 4.000                  |
|      | 302    | Rat                                                         | 1.635                  | 1.635                  |
|      | 303    | Kommission                                                  | 20.000                 | 20.000                 |
|      | 304    | Gerichtshof                                                 | 600                    | 600                    |
|      |        | <u>Artikel 30 insgesamt</u>                                 | 25.235                 | 26.235                 |
|      |        |                                                             | =====                  | =====                  |
| 31   |        | <u>Einnahmen aus dem Verkauf von<br/>Veröffentlichungen</u> |                        |                        |
|      | 311    | Europäisches Parlament                                      | 3.000                  | 3.000                  |
|      | 312    | Rat                                                         | 7.250                  | 5.250                  |
|      | 313    | Kommission                                                  | 90.000                 | 90.000                 |
|      | 314    | Gerichtshof                                                 | 3.000                  | 2.800                  |
|      |        | <u>Artikel 31 insgesamt</u>                                 | 103.250                | 101.050                |
|      |        |                                                             | =====                  | =====                  |
| 32   |        | <u>Mieteinnahmen</u>                                        |                        |                        |
|      | 321    | Europäisches Parlament                                      | -                      | -                      |
|      | 322    | Rat                                                         | 150                    | 250                    |
|      | 323    | Kommission                                                  | z.E.                   | z.E.                   |
|      | 324    | Gerichtshof                                                 | -                      | -                      |
|      |        | <u>Artikel 32 insgesamt</u>                                 | 150                    | 250                    |
|      |        |                                                             | =====                  | =====                  |
| 33   |        | <u>Verschiedene Einnahmen</u>                               |                        |                        |
|      | 331    | Europäisches Parlament                                      | 500                    | 500                    |
|      | 332    | Rat                                                         | 2.500                  | 2.100                  |
|      | 333    | Kommission                                                  | -                      | -                      |
|      | 334    | Gerichtshof                                                 | 200                    | 200                    |
|      |        | <u>Artikel 33 insgesamt</u>                                 | 3.200                  | 2.800                  |
|      |        | <u>KAPITEL III INSGESAMT</u>                                | 131.835                | 130.235                |
|      |        |                                                             | =====                  | =====                  |

KAPITEL III - SONSTIGE EINNAHMEN

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|------|--------|---------------|
|      |        |               |

KAPITEL IV - ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTLICHER GÜTER

| Art. | Posten | Bezeichnung                                  | Einnahmen<br>1967 (RE) | Einnahmen<br>1966 (RE) |
|------|--------|----------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 40   |        | <u>Veräußerung von Mobiliar und Material</u> |                        |                        |
|      | 401    | Europäisches Parlament                       | 1.000                  | 1.000                  |
|      | 402    | Rat                                          | 600                    | 1.270                  |
|      | 403    | Kommission                                   | 28.200                 | 17.900                 |
|      | 404    | Gerichtshof                                  | 100                    | 60                     |
|      |        | <u>Artikel 40 insgesamt</u>                  | 29.900                 | 20.230                 |
|      |        |                                              | =====                  | =====                  |
| 41   |        | <u>Veräußerung von Gebäuden</u>              |                        |                        |
|      | 411    | Europäisches Parlament                       | -                      | -                      |
|      | 412    | Rat                                          | -                      | -                      |
|      | 413    | Kommission                                   | -                      | -                      |
|      | 414    | Gerichtshof                                  | -                      | -                      |
|      |        | <u>Artikel 41 insgesamt</u>                  | 29.900                 | 20.230                 |
|      |        |                                              | =====                  | =====                  |

KAPITEL IV - ERLÖSE AUS DER VERAUSSERUNG GEMEINSCHAFTLICHER GÜTER

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|------|--------|---------------|
|      |        |               |

KAPITEL V - EIGENE EINNAHMEN DER GEMEINSCHAFT (Artikel 201 des Vertrages)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                    | Einnahmen<br>1967 (RE) | Einnahmen<br>1966 (RE) |
|------|--------|------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| 50'  |        | <u>Eigene Einnahmen der Gemein-<br/>schaft</u> |                        |                        |
|      | 501    | Eigene Einnahmen der Gemein-<br>schaft         | z.E.                   | z.E.                   |
|      |        | <u>Artikel 50 insgesamt</u>                    | -                      | -                      |
|      |        | <u>KAPITEL V INSGESAMT</u>                     | -                      | -                      |
|      |        |                                                | =====                  | =====                  |

EINZELPLAN III

KOMMISSION

DER

EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT



EINLEITUNG

Gemäß Artikel 203 Absatz 2 des Vertrags legt die Kommission nunstehend den Haushaltsvoranschlag ihrer Ausgaben - einschließlich der Ausgaben des Europäischen Sozialfonds und des Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft - für das Haushaltsjahr 1967 vor.

Wie in jedem Jahr seit 1963 möchte die Kommission zunächst darlegen, auf welche Hauptgebiete im Jahre 1967 ihre Bemühungen um eine fortschreitende Verwirklichung der im Vertrag und in den Verordnungen genannten Ziele der Gemeinschaft gerichtet sein werden.

I. AUSWÄRTIGE BEZIEHUNGEN

Die Arbeit der Generaldirektion Auswärtige Beziehungen wird sich im Jahre 1967 wiederum auf vier Schwerpunkte konzentrieren: die Zollverhandlungen im GATT, die 1967 stattfindende zweite Welthandelskonferenz, die Verhandlungen mit Österreich und einigen Ländern des Mittelmeerraums sowie die Arbeiten zur Schaffung einer gemeinsamen Handelspolitik, die angesichts der Vollendung der Zollunion am 1. Juli 1968 immer dringlicher wird.

Wenn die durch den amerikanischen Trade Expansion Act gesetzte Frist nicht verlängert wird, werden die Genfer Zollverhandlungen (Kennedy-Runde) wahrscheinlich im April-Mai 1967 zu Ende gehen. Dem Abschluß der eigentlichen Verhandlungen werden jedoch im zweiten Halbjahr 1967 umfangreiche Arbeiten folgen, um die Ergebnisse der Kennedy-Runde in die Tat umzusetzen.

1967 wird die zweite Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung stattfinden. Die Gemeinschaft wird an dieser sechswöchigen Konferenz wiederum als Beobachter teilnehmen. Außer der Konferenz selbst werden die Organe der Konferenz zahlreiche Sitzungen abhalten: Tagungen des Rates für Handel und Entwicklung (eine oder zwei Tagungen von jeweils etwa 4 Wochen Dauer), Sitzungen der Kommissionen für Grundstoffe, für Fertigerzeugnisse und für Finanzfragen und unsichtbare Transaktionen sowie der Sondergruppe für Präferenzen (je 4 bzw. 2 Wochen) und eine Sitzung der Sondergruppe für Marktor-

.../...

missionen. Alle diese Sitzungen erfordern eine Koordinierung innerhalb der Gemeinschaft und Konsultationen im Rahmen der OECD (westliche Industrieländer). Von ihren Ergebnissen wird es abhängen, ob (und wann) die Kommission dem Rat Vorschläge zu den grundlegenden Fragen der Welthandelskonferenz unterbreiten kann.

Die Verhandlungen mit Österreich werden sich wahrscheinlich noch ein wenig weiter in das Jahr 1967 hinein erstrecken. 1967 wird die Gemeinschaft auch die mit Tunesien und Marokko bereits aufgenommenen Verhandlungen fortführen und wahrscheinlich die eigentlichen Verhandlungen mit Algerien beginnen. Ferner ist im Laufe des Jahres 1967 auch mit Sondierungsgesprächen bzw. Verhandlungen mit Spanien zu rechnen.

Im Anschluß an die dem Rat bereits vorliegenden Verordnungsentwürfe über die Einfuhrliberalisierung, die Verwaltung der mengenmäßigen Gemeinschaftskontingente und ein gemeinschaftliches Anti-Dumping-Verfahren wird die Kommission dem Rat weitere Verordnungsentwürfe zur Vereinheitlichung der Handelspolitik unterbreiten. Die Dienststellen arbeiten an Entwürfen für Ratsverordnungen über die Vereinheitlichung der Ausfuhrliberalisierung, die Umwandlung bilateraler Handelsabkommen in Gemeinschaftsabkommen sowie über ein gemeinschaftliches Verfahren für die Einfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse aus den Ostblockländern (Ablösung der Verordnung Nr. 3/63). Weitere Entwürfe für Ratsverordnungen sind in Vorbereitung. Ferner ist damit zu rechnen, daß 1967 außer den bereits erwähnten Verhandlungen und Sondierungsgesprächen mit einer Reihe von Drittländern wieder technische Kontakte auf Sachverständigenebene stattfinden werden.

Schließlich sei noch auf die immer umfangreicher werdenden Arbeiten im Rahmen der mit Griechenland und der Türkei abgeschlossenen Assoziierungsverträge sowie auf die Zusammenarbeit mit den Ländern hingewiesen, die mit der Gemeinschaft Handelsverträge geschlossen haben (Iran, Israel, Libanon).

## II. WIRTSCHAFT UND FINANZEN

Die Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen wird sich im Jahre 1967 mit folgenden Fragen zu beschäftigen haben:

### A. auf dem Gebiet der Konjunkturpolitik und der Konjunkturanalysen und -vorausschätzungen

- Konjunkturuntersuchungen und Vierteljahresbericht
- Ausarbeitung der Wirtschaftsbudgets
- Leitung der bereits laufenden Konjunkturerhebungen und Beginn mit der Erhebung bei den Verbrauchern
- Untersuchung der Wirtschaft der assoziierten Länder
- Erweiterung der Untersuchungen über die Wirtschaft der Nichtmitglieds-länder und über die Weltkonjunktur
- Konjunkturanalyse nach Wirtschaftszweigen

### B. auf dem Gebiet der Währungspolitik

Im Mittelpunkt steht die Frage der fortschreitenden Entwicklung zur Währungsintegration. Neben der Prüfung etwaiger neuer Schritte in diesem Bereich ist darauf zu achten, daß die stufenweise wirtschaftliche und währungs-politische Integration zufriedenstellend fortschreitet. Diese Integration wird vor allem von den verschiedenen Ausschüssen vorangetrieben, die gegenwärtig auf diesem Gebiet arbeiten: Währungsausschuß, Ausschuß der Gouverneure der Zentralbanken und Ausschuß für Haushaltspolitik. Die Arbeiten des letztgenannten Ausschusses müssen beschleunigt werden:

Im Währungsausschuß wird die Koordinierung der Politik der Mitgliedsstaaten im Bereich der internationalen Währungsbeziehungen fortgesetzt, um insbesondere

- a) zu einem gemeinschaftlichen Standpunkt bezüglich der erforderlichen Reformen des internationalen Währungssystems zu gelangen;
- b) die Beteiligung der Mitgliedstaaten an etwaigen größeren Aktionen zur Stützung der Währungen dritter Länder zu koordinieren.

.../...

Schließlich erweist es sich als immer notwendiger, die Arbeiten des Währungsausschusses und des Ausschusses für Haushaltspolitik sowie die des Ausschusses für Konjunkturpolitik und des Ausschusses für mittelfristige Wirtschaftspolitik sehr straff zu koordinieren. Wenn ihre Aufgaben richtig verteilt und ihre Arbeiten aufeinander abgestimmt werden, wird das Ziel einer Koordination der Wirtschaftspolitik der Mitgliedstaaten mit größerer Sicherheit zu erreichen sein.

#### C. auf dem Gebiet der Regionalpolitik

Auf diesem Gebiet sind die in der ersten Mitteilung über die Regionalpolitik in der EWG, insbesondere in dem Kapitel "Aktionsprogramm der Kommission" enthaltenen Vorschläge der Kommission zu verwirklichen. Die in enger Verbindung mit dem Ausschuss für mittelfristige Wirtschaftspolitik durchzuführenden Arbeiten sollten sich auf folgende Fragen erstrecken:

- Untersuchung der regionalen Entwicklung in der Gemeinschaft, vor allem in den Gebieten, die besondere Probleme aufwerfen;
- Prüfung der vorliegenden Regionalprogramme aus der Sicht der Gemeinschaft; Untersuchung der Probleme im Zusammenhang mit ihrer Koordinierung;
- Gegenüberstellung der Methoden bei der Aufstellung von Regionalprogrammen;
- Fortführung der von der Kommission eingeleiteten Untersuchungen zur Verbesserung der Methoden für die regionale Entwicklung;
- Untersuchung der an der Finanzierung der Regionalpolitik beteiligten europäischen Einrichtungen;
- Koordinierung der Regionalpolitik mit der Politik auf den übrigen Gebieten, insbesondere der sektoriellen Politik (Landwirtschaft, Verkehr usw.);
- Untersuchung über die Sozialkosten der Ballungsgebiete;
- Untersuchung über die Zulieferindustrie als Faktor der Regionalentwicklung;
- Untersuchung über einen industriellen Entwicklungsschwerpunkt in Griechenland;
- Untersuchung der Entwicklungsprobleme und -maßnahmen in bestimmten Gebieten.

#### D. auf dem Gebiet der Energiepolitik

Die Kommission hat dem Rat am 14. Februar 1966 eine erste Aufzeichnung zur Erdöl- und Erdgaspolitik der Gemeinschaft zugeleitet. Die Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen muß die hierin aufgeworfenen Probleme weiter untersuchen und nach Prüfung der Aufzeichnung durch den Rat die aufgestellten Grundsätze gemäß den Bestimmungen des Vertrags und des Protokolls eines Abkommens vom 21. April 1964 anwenden. Bei Erdöl handelt es sich insbesondere um Arbeiten auf dem Gebiet der Sicherung und Auffächerung der Versorgung sowie der Aufsuchung und Nutzung der Erdölvorkommen der Gemeinschaft. Bei Erdgas müssen die Fragen der Absatzpolitik und der wirtschaftlichen Regeln auf dem Gebiet der Beförderung sowie die Auswirkungen des Erdgasangebots auf den Absatz der übrigen Energieträger geprüft werden.

Bis zur Fusion der Exekutivorgane wird die Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen bei der Untersuchung der Fragen von gemeinsamem Interesse weiterhin mit den zuständigen Stellen der Hohen Behörde der EGKS und der EAG-Kommission zusammenarbeiten.

#### E. auf dem Gebiet der mittelfristigen Wirtschaftspolitik und der entsprechenden Analysen

- Fortführung des Verfahrens zur Annahme des ersten Programms für mittelfristige Wirtschaftspolitik (Beratungen im Rat, im Europäischen Parlament und im Wirtschafts- und Sozialausschuß - Artikel 1 des Beschlusses vom 15. April 1964);
- Analyse der Wirtschaftspolitik der Mitgliedstaaten und Prüfung auf ihre Vereinbarkeit mit der Zielsetzung des ersten Programms;
- Vorbereitung des zweiten Programms und der folgenden Programme (Artikel 1 des Beschlusses des Rates vom 15. April 1964).

Der Ausschuß für mittelfristige Wirtschaftspolitik beabsichtigt, den Vorentwurf des zweiten Programms etwa Mitte des Jahres 1967 anzunehmen. Auf Grund des Arbeitsplans, den der Ausschuß für die Ausarbeitung des zweiten Programms aufgestellt hat, ist mit einer beträchtlichen Zunahme der Arbeit der zuständigen Stellen der Kommission sowohl auf dem Gebiet der mittelfristigen mengenmäßigen Projektionen als auch in den unter dieses Programm fallenden wirtschaftspolitischen Bereichen zu rechnen.

- Überprüfung und Überarbeitung der einzelstaatlichen Projektionen 1965-1970;
- Projektion und Politik auf dem Gebiet der öffentlichen Finanzen;
- Probleme der wissenschaftlichen und technischen Forschung;
- Probleme der sektoriellen Strukturen in Industrie und Landwirtschaft und Fragen der Betriebsgröße;
- Probleme der Einkommenspolitik;
- Innergemeinschaftlicher Handel und Handel mit Drittländern.

### III. INNERER MARKT

Die Generaldirektion Innerer Markt hat im Jahre 1967 die gleichen Aufgaben zu erfüllen wie im Jahre 1966. Ihr Arbeitsprogramm ist jedoch infolge des Ratsbeschlusses vom 11. Mai 1966, mit dem der Termin für die Vollendung der Zollunion auf den 1. Juli 1968 festgesetzt wurde, besonders umfangreich.

A. So muß die Beseitigung der zollfremden Hindernisse für den freien Warenverkehr tatkräftiger vorangetrieben werden, wenn man nicht Gefahr laufen will, daß die Vorteile der Zollunion in einigen Bereichen erheblich verringert werden, weil beispielsweise trotz der Umgestaltung der staatlichen Handelsmonopole weiterhin Diskriminierungen bestehen oder Maßnahmen mit gleicher Wirkung wie mengenmäßige Beschränkungen angewandt werden. Hierbei sind in erster Linie die handelshemmenden Unterschiede in den technischen Vorschriften zu beseitigen.

B. Im Zuge der Durchführung der Allgemeinen Programme "Niederlassungsrecht und Dienstleistungsverkehr" wird gegenwärtig an der Vorbereitung der Richtlinien zur Liberalisierung der gewerblichen, kaufmännischen und handwerklichen Tätigkeiten gearbeitet, um zu vermeiden, daß die gegenüber dem gesamten Terminplan eingetretenen Verzögerungen in diesen besonderen Bereichen den freien Warenverkehr in Frage stellen. Ein völlig freier Warenverkehr wäre ohne freie Ausübung der ihm zugrunde liegenden Tätigkeiten nicht möglich.

Besondere Anstrengungen sind im Jahre 1967 auf dem Gebiet der freien Berufe und der gegenseitigen Anerkennung der Diplome erforderlich.

C. Der für die Schaffung der Zollunion gesetzte Termin macht die Harmonisierung der Vorschriften zur einheitlichen Anwendung des Gemeinsamen Zolldtarifs noch dringlicher. In diesem Jahr wurden die Arbeiten auf dem Gebiet der Berechnung des Zollwerts verstärkt vorangetrieben; nächstes Jahr soll möglichst die Abfassung der Erläuterungen zum Gemeinsamen Zolldtarif abgeschlossen und die Zustimmung der einzelstaatlichen Verwaltungen zu gemeinsamen Zollsystemen erreicht werden. Die bisher erzielten Ergebnisse reichen nicht aus, um die Zollschränken zwischen den Mitgliedstaaten ohne Gefahren beseitigen zu können.

D. Auch die Verwirklichung einer Politik auf dem Gebiet der Industriestrukturen erweist sich als immer notwendiger. Die bevorstehende Beseitigung der Handelshindernisse und der Abschluß der Kennedy-Runde werden es unvermeidlich machen, daß die Maßnahmen der einzelnen Mitgliedstaaten für die in Schwierigkeiten befindlichen Industriezweige auf Gemeinschaftsebene koordiniert werden. Weiterhin müßte die Gemeinschaft stärker auf folgenden Gebieten tätig werden: Vereinheitlichung der Industrienormen, Beseitigung der Hindernisse für die Konzentration in der Industrie, Kenntnis der ausländischen Investitionen in der Gemeinschaft und Ermittlung der Industriezweige, für welche eine verstärkte wissenschaftliche Forschung notwendig ist.

#### IV. WETTBEWERB

Die Generaldirektion Wettbewerb wird im Jahre 1967 vor allem auf folgenden Gebieten tätig werden:

##### A. Kartelle und Monopole

- Beträchtlich verstärkte Anwendung von Artikel 85 ff. des Vertrags;
- Fortsetzung der laufenden Prüfung von Vereinbarungen und Bearbeitung zahlreicher neuer Fälle. Damit werden verbunden sein eine große Zahl von Verfahren, insbesondere Auskunftsverlangen, Kontrollen an Ort und Stelle, die Prüfung der Unterlagen, Gespräche mit den Beteiligten,

.../...

Verbotsmitteilungen nach Artikel 15 Absatz 6 der Verordnung Nr. 17, Beschwerdemitteilungen an die Unternehmen, Vernehmungen, Konsultationen des Beratenden Ausschusses, die Ausarbeitung von Entwürfen für Entscheidungen und verschiedene Beschlüsse usw. Diese Arbeiten betreffen zahlreiche Wirtschaftsbereiche und verschiedene Arten von Vereinbarungen, insbesondere horizontale und Lizenz-Vereinbarungen, über welche die Kommission noch nicht entschieden hat.

- Die Verordnung über die Gruppenfreistellungen von zweiseitigen Ausschließlichkeitsvereinbarungen wird wahrscheinlich 1966 oder Anfang 1967 erlassen und muß folglich von der Direktion IV A auf Tausende gemeldeter Kartelle angewandt werden, die - unter Umständen nach entsprechender Änderung - die Voraussetzungen für die Anwendung der Verordnung erfüllen.
- Die Ausarbeitung der Regelung wird fortgesetzt. Weitere Verordnungen über Gruppenfreistellungen für andere Arten von Ausschließlichkeitsvereinbarungen oder für Lizenz-Vereinbarungen werden geprüft.
- Die 1965 eingeleitete und 1966 weitergeführte allgemeine Sektorerhebung sowie die Erhebungen und Kontrollen, die durch die Prüfung der bei der Kommission gemeldeten oder nicht gemeldeten Kartelle erforderlich sind, werden fortgesetzt.
- Die Untersuchung der Bedingungen für die Durchführung von Artikel 86 des Vertrags sowie der Fragen des Zusammenschlusses von Unternehmen wird weitergeführt.

#### B. Rechtsangleichung

- Beratung mit den beteiligten Kreisen über das mittelfristige Programm zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften;
- Beginn der Sachverständigenarbeiten in den verschiedenen Bereichen des unlauteren Wettbewerbs;



- Erhoffte Wiederaufnahme der Arbeiten auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes sowohl hinsichtlich der Patente und Warenzeichen als auch des allgemeinen Übereinkommens und sogar der Geschmacksmuster;
- Anerkennung und Vollstreckung der im Ausland ergangenen richterlichen Entscheidungen und Schiedssprüche (Artikel 220);
- Internationaler Konkurs (Artikel 220);
- Internationale Verschmelzung von Gesellschaften und Verlegung des Sitzes von einem Staat in einen anderen (Artikel 220);
- Schutz der Personen (Artikel 220);
- Schaffung einer europäischen Handelsgesellschaft;
- Harmonisierung des Rechts auf dem Gebiet der Handelsvertretung;
- Schutz einheitlicher Konkursvorschriften, insbesondere hinsichtlich der Verkaufsverträge;
- Fortführung der Arbeiten zur Angleichung der Rechtsvorschriften für pharmazeutische Erzeugnisse;
- Durchführung der Artikel 101 und 102 sowie Prüfung der Einzelfälle;
- Auswertung der Ergebnisse der Gutachten über Preisgesetzgebung und Wasserwirtschaftsrecht;
- Arbeiten auf dem Gebiet des Handelspolizeirechts;
- Arbeiten im Bereich der Energiegesetzgebung und Untersuchung ihrer einzelnen Aspekte (beispielsweise Erdgas, Ölleitungen);

.../...

- Fortführung der Arbeiten zur Angleichung der technischen Rechtsvorschriften;
- Verstärkte Tätigkeit im Bereich des Post- und Fernmeldewesens.

### C. Steuerfragen

#### Direkte Steuern

- Fortsetzung der Untersuchungen und Tagungen mit den Regierungssachverständigen zur beschleunigten Vereinheitlichung der direkten Steuern auf Unternehmensgewinne;
- Untersuchung der Steuerfragen im Zusammenhang mit Zusammenschlüssen und Verschmelzungen von Gesellschaften;
- Untersuchung der Steuerfragen im Zusammenhang mit der Schaffung einer europäischen Handelsgesellschaft;
- Untersuchungen im Hinblick auf die etwaige Ausarbeitung eines multilateralen Übereinkommens zur Vermeidung internationaler Doppelbesteuerungen.

#### Indirekte Steuern

- Vorbereitung einer dritten Richtlinie zur Anwendung der Mehrwertsteuer in der Landwirtschaft;
- Fortführung der Arbeiten zur Vereinheitlichung der Verbrauchsabgaben und Steuern auf Kapitalbewegungen und Versicherungsverträge.

#### Sonstige Arbeiten

- Vorbereitung eines Berichts über die Methoden der Steuereinzahlung und -überwachung in den Mitgliedstaaten;
- Vergleich der Steuerbelastung der Industrie- und Handelsunternehmen in den Mitgliedstaaten.

#### D. Staatliche Beihilfen

- Aktive Beteiligung an den Arbeiten im Zusammenhang mit der Anwendung der Grundsätze, die dem Rat auf dem Gebiet der Beihilfen für Landwirtschaft und Verkehr unterbreitet werden sollen;
- Beteiligung an der Erörterung des Verordnungsentwurfs auf der Grundlage des Artikels 94 im Rat;
- Prüfung der Anwendung der allgemeinen Beihilfensysteme in einer größeren Zahl von Fällen;
- voraussichtliche Vorbereitung von Vorschlägen, die dem Rat im Zusammenhang mit den Beihilfen für die Filmwirtschaft unterbreitet werden sollen;
- Prüfung der voraussichtlichen Beihilfemaßnahmen zugunsten der Zellstoffindustrie.

#### V. SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Für die Generaldirektion Soziale Angelegenheiten machen zunächst einige Sonderbestimmungen des Vertrags auf sozialem Gebiet eine Reihe von Arbeiten notwendig, von denen in erster Linie zu nennen sind:

- Ausarbeitung einer neuen Verordnung zur Erreichung der in Artikel 48 und 49 des Vertrags für die Endphase vorgesehenen Ziele;
- Fertigstellung der ergänzenden Verordnungen über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer;
- Anwendung der zur Zeit im Rat erörterten Vorschläge, insbesondere:
  - wirksamere Gestaltung der Arbeit des Sozialfonds;
  - überarbeitete Verordnung über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer usw.

.../...

- Fortführung der Arbeiten der einzelnen Ausschüsse, deren Sekretariat die Generaldirektion Soziale Angelegenheiten wahrnimmt;
- Kontrolle der Anwendung der Gemeinschaftsbestimmungen (beispielsweise auf dem Gebiet der Freizügigkeit der Arbeitnehmer, der Lohngleichheit für Männer und Frauen usw.).

Besondere Aufmerksamkeit wird den sich aus Artikel 118 ergebenden Aufgaben im Zusammenhang mit den Lebens- und Arbeitsbedingungen gewidmet werden. Hierbei wird die Generaldirektion V insbesondere ihre Untersuchungs- und Informationsarbeit auf folgenden Gebieten fortsetzen: Löhne (Vertiefung der Ergebnisse der statistischen Erhebungen; Untersuchung über das Realeinkommen der Arbeiter), Arbeitszeit (Vervollständigung der Angaben; Prüfung der Fragen im Zusammenhang mit der Sonntagsarbeit; technische Aspekte der Arbeitszeit); das gleiche gilt für das Gebiet der Arbeitsbeziehungen, wo ein Verfahren zur regelmäßigen Information über die Tarifverträge eingeführt werden soll. Ferner wird sie sich mit dem Problem des technischen Fortschritts und seiner sozialen Auswirkungen beschäftigen.

Im Bereich der Betriebssicherheit und Arbeitshygiene wird die im Gang befindliche Bearbeitung von Entwürfen für gemeinschaftliche Normen und Maße abgeschlossen, und neue werden geplant.

Auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit nimmt die Untersuchung ihrer wirtschaftlichen und finanziellen Aspekte breiten Raum ein. Diese Untersuchung erstreckt sich auf folgende Aspekte: wirtschaftliche Auswirkungen der sozialen Sicherheit, finanzielle Lage der sozialen Sicherheit und ihre voraussichtliche Entwicklung, Arzneimittelverbrauch, Krankenhauseinrichtungen usw. Ferner sollen die Probleme der sozialen Sicherheit im Zusammenhang mit der Durchführung der gemeinsamen Politik (Verkehr, Landwirtschaft) geprüft werden.

Im Bereich der Beschäftigung, wo sich eine Intensivierung und Koordinierung der Arbeiten als besonders notwendig erwies, muß die ständige Prüfung der konjunkturbedingten Beschäftigungsentwicklung fortgesetzt werden. Diese Prüfung wird jedoch durch die Untersuchung längerfristiger Perspektiven ergänzt, die außer globalen und mengenmäßigen Untersuchungen Analysen nach Bereichen

Gruppen, Gebieten und Qualifikationsstand umfassen soll. Nach den ersten Sektorstudien über Baugewerbe und Landwirtschaft werden neue Untersuchungen über die Textilindustrie, die Werften und die elektrotechnische Industrie durchgeführt. Der Gruppenaspekt der Beschäftigung wird im Rahmen von Untersuchungen über eine ganze Reihe von Problemen betrachtet, die mit der Eingliederung von Jugendlichen, Frauen, Erwerbsgeminderten und alten Menschen ins Wirtschaftsleben im Zusammenhang stehen.

Auf dem Gebiet der Berufsausbildung wird sich die Generaldirektion mit der Lösung der Probleme beschäftigen, welche die voraussichtliche quantitative und qualitative Beschäftigungsentwicklung erkennen läßt. Neben den bereits laufenden Arbeiten werden die Ausbildungsmittel in einer Übersicht zusammengestellt und die in den Ausbildungsprogrammen vorhandenen Möglichkeiten einer gleichzeitigen Verwendung für verschiedene Berufsgruppen geprüft. Außerdem müssen die zur Zeit dem Rat vorliegenden Vorschläge für ein Programm zur beschleunigten Berufsausbildung und die sozialen Sondermaßnahmen zugunsten der in den italienischen Schwefelbergwerken entlassenen Arbeitskräfte verwirklicht werden.

Verstärkte Aufmerksamkeit wird der Verbesserung der Berufsberatung auf Grund eines Programms für die Zusammenarbeit der einzelstaatlichen Verwaltungen gewidmet.

Die Generaldirektion V wird mit den Sonderausschüssen weiter an der Verwirklichung der mit der gemeinsamen Politik (Verkehr, Landwirtschaft) verbundenen Sozialprogramme arbeiten. Ferner wird sie die Fragen im Zusammenhang mit den sozialen Aspekten der Politik der Gemeinschaft auf verschiedenen Gebieten weiter verfolgen und ihr Augenmerk ganz besonders auf die sozialen Auswirkungen der Durchführung des Programms für die mittelfristige Wirtschaftspolitik richten.

Ferner werden im Jahre 1967 die Arbeiten auf dem Gebiet der Sozialpolitik im Wohnungswesen, einschließlich des Wohnungswesens auf dem Lande, fortgesetzt.

.../...

VI. LANDWIRTSCHAFT

Die Generaldirektion Landwirtschaft hat sich im Jahre 1967 vor allem mit folgenden Problemen zu beschäftigen, die einen verstärkten Arbeitsanfall mit sich bringen:

- Das Inkrafttreten der gemeinsamen Preise für die bereits unter eine gemeinsame Marktorganisation fallenden Erzeugnisse macht es notwendig, daß die entsprechenden Grundverordnungen umgestaltet und durch Gemeinschaftsmaßnahmen ergänzt werden, da die Maßnahmen im Rahmen der derzeitigen Regelung noch einzelstaatlichen und fakultativen Charakter besitzen.
- Die immer genauere Anwendung der Marktorganisationsmaßnahmen erfordert eine immer eingehendere Vorbereitung der sehr häufigen Sitzungen der verschiedenen Verwaltungsausschüsse und Sachverständigengruppen.
- Ausarbeitung einer Reihe neuer Vorschläge für gemeinsame Marktorganisationen und entsprechende gemeinsame Preise;
- Regelung für die Endphase des Gemeinsamen Marktes;
- Ausdehnung der Untersuchungen über die voraussichtliche Produktions- und Verbrauchsentwicklung, der Zahlenangaben über den Warenverkehr und die für die Marktorganisationen notwendigen Preise;
- Ausbau des Jahresberichts über die Lage der Landwirtschaft und über die Agrarmärkte der Gemeinschaft;
- Ein- und Ausfuhrregelung und Zollkontingente;

- finanzielle Maßnahmen der Gemeinschaft im Zusammenhang mit den Marktorganisationen (EAGFL - Abteilung Garantie - Erstattung der Kosten, Festlegung der Bedingungen für die Erstattungsfähigkeit, eingehende Prüfung der Maßnahmen);
- Verstöße und Beschwerden;
- Ausarbeitung einer Regelung für die Maßnahmen mit gleicher Wirkung wie mengenmäßige Beschränkungen oder Zölle sowie einer geeigneten Regelung für die nicht unter Anhang II fallenden Erzeugnisse, soweit sie landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse sind;
- Verhandlungen und Konsultationen mit Drittländern über die Anwendung der im Rahmen der Marktorganisationen festgelegten Außenhandelsregelung;
- Verwirklichung des freien Warenverkehrs mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen - und in Verbindung damit - Angleichung des Lebensmittel-, Veterinär- und Pflanzenschutzrechts sowie anderer Rechtsvorschriften;
- vollständige Bestandsaufnahme der Beihilfen und Prüfung der übrigen bestehenden Maßnahmen, welche die Wettbewerbsstellung und die Einkommen der Landwirte beeinflussen;
- Koordinierung der Strukturpolitik;
- finanzielle Maßnahmen auf dem Gebiet der Agrarstruktur (EAGFL - Abteilung Ausrichtung - Prüfung von Vorhaben und Vorbereitung von Entscheidungen der Kommission, Durchführung und Kontrolle dieser Entscheidungen);
- Aufstellung und Durchführung der Gemeinschaftsprogramme zur Ausrichtung der Landwirtschaft als Rahmen für die Finanzierung;
- Schaffung des Informationsnetzes für die landwirtschaftliche Buchführung (Anlaufzeit);

.../...

- Vorbereitung der besonderen Erhebungen im Rahmen eines Erhebungsprogramms über die Agrarstruktur;
- gemeinsame Maßnahmen zur Berufsumschulung von Personen, die in der Landwirtschaft beschäftigt sind, sowie bestimmte Sozialmaßnahmen.

## VII. VERKEHR

Im Jahre 1965 hat der Rat mehrere wichtige Maßnahmen zur Verwirklichung der gemeinsamen Verkehrspolitik verabschiedet. Zur Durchführung dieser Maßnahmen müssen zahlreiche Vorschläge ausgearbeitet werden, die zum Teil bereits 1965 und 1966 vorgelegt wurden und zu einem wesentlichen Teil 1967 unterbreitet werden sollen. Ferner ist damit zu rechnen, daß bereits 1967 Bestimmungen in Kraft treten, aus denen sich für die Kommission neue Verwaltungs- und Kontrollaufgaben ergeben. In diesem Falle beginnt eine Phase praktischer Tätigkeit, die zu einer Erweiterung des Aufgabenbereichs der Generaldirektion Verkehr führen und die Schaffung neuer Arbeitseinheiten erforderlich machen wird.

### A. Zugang zum Markt

Am 9. März 1965 hat sich der Rat grundsätzlich mit dem Wortlaut der Verordnung über die Bildung eines Gemeinschaftskontingents und die Anpassung der zweiseitigen Kontingente für den Güterkraftverkehr zwischen den Mitgliedstaaten einverstanden erklärt. Ursprünglich sollte diese Verordnung am 1. Januar 1966 in Kraft treten, doch mußte dies wegen der politischen Lage im vergangenen Jahr auf das Jahr 1967 verschoben werden. In dieser Verordnung werden insbesondere die Verwaltung eines Gemeinschaftskontingents durch die Kommission sowie die Beteiligung der Kommission an den Verhandlungen über zweiseitige Kontingente vorgesehen.

Ferner soll die Kommission Vorschläge für Bestimmungen über den Zugang zum Beruf und über die Kapazitätskontrolle im Straßen- und Binnenschiffsverkehr vorlegen. Hinzu kommen Vorschläge für die Anwendung des Vorschlags für



eine Verordnung über den grenzüberschreitenden Personenkraftverkehr, die im Laufe des Jahres 1966 in Kraft treten soll. Schließlich sind die Richtlinien über das Niederlassungsrecht im Bereich des Verkehrs weiter auszuarbeiten und die Bedingungen festzulegen, unter denen Verkehrsunternehmern eines Landes die Genehmigung zur Ausübung ihres Berufs in einem anderen Land erteilt werden soll. Dem Allgemeinen Programm des Rats aus dem Jahre 1961 zufolge soll die Niederlassungsfreiheit für Verkehrsunternehmer bis Ende 1967 verwirklicht sein.

#### B. Angleichung der Startbedingungen

Die Entscheidung des Rats vom 13. Mai 1965 über die Harmonisierung bestimmter Vorschriften, die den Wettbewerb im Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehr beeinflussen, macht die Vorbereitung von Durchführungsvorschriften notwendig. Es ist mit einer Reihe von Vorschlägen über steuerliche und soziale Fragen sowie über die staatlichen Maßnahmen auf dem Gebiet des Verkehrs zu rechnen. Wegen der vielfältigen Einzelprobleme erfordert die Ausarbeitung dieser Vorschläge bedeutende Vorarbeiten.

#### C. Tarifpolitik

Die auf der Ratstagung vom 22. Juni 1965 erzielte Einigung über die Organisation des Verkehrsmarktes muß nun durch den Erlass mehrerer Verordnungen in die Praxis umgesetzt werden. Die Grundverordnung für die Tarifgestaltung wurde bereits 1965 vorgelegt. Durchführungsverordnungen werden zur Zeit ausgearbeitet und sollen dem Rat 1967 unterbreitet werden. Nach Erlass dieser Verordnungen werden die Dienststellen der Kommission die Verwaltungs- und Kontrollaufgaben wahrzunehmen haben, die ihnen aus diesem neuen Tarifsysteem erwachsen.

#### D. Besondere Vorschriften des Vertrags

Nach Verabschiedung der Verordnung über die Anwendung der Wettbewerbsregeln auf den Verkehr sollen die im Verkehrswesen bestehenden Kartelle inventarisiert und geprüft werden. Gleichzeitig soll die Kommission weiter

prüfen, ob die staatlichen Beihilfen für Verkehrsunternehmer sowie die Sondertarife mit dem Vertrag vereinbar sind (Artikel 92, 77, 79, 80).

#### E. Koordinierung der Investitionen

Die Kommission soll die vom Rat am 28. Februar 1966 erlassene Entscheidung über die Einführung eines Beratungsverfahrens auf dem Gebiet der Investitionen für die Verkehrsinfrastruktur ausführen. Sie soll ferner an der Vereinheitlichung der Abmessungen und Gewichte von Nutzkraftfahrzeugen sowie an der Vereinheitlichung der Straßenverkehrsordnungen weiterarbeiten.

#### F. Verkehrskosten

Die Entscheidung des Rats vom 13. Mai 1965 zur Anwendung von Artikel 4 der Entscheidung Nr. 64/389/EWG des Rats vom 22. Juni 1964 über die Durchführung einer Enquete über die Wegekosten des Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehrs sieht u.a. vor, daß die Kommission im Jahre 1967 zur Vorbereitung der von den Mitgliedstaaten später anzustellenden Untersuchungen über die Wegekosten eine Musteruntersuchung durchführen soll.

### VIII. ÜBERSEEISCHE ENTWICKLUNG DER LÄNDER

Alle Voraussagen lassen auf einen Arbeitszuwachs der Generaldirektion VIII im Haushaltsjahr 1967 schließen. So z.B. war man bisher von einer zügigen Erledigung der Verwaltungsaufgaben noch weit entfernt; auch ist mit neuen Aufgaben zu rechnen. Die Generaldirektion VIII ist jedoch nicht mehr imstande, neue Aufgaben zu übernehmen. Ohne Erhöhung ihres Personalbestands können einige Aufgaben, die sich aus den von der Gemeinschaft im Rahmen der Assoziation eingegangenen Verpflichtungen ergeben, 1967 nicht erfüllt werden.

Der Europäische Entwicklungsfonds hat 1967 eine doppelte Aufgabe zu erfüllen: Die noch nicht abgeschlossen (299) Vorhaben des ersten Fonds müssen zu Ende geführt und weitere Vorhaben des zweiten Fonds bearbeitet bzw. ausgeführt werden.

Aus einer statistischen Analyse der finanziellen und technischen Daten über die Maßnahmen der beiden Fonds geht deutlich hervor, daß hier ab 1967 ein Höchstmaß an vielschichtigen und dringlichen Aufgaben zu erledigen ist.

Dieser beträchtliche Arbeitszuwachs beim EEF ist vor allem deshalb unvermeidlich, weil die Kommission dem Wunsche der Organe der EWG und der Assoziation entsprechend seit Beginn der Tätigkeit des zweiten EEF die Bearbeitung und Genehmigung der neuen Vorhaben erheblich beschleunigt hat. Ende Mai 1966, also zwei Jahre nach Inkrafttreten des Abkommens von Jaunde, hatte sie 131 Finanzierungsbeschlüsse gefaßt (neue Bindungsermächtigungen in Höhe von insgesamt 271 Millionen RE, was zwei Fünfteln der für fünf Jahre verfügbaren Mittel entspricht). Die Kommission beabsichtigt, dieses Tempo der Bindungsermächtigungen auch im dritten Jahr der Tätigkeit des zweiten EEF - Juni 1966 bis Mai 1967 - beizubehalten.

Es liegt jedoch nunmehr klar zutage, daß es mit dem derzeitigen Personalbestand weder materiell noch personell möglich ist, ein solches Tempo der Bindungsermächtigungen durchzuhalten und die Maßnahmen beider Fonds gleichzeitig durchzuführen. Die politischen, wirtschaftlichen und finanziellen Folgen einer wahrhaft gefährlichen Lage müssen sorgfältig bedacht werden.

Bei den Produktions- und Diversifizierungshilfen werden die bereits in den Vorjahren aufgezeigten Schwierigkeiten zunehmen, zumal die Abhängigkeit vom Landwirtschaftsjahr keine Verzögerung erlaubt und auch hier mehrere Aufgaben zusammenkommen: Bearbeitung der Fünfjahresprogramme für die Produktions- und Diversifizierungshilfe, Ausarbeitung der Finanzierungsvorschläge für jede einzelne Jahresrate der Produktionshilfe, gleichzeitige Untersuchungen

über die Entwicklung der Weltmarktpreise für die betreffenden Erzeugnisse, um die in den Fünfjahresprogrammen angegebenen Raten entsprechend anpassen zu können, sowie Verbuchung und Finanzkontrolle der Ausgaben im Zusammenhang mit diesen Beihilfen.

In das Stipendienprogramm dürften 1967 etwa 2.000 Stipendiaten einbezogen werden. Trotz des nachdrücklich geäußerten Wunsches der assoziierten Staaten kann das Programm wegen Personalmangels nicht erweitert werden. Ein neues Fernunterrichtsprogramm für die Angehörigen der AASM ist angelaufen und soll ausgebaut werden. Außerdem sollen Pläne zur Ausbildung afrikanischer Führungskräfte in afrikanischen Unternehmen aufgestellt werden.

Auf dem Gebiet der Untersuchungen sollen gemäß den Zielen des Abkommens von Jaunde eine Reihe bereits eingeleiteter Arbeiten intensiviert bzw. neue Arbeiten begonnen werden. Es handelt sich insbesondere um ein Programm allgemeiner Untersuchungen über die Möglichkeiten einer Industrialisierung der AASM, um die Untersuchung der jüngsten und der voraussichtlichen Entwicklung des Welthandels, die Untersuchungen über die Förderung des Handels mit den Erzeugnissen der AASM, Untersuchungen über die finanziellen Aspekte der Entwicklungshilfe und um verschiedene Analysen der Volkswirtschaften der AASM.

Im Bereich des Handels ergeben sich neben der Durchführung des Titels I des Abkommens von Jaunde neue Aufgaben: beispielsweise die Festlegung der Haltung der Kommission in den Verhandlungen der Kennedy-Runde über tropische Erzeugnisse, die Vertretung der Kommission in den Organen, die sich mit den Problemen der UNCTAD befassen, und die Untersuchung der handelspolitischen Aspekte der Assoziierung mit weiteren afrikanischen Ländern südlich der Sahara (Nigeria, Ostafrika).

Wahrscheinlich werden nach Abschluß der Verhandlungen mit Nigeria auch Verhandlungen mit anderen afrikanischen Ländern ähnlicher Wirtschaft und Struktur wiederaufgenommen bzw. eingeleitet. Die Generaldirektion VIII wird sich ferner aktiv an den Verhandlungen mit Ländern beteiligen, in denen sie nicht federführend ist (insbesondere mit den Maghrebländern).

## IX. EXEKUTIVSEKRETARIAT UND VERWALTUNG

Die Aufgaben des Exekutivsekretariats werden weitgehend von der Tätigkeit der übrigen Dienststellen der Kommission, von der Zahl der Sitzungen, der Größe des zu verwaltenden Personalbestands und den der Kommission zur Verfügung stehenden Haushaltsmitteln bestimmt.

Im Bereich der Inneren Dienste steht das Jahr 1967 im Zeichen der weiteren Ausführung des Programms zur Zusammenfassung der Dienststellen der Kommission in den neuen Gebäuden am Rond-Point de la rue de la Loi.

## X. SPRECHERGRUPPE

Wie bisher wird sich die Arbeit der Sprechergruppe nach der gesamten Tätigkeit der Kommission richten.

Die erhebliche Zunahme der Informationstätigkeit steht im Zusammenhang mit der Wiederaufnahme und Beschleunigung der Arbeiten der Kommission auf zahlreichen Gebieten der inneren Entwicklung der Gemeinschaft, mit den sehr häufigen Tagungen des Ministerrats sowie mit der Notwendigkeit, die zusammen mit dem Gemeinsamen Informationsdienst und den Außenstellen in den Hauptstädten durchzuführende Arbeit zu intensivieren.

Auf dem Gebiet der auswärtigen Beziehungen ist in Anbetracht des zunehmenden Interesses der Drittländer und der sich deutlicher abzeichnenden Aussichten auf Beitritts- oder Assoziierungsverhandlungen mit europäischen Ländern damit zu rechnen, daß die Sprechergruppe zumindest teilweise dem bereits verstärkten Wunsch nach Information und Beteiligung an Kongressen und Kolloquien im Ausland entsprechen muß.

o

o

o

.../...

Der Ausgabenvoranschlag der Kommission für das Haushaltsjahr 1967 belief sich auf 616.148.526 RE gegenüber 367.021.880 RE (nur einschließlich des Nachtragshaushaltsplans Nr. 1 - Viehseuchen -) im Haushaltsjahr 1966 und erhöht sich somit um insgesamt 249.126.646 RE. Die Ursachen dieser Erhöhung sind in der nachstehenden, nach Kapiteln aufgegliederten Übersicht im einzelnen dargestellt.

-----

| Kap. | Art der Ausgaben                                                                                                                        | Mittel<br>1967 | Mittel 1966                                                                                                     |                                                           |             |       |             |       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------|-------|-------------|-------|
|      |                                                                                                                                         |                | einschl. Nach-<br>tragshaushalts-<br>plan Nr. 1 und<br>Vorentwurf der<br>Nachtragshaushaltspläne Nr. 2<br>und 3 | einschliess-<br>lich Nach-<br>tragshaushaltsplan<br>Nr. 1 | (3) - (4)   |       | (3) - (5)   |       |
| (1)  | (2)                                                                                                                                     | (3)            | (4)                                                                                                             | (5)                                                       | Betrag      | %     | Betrag      | %     |
|      |                                                                                                                                         |                |                                                                                                                 |                                                           | (6)         |       | (7)         |       |
|      | TITEL I: GEHÄLTER,<br>VERGÜTUNGEN UND KO-<br>STEN BEIM DIENSTAN-<br>TRITT, BEIM AUSSCHEI-<br>DEN AUS DEM DIENST<br>UND BEI VERSETZUNGEN |                |                                                                                                                 |                                                           |             |       |             |       |
| I    | Mitgl. der Kommission                                                                                                                   | 288.920        | 275.820                                                                                                         | 275.820                                                   | + 13.100    | 4,7   | + 13.100    | 4,7   |
| II   | Personal                                                                                                                                | 27.301.800     | 22.963.280                                                                                                      | 22.555.460                                                | + 4.338.520 | 18,9  | + 4.746.340 | 22,5  |
| III  | Kosten und Vergütung<br>beim Dienstantritt,<br>beim Ausscheiden aus<br>dem Dienst und bei<br>Versetzungen                               | 1.061.000      | 616.400                                                                                                         | 500 000                                                   | + 444.600   | 72,1  | + 561.000   | 112,2 |
|      | TITEL I INSGESAMT                                                                                                                       | 28.651.720     | 23.855.500                                                                                                      | 23.331.280                                                | + 4.796.220 | 20,1  | + 5.320.440 | 22,8  |
|      | TITEL II: GEBÄUDE,<br>MATERIAL, UND SONSTI-<br>GE SACHAUSGABEN                                                                          |                |                                                                                                                 |                                                           |             |       |             |       |
| IV   | Gebäude                                                                                                                                 | 5.470.000      | 4.307.000                                                                                                       | 4.307.000                                                 | + 1.163.000 | 27,-  | + 1.163.000 | 27,-  |
| V    | Mobiliar, Material,<br>technische Anlagen:<br>Unterhaltung und<br>Ersatzbeschaffung                                                     | 505.100        | 326.300                                                                                                         | 326.300                                                   | + 178.800   | 54,8  | + 178.800   | 54,8  |
| VI   | Laufende Sachausgaben                                                                                                                   | 3.067.800      | 1.380.320                                                                                                       | 1.305.320                                                 | + 1.687.480 | 122,2 | + 1.762.480 | 135,- |
| VII  | Ausgaben f. Empfänge<br>u. Repräsentationszw.                                                                                           | 120.000        | 90.000                                                                                                          | 90.000                                                    | + 30.000    | 33,3  | + 30.000    | 33,3  |
| VIII | Dienstreise- u. Fahr-<br>kosten                                                                                                         | 939.000        | 742.700                                                                                                         | 712.700                                                   | + 196.300   | 26,4  | + 226.300   | 31,7  |

| (1)   | (2)                                                                          | (3)        | (4)        | (5)        | (6)         |       | (7)         |      |
|-------|------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|-------------|-------|-------------|------|
| IX    | Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte               | 2.603.380  | 1.686.380  | 1.686.380  | + 917.000   | 54,3  | + 917.000   | 54,3 |
| X     | Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit | 790.000    | 624.740    | 624.740    | + 165.260   | 26,4  | + 165.260   | 26,4 |
| XI    | Sozialausgaben                                                               | 161.540    | 137.500    | 136.000    | + 24.040    | 17,5  | + 25.540    | 18,8 |
| XII   | Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung                                 | 416.500    | 470.840    | 334.000    | - 54.340    | -11,5 | + 82.500    | 24,7 |
| XIV   | Beihilfen, Zuschüsse und sonstige Zuwendungen                                | 1.438.000  | 2.608.000  | 2.608.000  | - 1.170.000 | 44,8  | - 1.170.000 | 44,8 |
| XVII  | Entwicklungsfonds für die Überseegebiete                                     | -          | -          | -          | -           | -     | -           | -    |
| XVIII | Nicht besonders vorgesehene Ausgaben                                         | 600.000    | 200.000    | 200.000    | + 400.000   | 200   | + 400.000   | 200  |
|       | TITEL II INSGESAMT                                                           | 16.111.320 | 12.573.780 | 12.330.440 | + 3.537.540 | 28,3  | + 3.780.880 | 30,6 |
|       | TITEL III: GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE           |            |            |            |             |       |             |      |
| XXI   | Juristischer Dienst der Europäischen Exekutivorgane                          | 804.740    | 710.020    | 710.020    | + 94.720    | 13,3  | + 94.720    | 13,3 |
| XXII  | Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften                            | 4.442.100  | 3.543.740  | 3.449.720  | + 898.360   | 25,3  | + 992.380   | 28,7 |
| XXIII | Gemeinsamer Informationsdienst                                               | 1.849.080  | 1.719.240  | 1.719.240  | + 129.840   | 7,5   | + 129.840   | 7,5  |
| XXV   | Sonstige gemeinsame Ausgaben                                                 | 1.093.040  | 1.043.460  | 1.043.460  | + 49.580    | 4,7   | + 49.580    | 4,7  |
|       | TITEL III INSGESAMT                                                          | 8.188.960  | 7.016.460  | 6.922.440  | + 1.172.500 | 16,7  | + 1.266.520 | 18,2 |



| (1)     | (2)                                                                                    | (3)         | (4)         | (5)         | (6) |             | (7)  |   |             |      |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-----|-------------|------|---|-------------|------|
|         | TITEL IV: AUSGABEN FÜR<br>DIE DURCHFÜHRUNG DER<br>GEMEINSAMEN POLITIK                  |             |             |             |     |             |      |   |             |      |
| XXXIV   | Soziale Angelegenheiten                                                                | 1.099.180   | 270.000     | 270.000     | +   | 829.180     | 307  | + | 829.180     | 307  |
| XXXV    | Landwirtschaft                                                                         | 695.240     | 800.100     | 800.100     | -   | 104.860     | 13,1 | - | 104.860     | 13,1 |
| XXXVI   | Verkehr                                                                                | -           | 4.620       | 4.620       | -   | 4.620       | 100  | - | 4.620       | 100  |
| XXXVIII | Entwicklung der über-<br>seeischen Länder                                              | 1.007.500   | 1.007.500   | 1.007.500   |     | -           |      |   | -           |      |
|         | TITEL IV INSGESAMT                                                                     | 2.801.920   | 2.082.220   | 2.082.220   | +   | 719.700     | 34,5 | + | 719.700     | 34,5 |
|         | TITEL I-IV INSGESAMT                                                                   | 55.753.920  | 45.527.960  | 44.666.380  | +   | 10.225.960  | 22,4 | + | 11.087.540  | 24,8 |
|         | <u>SONDERTITEL</u>                                                                     |             |             |             |     |             |      |   |             |      |
|         | A. EUROPÄISCHER SOZIAL-<br>FONDS                                                       | 23.002.606  | 21.642.400  | 21.642.400  | +   | 1.360.206   | 6,3  | + | 1.360.206   | 6,3  |
|         | B. EUROPÄISCHER AUSRICHT-<br>TUNGS- UND GARANTIE-<br>FONDS FÜR DIE LAND-<br>WIRTSCHAFT | 537.392.000 | 300.713.100 | 300.713.100 | +   | 236.678.900 | 78,7 | + | 236.678.900 | 78,7 |

Der Einnahmenvoranschlag beläuft sich ohne die Einnahmen aus den Beiträgen der Mitgliedstaaten auf 2.238.200 RE gegenüber 1.627.900 RE im Jahre 1966. Er setzt sich zusammen aus dem Ertrag der Gemeinschaftssteuer auf die Gehälter des Personals, den Beiträgen der Bediensteten zur Altersversorgung und den übrigen Einnahmen aus Kapitalanlagezinsen, aus dem Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen und aus der Veräußerung von bestandsausgesondertem Mobiliar und Material.

KOMMISSION

III, 26

ÜBERSICHT ÜBER DIE NACH TITELN, KAPITELN UND ARTIKELN  
AUFGEGLIEDERTEN MITTEL

TITEL I: GELÜTER, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM  
AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

Der Mittelansatz im Kapitel I für die Zahlung von Gehältern und Vergütungen an die Mitglieder der Kommission hat sich gegenüber dem Haushaltsjahr 1966 um        oder        % erhöht; dieser Anstieg ist in erster Linie auf die vom Rat am 28. Juli 1966 beschlossene Änderung der Amtsbezüge für die Mitglieder der Kommission zurückzuführen.

Es sei vermerkt, daß bei der Festsetzung der Mittel für dieses Kapitel keine Ausgaben veranschlagt wurden, die sich aus Veränderungen in der Zusammensetzung der Kommission oder aus der Einsetzung einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften laut Vertrag vom 8. April 1965 ergeben könnten.

Die Kommission sah sich angesichts der Zunahme und wachsenden Vielfalt der Aufgaben, die sie im Jahre 1967 zu erfüllen hat, zu einer eingehenden Prüfung ihres Personalbedarfs veranlaßt, wobei etwaige Stellenübertragungen, die im Zuge der Fusion möglich werden könnten, berücksichtigt wurden.

Die Kommission mußte feststellen, daß eine Reihe von Stellenanforderungen unumgänglich sind, um die - vor allem in den Bereichen Innerer Markt und Überseeische Entwicklungsfragen - prekäre Beschäftigungslage ins Gleichgewicht zu bringen, da ihre Normalisierung bisher mit anderen Mitteln nicht möglich war und auch künftig nicht möglich sein wird. Diese Anforderungen können nicht zurückgestellt werden, da die vor allem in diesen beiden Tätigkeitsbereichen eingetretenen Verzögerungen gefährlich zunehmen und Spannungen hervorrufen, welche die Durchführung des Vertrags und der laufenden Programme ernstlich gefährden. Außerdem sollen die angeforderten Stellen der Kommission die Möglichkeit geben, die seit einem Jahr energisch betriebene Normalisierung der dienstrechtlichen Stellung einer Reihe von Hilfskräften zu Ende zu führen. Die Kommission beantragt daher folgende Stellen:

1. 135 Planstellen (58 A, 1 B, 76 C) für die Bereiche mit dem dringendsten Personalbedarf,
2. 39 Planstellen (14 Sonderlaufbahn L und 25 C) für den Sprachendienst.

Schließlich sieht sich die Kommission genötigt, Stellenumwandlungen innerhalb bestimmter Laufbahngruppen, insbesondere bei den Hauptverwaltungsräten und Bürosekretärinnen, zu beantragen.

Die beantragten Stellenumwandlungen zugunsten der Hauptverwaltungsräte sind unumgänglich geworden, da diese Beamten die letzte Dienstaltersstufe in der unteren Besoldungsgruppe ihrer Laufbahn erreicht haben.

Ähnlich ist die Lage bei den Bürosekretärinnen, doch kommt hier noch erschwerend hinzu, daß die Stellenpyramide im Vergleich zu den übrigen Organen besonders ungünstig ist.

Folgende Stellenumwandlungen werden beantragt:

- 24 A/5-Stellen in A/4-Stellen
- 30 C/3-Stellen in C/2-Stellen

Die Erhöhung des Mittelansatzes um insgesamt 4.746.340 RE oder 22,5 % verringert sich auf 4.338.520 RE oder 18,9 %, wenn man die in dem Vorentwurf des Nachtragshaushaltsplans (Nr. 3) für das Haushaltsjahr eingesetzten Ausgaben berücksichtigt. In diesem Zusammenhang sei außerdem vermerkt, daß die Vergleichselemente stark voneinander abweichen, da sich die Mittel für die Besoldung des neuen Personals in diesem Vorentwurf nur auf einen Zeitraum von 2 Monaten, im Jahre 1967 jedoch auf das ganze Jahr erstrecken.

Der Mehransatz bei Kapitel II ist in erster Linie auf die Schaffung von 174 neuen Stellen im Jahre 1967 und von 373 Stellen im Vorentwurf des Nachtragshaushaltsplans Nr. 3 für 1966 zurückzuführen. Ferner macht die Anwendung des Berichtigungskoeffizienten von 6 % allein über 1/3 der Erhöhung der Mittel des Artikels 20 aus, da der Haushaltsplan 1966 bisher noch nicht die zur Finanzierung dieser Ausgaben notwendigen Mittel enthält.

Weitere - weniger ins Gewicht fallende - Ursachen für den Mehransatz sind die Erhöhung des Anteils des Organs an der Finanzierung der Krankenversicherung von 2,2 auf 2,5 %, erhöhte Leistungen auf dem Gebiet der Altersversorgung und eine Angleichung der Besoldung der Hilfskräfte und der örtlichen Bediensteten an die Entwicklung der Lebenshaltungskosten und der Kosten der sozialen Sicherheit.

Bei Kapitel III ist der Mehransatz zum größten Teil darauf zurückzuführen, daß sowohl den für 1967 als auch dem im Vorentwurf des Nachtragshaushaltsplans 1966 (Nr. 3) vorgesehenen Neuzugängen gemäß Artikel 10 des Anhangs VII des Beamtenstatuts vorübergehend Tagegelder gezahlt werden.

Da im Jahre 1966 besonders viele Hilfskräfte zu Beamten auf Lebenszeit ernannt wurden und damit zu rechnen ist, daß 1967 eine größere Zahl von Beamten, die dann gerade eine Dienstzeit von 10 Jahren erreicht haben, aus dem Dienst ausscheiden werden, dürften sich die Ausgaben für Einrichtungs- und Wiedereinrichtungsbeihilfen sowie für Umzugskosten beträchtlich erhöhen.

TITEL II: GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

Wie 1966 ist für die Höhe der Mittel des Kapitels IV wiederum der Plan zur Zusammenfassung der Dienststellen in den neuen Gebäuden am Rond-Point de la Rue de la Loi ausschlaggebend. Mit Rücksicht auf die Erhöhung des Personalbestands kann jedoch das Gebäude in der Avenue de Broqueville nicht aufgegeben werden.

Im Rahmen der bei Kapitel V für die Haushaltsjahre 1965 und 1966 bereitgestellten Mittel konnten Ersatzbeschaffungen von Büromaschinen, Mobiliar, Material und technischen Anlagen im Vergleich zu ihrem Umfang und ihrem Kapitalwert nur in ungenügendem Maße vorgenommen werden. Dieser Rückstand muß nach und nach aufgeholt werden; ferner ist darauf hinzuweisen, daß die Mittel dieses Kapitels einen Betrag von 58.630 RE zur Bezahlung von Arbeiten enthalten, die das CETIS auf dem Gebiet der Dokumentation, der Terminologie usw. für die EWG ausgeführt hat (einschließlich der Zahlungsrückstände aus den Jahren 1965 und 1966).

Der Mehransatz bei den in Kapitel VI aufgeführten sonstigen Sachausgaben ist in erster Linie auf die Wechselkursdifferenzen bei Transfers zurückzuführen (1.500.000 RE). Diese Unterschiede haben mit Anlaufen der Finanzierungen des EAGFL besondere Bedeutung gewonnen und können angesichts des Umfangs der für die kommenden Haushaltsjahre vorgesehenen Transfers beträchtliche Ausmaße annehmen.

Bei Kapitel VII und VIII erklärt sich die Erhöhung der Mittel für Empfänge und Repräsentationszwecke hauptsächlich aus dem ständigen Anstieg der Lebenshaltungskosten und der Hotelpreise, während der Mehransatz für Dienstreisekosten darauf zurückzuführen ist, daß die Tagegelder der Kommissionsmitglieder heraufgesetzt wurden, der Personalbestand zugenommen hat und immer mehr Dienstreisen in die assoziierten überseeischen Länder unternommen werden, da die Durchführung des zweiten Assoziierungsabkommens Besprechungen an Ort und Stelle immer notwendiger macht.

.../...

KAPITEL IX

Die für Sitzungen von Studien- und Arbeitsgruppen sowie von Ausschüssen bei Artikel 90 veranschlagten Mittel lassen erkennen, welche Arbeit den Dienststellen der Kommission 1967 angesichts der 1966 beim Zusammenschluß Europas erzielten bedeutenden Fortschritte und der Vereinbarung bevorsteht, mit der als Termin für den freien Warenverkehr mit gewerblichen und landwirtschaftlichen Erzeugnissen der 1. Juli 1968 festgelegt wurde.

Bei den Untersuchungen und Erhebungen liegen die für 1967 gesteckten neuen Ziele auf folgenden zwei Gebieten:

a) Wissenschaftliche und technische Forschung

Die Erfordernisse des Wirtschaftswachstums und des internationalen Wettbewerbs haben die drei Gemeinschaften veranlaßt, sich immer mehr mit den Problemen der wissenschaftlichen Forschung zu beschäftigen; es handelt sich für sie insbesondere darum, eine koordinierte oder gemeinsame Politik in diesem Bereich auszuarbeiten und Maßnahmen zur Einleitung einer solchen Politik vorzuschlagen. Im Oktober 1965 wurde zu diesem Zweck eine interexekutive Arbeitsgruppe für wissenschaftliche und technische Forschung eingesetzt.

b) Politik auf dem Gebiet der Wirtschaftsentwicklung

Bereits im Oktober 1962 hatte die Kommission im Aktionsprogramm der Gemeinschaft für die zweite Stufe besonders auf die Weiterführung und eine Vergrößerung der Zahl der ins einzelne gehenden Konjunkturerhebungen, Investitionserhebungen bei den Unternehmern und Konjunkturerhebungen bei den Verbrauchern hingewiesen.

Da die Mittel nicht ausreichten, konnten die Konjunkturerhebungen im Baugewerbe und bei den Verbrauchern bisher nicht durchgeführt werden; deshalb wird nunmehr die Mittelerhöhung bei Posten 938 beantragt.

.../...

KAPITEL X, XI und XII

Der Mehransatz ergibt sich bei den Veröffentlichungen aus der Erhöhung der Papierpreise und Lohnkosten und bei den Sozialausgaben und Ausgaben für Ersteinrichtung aus der Einstellung neuer Beamter.

KAPITEL XIV: BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGENKAPITEL XVIII: NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Die Fusion der Exekutivorgane bringt so viele Probleme und Imponderabilien mit sich, daß sich ihre Auswirkungen gegenwärtig noch nicht beurteilen lassen. Nach Ansicht der Kommission muß daher im Kapitel der nicht besonders vorgesehenen Ausgaben eine Reserve von Mitteln für Sofortmaßnahmen gebildet werden, die den bei der Aufstellung eines Nachtragshaushaltsplans verfahrensbedingten Aufschub nicht dulden.

TITEL III: GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE

Die Mittel, mit denen im Jahre 1967 die gemeinsamen Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Organe gedeckt werden sollen, haben sich um insgesamt 1.266.520 RE oder 18,2 % erhöht. Dies ist auf folgende Faktoren zurückzuführen:

- 94.720 RE: Änderungen im Stellenplan des Juristischen Dienstes und Erhöhung der Gehälter infolge der Anwendung des Berichtigungskoeffizienten;
- 992.380 RE: Diese Erhöhung ergibt sich bei den Personalausgaben des Statistischen Amtes aus den im Vorentwurf des Nachtragshaushaltsplans 1966 vorgesehenen zusätzlichen Stellen (16) und aus den 1967 neu zu schaffenden Stellen (15).

Beim Erhebungsprogramm ist die Erhöhung in erster Linie auf die Beträge für die Fortführung der Erhebung über Lohnstruktur und -verteilung (800.000 RE) und der Erhebung über die Löhne in der Industrie der EWG (400.000 RE) zurückzuführen.



- 129.480 RE: Auf dem Gebiet der Information ergibt sich dieser Mehransatz aus einer Erhöhung (100.000 RE) der Mittel für Jugendarbeit und daraus, daß den leitenden Beamten des Gemeinsamen Presse- und Informationsdienstes die zu einer besseren Arbeitsorganisation unbedingt notwendigen Stellvertreter und Mitarbeiter zur Verfügung gestellt werden müssen (2 A - 2 B - 2 C).
- 49.580 RE: Beitrag der EWG zu den Verwaltungskosten der Europäischen Schule in Brüssel.

#### TITEL IV: AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK

Die Ausgabenerhöhung bei Titel IV ergibt sich hauptsächlich aus der Durchführung eines gemeinsamen Programms für die beschleunigte Berufsausbildung, mit dem der in der Gemeinschaft auf einigen Gebieten bestehende Mangel an qualifizierten Arbeitskräften beseitigt werden soll (312.880 RE), und aus der Gewährung von Stipendien für die Berufsausbildung der Kinder von Arbeitern der italienischen Schwefelindustrie (480.000 RE). Im Bereich der Landwirtschaft hingegen ist bei der Fortführung des gemeinsamen Forschungsprogramms zur Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest 1967 eine Verringerung der Mittel um 127.860 RE zu verzeichnen.

#### EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

Der Haushaltsplan des Europäischen Sozialfonds weist im Haushaltsjahr 1967 einen Rückgang der Ausgaben für Berufsumschulungsmaßnahmen um 153.935 RE aus. Demgegenüber erhöhen sich die Ausgaben für Umsiedlungsmaßnahmen um 1.818.729 RE.

Weiterhin ist ein Betrag von 3.185.000 RE für die Beteiligung der Gemeinschaft an den Hilfsmaßnahmen für die in den italienischen Schwefelbergwerken entlassenen Arbeiter veranschlagt.

.../...

EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Die Ausgabenansätze des Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft im Haushaltsplan 1967 sind für die Verbuchungszeiträume 1964/1965 und 1965/1966 bestimmt.

Die im Haushaltsplan 1966 für den Zeitraum 1964/1965 veranschlagten Mittel verfallen, da die Kommission wegen Personalmangels bis Ende des Jahres keine Entscheidungen treffen kann. So hat in der Abteilung Ausrichtung die Bearbeitung der 500 eingereichten Vorhaben gerade begonnen, während die Abteilung Garantie von den Mitgliedstaaten noch keine Erstattungsanträge erhalten hat, da eine Reihe von Gemeinschaftsvorschriften noch ausstehen.

Für den Zeitraum 1964/1965 werden weniger Mittel beantragt, als der Rat im Haushaltsplan 1966 bewilligt hatte. Dies hat folgende Gründe:

- In der Abteilung Garantie wurden 8 Millionen RE für Olivenöl gestrichen; diese Ausgabe fällt nunmehr nach der neuen Regelung für die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik in die Zuständigkeit der Abteilung Ausrichtung.
- Die Ausgaben für Milcherzeugnisse wurden genauer veranschlagt, wodurch sich die Mittelanforderung um über 5 Millionen RE verringert hat.
- Die beiden vorgenannten Maßnahmen wirken sich auf den für die Abteilung Ausrichtung verfügbaren Betrag aus.

Zu den für den Zeitraum 1965/1966 beantragten Mitteln ist folgendes zu bemerken:

- Der Anteil der von der Abteilung Garantie übernommenen erstattungsfähigen Ausgaben nimmt weniger rasch zu als im vorhergehenden Zeitraum (6/10 an Stelle von 3/6, was einer Erhöhung um 20 % entspricht).

.../...

- Die Ausgaben für Getreide gehen leicht zurück, was zum Teil auf die Ausweitung des innergemeinschaftlichen Handels zurückzuführen ist.
- Die Ausgaben für Milcherzeugnisse nehmen stark zu; dies erklärt sich nicht nur daraus, daß es sich erstmalig nicht mehr, wie 1964/1965, um einen achtmonatigen, sondern um einen zwölfmonatigen Zeitraum handelt, sondern in erster Linie aus einer erheblichen Zunahme insbesondere der Butterüberschüsse.
- Als weitere Faktoren sind zu nennen die Erhöhung der Erstattungsausgaben für Schweinefleisch und Geflügel sowie die Einführung eines Kapitels für Ausgaben für Zucker.

Diese Mittel wurden selbstverständlich nach vorläufigen Schätzungen veranschlagt.

Die Finanzbeiträge sind für den Zeitraum 1964/1965 gemäß Artikel 7 der Verordnung Nr. 25 wie folgt zu berechnen: 80 % nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 200 Absatz 1 des Vertrags und 20 % im Verhältnis zu den Nettoeinfuhren.

Da der Beitrag Italiens voraussichtlich die Höchstgrenze von 28 % übersteigen wird, muß der Rat rechtzeitig die Einzelheiten für die Aufteilung des Mehrbetrags festlegen.

Für den Zeitraum 1965/1966 wurde in der neuen Verordnung über die gemeinsame Agrarpolitik (Artikel 3) ein Aufbringungsschlüssel festgesetzt.

-----

.../...

KOMMISSION

III, 36

ANSATZE DER EIGENEINNAHMEN DER KOMMISSION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1967

| Kap. | Art. | Art der Einnahmen                                                                                                                                          | in RE                   |                         |
|------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
|      |      |                                                                                                                                                            | Betrag der Einnahmen    |                         |
|      |      |                                                                                                                                                            | Haushalts-<br>jahr 1967 | Haushalts-<br>jahr 1966 |
| I    |      | <u>BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN</u>                                                                                                                        |                         |                         |
|      | 10   | Beiträge der Mitgliedstaaten (Artikel 200 Absatz (1) des EWG-Vertrages);<br>Deckung der Verwaltungsausgaben                                                | 53.515.720              | 43.038.480              |
|      | 11   | Beiträge der Mitgliedstaaten (Artikel 200 Absatz 1) des EWG-Vertrages<br>und Artikel 7 der Verordnung Nr. 25;<br>Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik |                         |                         |
|      |      | - Zeitraum 1963/1964                                                                                                                                       | -                       | 66.469.000              |
|      |      | - Zeitraum 1964/1965                                                                                                                                       | 217.233.000             | 234.244.100             |
|      | 12   | Beiträge der Mitgliedstaaten (Artikel 3 der Verordnung Nr. /66/EWG);<br>Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik                                          |                         |                         |
|      |      | - Zeitraum 1965/1966                                                                                                                                       | 320.159.000             | -                       |
|      | 15   | Beiträge der Mitgliedstaaten (Artikel 200 Absatz (2) des EWG-Vertrages);<br>Europäischer Sozialfonds                                                       | 23.002.606              | 21.642.400              |
| II   |      | <u>STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR ALTERSVERSORGUNG</u>                                                                                        |                         |                         |
|      | 20   | Steuerertrag (einschl. Gemeinsame Dienste)                                                                                                                 | 1.200.000               | 875.000                 |
|      | 21   | Beiträge des Personals zur Altersversorgung (einschl. Gemeinsame Dienste)                                                                                  | 900.000                 | 625.000                 |
| III  |      | <u>SONSTIGE EINNAHMEN</u>                                                                                                                                  |                         |                         |
|      | 30   | Bankzinsen und Kursdifferenzen                                                                                                                             | 20.000                  | 20.000                  |

ANSÄTZE DER EIGENEINNAHMEN DER KOMMISSION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1967

(Forts.)

| Kap. | Art. | Art der Einnahmen                                               | in RE                   |                         |
|------|------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
|      |      |                                                                 | Betrag der Einnahmen    |                         |
|      |      |                                                                 | Haushalts-<br>jahr 1967 | Haushalts-<br>jahr 1966 |
| III  | 31   | Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen                  |                         |                         |
|      |      | - Veröffentlichungen und Drucksachen 70.000 RE                  |                         |                         |
|      |      | - Amtsblatt 20.000 RE                                           | 90.000                  | 90.000                  |
|      | 32   | Mieteinnahmen                                                   | z.E.                    | z.E.                    |
|      | 33   | Verschiedene Einnahmen                                          | -                       | -                       |
| IV   |      | <u>ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTLICHER GÜTER</u>     |                         |                         |
|      | 40   | Veräußerung von Mobiliar und Material                           | 28.200                  | 17.900                  |
|      | 41   | Verkauf von Gebäuden                                            | -                       | -                       |
| V    |      | <u>EIGENEINNAHMEN DER GEMEINSCHAFT</u>                          |                         |                         |
|      | 50   | Eigeneinnahmen der Gemeinschaft (Artikel 201 des EWG-Vertrages) | z.E.                    | z.E.                    |
|      |      | INSGESAMT                                                       | 616.148.526             | 367.021.880             |
|      |      |                                                                 | =====                   | =====                   |

ZUSAMMENFASSUNG DER HAUSHALTSMITTEL (1967 UND 1966) UND DER AUSGABEN (1965)

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben                                                                                                   | RE             |                |                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                  |                                                                                                                    | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| <u>TITEL I</u>   | <u>GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND<br/>KOSTEN BEI DIENSTANTRITT,<br/>AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST<br/>UND VERSETZUNGEN</u> |                |                |                  |
| KAP. I           | MITGLIEDER DER KOMMISSION                                                                                          | 288.920        | 275.820        | 269.469,56       |
| KAP. II          | PERSONAL                                                                                                           | 27.301.800     | 22.555.460     | 20.469.615,46    |
| KAP. III         | KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEIM<br>DIENSTANTRITT, BEIM AUS-<br>SCHEIDEN AUS DEM DIENST UND<br>BEI VERSETZUNGEN         | 1.061.000      | 500.000        | 121.992,-        |
|                  | TITEL I INSGESAMT                                                                                                  | 28.651.720     | 23.331.280     | 20.861.077,02    |
| <u>TITEL II</u>  | <u>GEBÄUDE, MATERIAL UND SON-<br/>STIGE SACHAUSGABEN</u>                                                           |                |                |                  |
| KAP. IV          | GEBÄUDE                                                                                                            | 5.470.000      | 4.307.000      | 2.611.287,26     |
| KAP. V           | MOBILIAR, MATERIAL, TECHNI-<br>SCHE ANLAGEN: UNTERHALTUNG<br>UND ERSATZBESCHAFFUNG                                 | 505.100        | 326.300        | 328.687,44       |
| KAP. VI          | LAUFENDE SACHAUSGABEN                                                                                              | 3.067.800      | 1.305.320      | 1.286.680,36     |
| KAP. VII         | AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND<br>FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE                                                             | 120.000        | 90.000         | 82.498,04        |
| KAP. VIII        | DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN                                                                                        | 939.000        | 712.700        | 648.536,22       |
| KAP. IX          | AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EIN-<br>BERUFUNGEN, FORTBILDUNGS-<br>AUFENTHALTE                                           | 2.603.380      | 1.686.380      | 1.505.271,50     |
| KAP. X           | AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLI-<br>CHUNGEN UND FÜR DIE UNTER-<br>RICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT                             | 790.000        | 624.740        | 595.907,24       |

## ZUSAMMENFASSUNG DER HAUSHALTSMITTEL (1967 UND 1966) UND DER AUSGABEN (1965)

(Forts.)

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben                                               | RE             |                |                  |
|------------------|----------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                  |                                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| KAP. XI          | SOZIALAUSGABEN                                                 | 161.540        | 136.000        | 112.945,40       |
| KAP. XII         | AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG                   | 416.500        | 334.000        | 268.324,64       |
| KAP. XIV         | BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN                  | 1.438.000      | 2.608.000      | 90.649,80        |
| KAP. XVII        | ENTWICKLUNGSFONDS FÜR DIE ÜBERSEEGBIETE                        | -              | -              | 97.207,30        |
| KAP. XVIII       | NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN                           | 600.000        | 200.000        | -                |
|                  | <u>TITEL II INSGESAMT</u>                                      | 16.111.320     | 12.330.440     | 7.627.995,20     |
| <u>TITEL III</u> | <u>GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE</u> |                |                |                  |
| KAP. XXI         | JURISTISCHER DIENST DER EUROPÄISCHEN EXEKUTIVORGANE            | 804.740        | 710.020        | 593.507,24       |
| KAP. XXII        | STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN              | 4.442.100      | 3.449.720      | 2.010.242,92     |
| KAP. XXIII       | GEMEINSAMER INFORMATIONSDIENST                                 | 1.849.080      | 1.719.240      | 1.565.433,48     |
| KAP. XXV         | SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN                                   | 1.093.040      | 1.043.460      | 586.920          |
|                  | <u>TITEL III INSGESAMT</u>                                     | 8.188.960      | 6.922.440      | 4.756.103,64     |
|                  | <u>TITEL I BIS III INSGESAMT</u>                               | 52.952.000     | 42.584.160     | 33.245.175,86    |
|                  |                                                                |                |                |                  |



ZUSAMMENFASSUNG DER HAUSHALTSMITTEL (1967 UND 1966) UND DER AUSGABEN (1965)

(Forts.)

| Titel<br>Kapitel    | Art der Ausgaben                                                      | RE             |                |                  |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                     |                                                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| <u>TITEL IV</u>     | <u>AUSGABEN FÜR VORHABEN<br/>IM RAHMEN DER GEMEINSCHAFTEN POLITIK</u> |                |                |                  |
| KAP. XXXIV          | SOZIALE ANGELEGENHEITEN                                               | 1.099.180      | 270.000        | 221.114,88       |
| KAP. XXXV           | LANDWIRTSCHAFT                                                        | 695.240        | 800.100        | -                |
| KAP. XXXVI          | VERKEHR                                                               | -              | 4.620          | -                |
| KAP. XXXVIII        | ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER GEBIETE                                     | 1.007.500      | 1.007.500      | 1.000.000,-      |
|                     | <u>TITEL IV INSGESAMT</u>                                             | 2.801.920      | 2.082.220      | 1.221.114,88     |
|                     | <u>TITEL I BIS IV INSGESAMT</u>                                       | 55.753.920     | 44.666.380     | 34.466.290,74    |
| <u>SONDER-TITEL</u> | <u>A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS.</u>                                   |                |                |                  |
| KAP. XXXXV          | IN ARTIKEL 125 ABSATZ (1) a) DES VERTRAGES VORGESEHENE AUSGABEN       | 19.817.606     | 21.482.400     | 4.517.600        |
| KAP. XXXXVI         | IN ARTIKEL 125 ABSATZ (1) b) DES VERTRAGES VORGESEHENE AUSGABEN       | -              | 160.000        | -                |
| KAP. XXXXVII        | SONSTIGE AUSGABEN                                                     | 3.185.000      | -              | -                |
|                     | <u>SONDERTITEL A INSGESAMT</u>                                        | 23.002.606     | 21.642.400     | 4.517.600        |

ZUSAMMENFASSUNG DER HAUSHALTSMITTEL (1967 UND 1966) UND DER AUSGABEN (1965)  
(Forts.)

| Titel<br>Kapitel         | Art der Ausgaben                                                                                              | RE             |                |                  |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                          |                                                                                                               | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| <u>SONDER-<br/>TITEL</u> | <u>B. EUROPAISCHER AUSRICH-<br/>TUNGS- UND GARANTIE-<br/>FONDS FÜR DIE LANDWIRT-<br/>SCHAFT</u>               |                |                |                  |
|                          | 1. ABTEILUNG GARANTIE                                                                                         |                |                |                  |
|                          | a) <u>Erstattungen bei Ausfuhr-<br/>ren nach dritten Ländern</u>                                              |                |                |                  |
| KAP. L                   | Getreide                                                                                                      | 216.232.000    | 147.701.100    | 21.495.922,92    |
| KAP. LI                  | Milch und Milcherzeugnisse                                                                                    | 87.894.000     | 20.590.900     | -                |
| KAP. LII                 | Schweinefleisch                                                                                               | 22.099.000     | 11.850.500     | 49.743,48        |
| KAP. LIII                | Eier                                                                                                          | 2.360.000      | 1.830.300      | 551.450,84       |
| KAP. LIV                 | Geflügel                                                                                                      | 3.355.000      | 1.750.600      | 164.122,76       |
| KAP. LV                  | Rindfleisch                                                                                                   | -              | -              | -                |
| KAP. LVI                 | Reis                                                                                                          | 816.000        | 768.500        | -                |
|                          | a) Insgesamt                                                                                                  | 322.756.000    | 184.491.900    | 22.261.240,--    |
|                          | b) <u>Interventionen auf dem<br/>Binnenmarkt</u>                                                              |                |                |                  |
| KAP. LXVI                | Getreide                                                                                                      |                |                |                  |
|                          | Artikel 660 - Interventionen,<br>die den gleichen Zweck und<br>die gleiche Funktion haben<br>wie Erstattungen | 16.187.000     | 12.026.400     | 3.241.359,04     |
|                          | Artikel 661 - Sonstige In-<br>terventionen auf dem Bin-<br>nenmarkt                                           | 14.751.000     | 10.506.800     | 3.220.487,10     |
| KAP. LXVII               | Milcherzeugnisse )<br>Artikel 670 ..... )<br>..... )<br>Artikel ..... )<br>..... )                            | 35.350.000     | 10.510.000     | -                |

ZUSAMMENFASSUNG DER HAUSHALTSMITTEL (1967 UND 1966) UND DER AUSGABEN (1965)

(Forts.)

| Titel<br>Kapitel | Art der Ausgaben                                           | RE             |                |                  |
|------------------|------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                  |                                                            | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| KAP.<br>LXVIII   | Fette                                                      |                |                |                  |
|                  | Artikel 680 .....                                          | -              | 8.000.000      | -                |
|                  | .....                                                      |                |                |                  |
|                  | Artikel .....                                              |                |                |                  |
|                  | .....                                                      |                |                |                  |
|                  | b) Insgesamt                                               | 66.288.000     | 41.043.200     | 6.461.846,14     |
|                  | c) <u>Sonstige Ausgaben</u>                                |                |                |                  |
| KAP.<br>LXXVIII  | Zucker                                                     | 4.000.000      | -              | -                |
|                  | <u>ABTEILUNG GARANTIE</u>                                  | 403.044.000    | 225.535.100    | 28.723.086,14    |
|                  | <u>INSGESAMT</u>                                           |                |                |                  |
|                  | 2. ABTEILUNG AUSRICHTUNG                                   |                |                |                  |
| KAP.LXXX         | Im Rahmen des Einzelplans Ausrichtung getroffene Maßnahmen | 134.348.000    | 75.178.000     | 9.574.362        |
|                  | SONDERTITEL B                                              | 537.392.000    | 300.713.100    | 38.297.448,14    |
|                  | INSGESAMT                                                  |                |                |                  |
|                  | <u>GESAMTBETRAG</u>                                        | 616.148.526    | 367.021.880    | 77.281.338,88    |
|                  | <u>=====</u>                                               | <u>=====</u>   | <u>=====</u>   | <u>=====</u>     |

TITEL IGEHÄLTER, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM AUSSCHIEDEN AUS DEM  
DIENST UND BEI VERSETZUNGENKAPITEL I - MITGLIEDER DER KOMMISSION

| Art. | Posten | Bezeichnung                                      | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                  | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 10   |        | <u>Gehälter, Zulagen und<br/>Entschädigungen</u> |                |                |                  |
|      | 101    | Grundgehälter                                    | 194.000        | 182.000        | 180.927,50       |
|      | 102    | Residenzzulagen                                  | 29.100         | 27.300         | 27.139,74        |
|      | 103    | Familienzulagen                                  | 20.000         | 18.000         | 11.443,86        |
|      | 104    | Aufwandsentschädigungen                          | 26.000         | 24.000         | 24.028,50        |
|      |        | <u>Artikel 10 insgesamt</u>                      | 269.100        | 251.300        | 243.539,60       |
| 11   |        | <u>Kranken- und Unfallver-<br/>sicherung</u>     | 5.820          | 4.920          | 3.264,60         |
| 12   |        | <u>Übergangsgelder</u>                           | -              | 10.600         | 14.623,50        |
| 13   |        | <u>Versorgungsbezüge</u>                         | 14.000         | 9.000          | 8.041,86         |
|      |        | KAPITEL I INSGESAMT                              | 288.920        | 275.820        | 269.469,56       |

TITEL IGEHÄLTER, VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM AUSSCHEIDEN AUS DEM  
DIENST UND BEI VERSETZUNGENKAPITEL I - MITGLIEDER DER KOMMISSION

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10   |        | <p>Die Bezüge des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der Mitglieder der Kommission sind durch die Verordnung Nr. 63 des Rates vom 18. Dezember 1961, geändert am 22. September 1964, am 15. Juni 1965 und am 28. Juli 1966, festgesetzt worden.</p> <p>Die Erträge der auf die Bezüge der Kommissionsmitglieder erhobenen Gemeinschaftssteuer sind in Artikel 20 der Einnahmen der Kommission eingesetzt.</p> |
| 11   |        | <p>Gemäß Artikel 11 der Verordnung Nr. 63 gilt die in Artikel 72 bis 75 des Beamtenstatuts der Gemeinschaft vorgesehene Regelung über die soziale Sicherheit für die Mitglieder der Kommission.</p>                                                                                                                                                                                                             |
| 13   |        | <p>Die Mittel sind für die Zahlung von Ruhegehältern wegen der Erreichung der Altersgrenze sowie von Hinterbliebenenrenten bestimmt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                        |

KAPITEL II - PERSONAL

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                   | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                               | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 20   |        | <u>Beamte und Bedienstete<br/>auf Zeit, die eine<br/>Planstelle innehaben</u> |                |                |                  |
|      | 201    | Grundgehalt                                                                   | 18.113.860     | 15.947.240     | 12.528.988,62    |

KAPITEL II - PERSONAL

| Art.                                          | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
|-----------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---|----|-------|---|---|-------|---|-----|-------|---|---|-------|---|----|--|--|-------|--|--|-----|--|--|-----|
| 20                                            | 201    | <p>Die Mittel sind nach dem Besoldungsschema in Artikel 66 des Be-<br/>amtenstatuts der EWG unter Zugrundelegung eines Personalbestandes<br/>von 3.285 Bediensteten berechnet worden. Dies bedeutet gegenüber<br/>dem Stellenplan des Jahres 1966 einschließlich der im Vorentwurf<br/>des Nachtragshaushaltsplans (Nr. 3) für dieses Haushaltsjahr vor-<br/>gesehenen neuen Stellen eine Erhöhung des Personalbestandes um<br/>174 Bedienstete der nachstehenden Laufbahngruppen:</p> <table> <tr> <td>Beamte in Dauerplanstellen der Laufbahngruppe</td><td>A</td><td>58</td></tr> <tr> <td>" " "</td><td>B</td><td>1</td></tr> <tr> <td>" " "</td><td>C</td><td>101</td></tr> <tr> <td>" " "</td><td>D</td><td>-</td></tr> <tr> <td>" " "</td><td>L</td><td>14</td></tr> <tr> <td></td><td></td><td><hr/></td></tr> <tr> <td></td><td></td><td>174</td></tr> <tr> <td></td><td></td><td>===</td></tr> </table> <p>Die Steuererträge aus den Gehältern, Löhnen und Bezügen sind in<br/>Artikel 20 der Einnahmenübersicht ausgewiesen.</p> <p>Die Gehälter für das 1967 einzustellende Personal sind für sechs<br/>Monate berechnet worden.</p> | Beamte in Dauerplanstellen der Laufbahngruppe | A | 58 | " " " | B | 1 | " " " | C | 101 | " " " | D | - | " " " | L | 14 |  |  | <hr/> |  |  | 174 |  |  | === |
| Beamte in Dauerplanstellen der Laufbahngruppe | A      | 58                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
| " " "                                         | B      | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
| " " "                                         | C      | 101                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
| " " "                                         | D      | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
| " " "                                         | L      | 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
|                                               |        | <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
|                                               |        | 174                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |
|                                               |        | ===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |   |    |       |   |   |       |   |     |       |   |   |       |   |    |  |  |       |  |  |     |  |  |     |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung     | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                 | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 202    | Familienzulagen | 2.179.660      | 1.953.520      | 1.236.653,28     |



KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 202    | <p>Gemäß Artikel 67 des Statuts, geändert durch die Verordnung Nr. 30/65/EWG vom 16. März 1965, umfassen die Familienzulagen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) die Zulage für den Familienvorstand in Höhe von 5 % des Grundgehalts, die jedoch nicht niedriger als 700 bfrs monatlich sein darf.</li><li>Da zahlreiche Beamte nicht Familienvorstand sind, sind die Mittel mit 4 % der Grundgehälter veranschlagt worden,</li><li>b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder in Höhe von 1.100 bfrs monatlich für jedes Kind. Die Mittel sind mit 5 % der Grundgehälter veranschlagt worden,</li><li>c) die Erziehungszulage bis zu 1.000 bfrs monatlich. Die Mittel für 1967 sind mit 3 % der Grundgehälter veranschlagt worden.</li></ul> |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art.      | Posten | Bezeichnung                                   | RE             |                |                  |
|-----------|--------|-----------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|           |        |                                               | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|           | 203    | Auslandszulagen                               | 2.764.180      | 2.439.120      | 1.746.379,38     |
|           | 205    | Anwendung des Berichtigungs-<br>Koeffizienten | 1.395.880      | -              | 15.080,30        |
|           | 206    | Sekretariatszulage                            | 207.040        | 178.000        | 100.532,84       |
|           |        | <u>Artikel 20 insgesamt</u>                   | 24.660.620     | 20.517.880     | 15.627.634,42    |
| bis<br>20 |        | <u>Ausgleichszulagen</u>                      | -              | -              | 150,08           |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 203    | <p>Nach Artikel 69 des Statuts, geändert durch die Verordnung Nr. 30/65 EWG vom 16. März 1965, beträgt die Auslandszulage 16 % des Gesamtbetrags des Grundgehalts und der Zulagen für den Familienvorstand und für unterhaltsberechtigzte Kinder. Die Auslandszulage beträgt mindestens 2.000 bfrs monatlich.</p> <p>Aufgrund der in Artikel 4 des Anhangs VII zum Statut geforderten Voraussetzungen sind die Mittel für 1966 mit 14 % des für die oben genannten Bezüge vorgesehenen Betrags veranschlagt worden; die Mittel dieses Postens umfassen ebenfalls den Betrag der nach Artikel 106 des Statuts gewährten Zulagen.</p> |
|      | 205    | <p>Gemäß Verordnung Nr. 52/66/EWG der Räte wird ab 1. Oktober 1965 auf die Bezüge und Ruhegehälter der Beamten ein Berichtigungskoeffizient angewandt, der für Belgien auf 6 % festgesetzt wurde.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|      | 206    | <p>Nach Artikel 2 der Verordnung Nr. 31/65/EWG vom 16. März 1965 beträgt die vorübergehende Pauschalzulage nach Artikel 4 a des Anhangs zum Statut für Beamte der Besoldungsgruppe C/4 oder C/5, die einen der in Artikel 4 a genannten Dienstposten bekleiden, 500 bfrs monatlich und für Beamte der Besoldungsgruppe C/1, C/2 oder C/3, die einen der vorgenannten Dienstposten bekleiden, 750 bfrs.</p>                                                                                                                                                                                                                          |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                 | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 21   |        | <u>Versorgungsbezüge</u>    |                |                |                  |
|      | 211    | Abgangsgeld                 | 550.300        | 400.000        | 308.839,62       |
|      | 212    | Versorgungsbezüge           | 169.520        | 133.000        | 63.517,60        |
|      |        | <u>Artikel 21 insgesamt</u> | 719.820        | 533.000        | 372.357,22       |
|      |        |                             |                |                |                  |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art.                     | Posten     | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
|--------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|--------------------------|-----------|-------|-----------|---------------|-----------|--|-------|--|------------|
| 21                       | 211        | <p>Nach Artikel 12 des Anhangs VIII zum Statut hat ein Beamter, der vor dem 60. Lebensjahr aus anderen Gründen als durch Tod oder Dienstunfähigkeit endgültig aus dem Dienst ausscheidet, Anspruch auf Zahlung eines Abgangsgeldes, sofern er nicht ruhegehaltsberechtigter ist. Bei diesen Mitteln wurden die Auswirkungen berücksichtigt, die sich aus der Anwendung von Verordnung Nr. 100/63/EWG ergeben; sie betragen:</p> <table><tr><td>- Kommission der EWG</td><td>500.000 RE</td></tr><tr><td>- Europäisches Parlament</td><td>20.000 RE</td></tr><tr><td>- Rat</td><td>18.300 RE</td></tr><tr><td>- Gerichtshof</td><td>12.000 RE</td></tr><tr><td></td><td><hr/></td></tr><tr><td></td><td>550.300 RE</td></tr></table> | - Kommission der EWG | 500.000 RE | - Europäisches Parlament | 20.000 RE | - Rat | 18.300 RE | - Gerichtshof | 12.000 RE |  | <hr/> |  | 550.300 RE |
| - Kommission der EWG     | 500.000 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
| - Europäisches Parlament | 20.000 RE  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
| - Rat                    | 18.300 RE  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
| - Gerichtshof            | 12.000 RE  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
|                          | <hr/>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
|                          | 550.300 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
|                          | 212        | <p>Die Mittel sind zur Zahlung von Ruhegehältern wegen Erreichung der Altersgrenze und wegen Dienstunfähigkeit und von Hinterbliebenenrenten bestimmt.</p> <p>Bei diesen Mitteln wurden die Auswirkungen berücksichtigt, die sich aus der Anwendung der Verordnung Nr. 100/63/EWG ergeben; der Ansatz von 169.520 RE umfaßt:</p> <table><tr><td>- Kommission der EWG</td><td>150.520 RE</td></tr><tr><td>- Europäisches Parlament</td><td>12.000 RE</td></tr><tr><td>- Rat</td><td>7.000 RE</td></tr><tr><td>- Gerichtshof</td><td>-</td></tr><tr><td></td><td><hr/></td></tr><tr><td></td><td>169.520 RE</td></tr></table>                                                                                                         | - Kommission der EWG | 150.520 RE | - Europäisches Parlament | 12.000 RE | - Rat | 7.000 RE  | - Gerichtshof | -         |  | <hr/> |  | 169.520 RE |
| - Kommission der EWG     | 150.520 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
| - Europäisches Parlament | 12.000 RE  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
| - Rat                    | 7.000 RE   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
| - Gerichtshof            | -          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
|                          | <hr/>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |
|                          | 169.520 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |            |                          |           |       |           |               |           |  |       |  |            |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                  | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                              | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 22   |        | <u>Kranken- und Unfallver-<br/>sicherung</u> |                |                |                  |
|      | 221    | Krankenversicherung                          | 480.040        | 350.840        | 281.470,30       |
|      | 222    | Unfallversicherung                           | 90.580         | 79.740         | 61.414,74        |
|      |        | <u>Artikel 22 insgesamt</u>                  | 570.620        | 430.580        | 342.885,04       |
|      |        |                                              |                |                |                  |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 22   | 221    | <p>Nach Artikel 72 des Statuts sind der Beamte, der im aktiven Dienst steht oder ein Ruhegehalt bezieht, sein Ehegatte, seine Kinder und die sonstigen unterhaltsberechtigten Personen gegen Krankheit versichert. Die Versicherungsbeiträge werden zu einem Drittel von dem Versicherten und zu zwei Dritteln von dem Organ aufgebracht. Die Mittelansätze des Postens 221 wurden mit 2,5 % der Grundgehälter unter Anwendung eines Berichtigungskoeffizienten von 6 % veranschlagt und entsprechen dem Anteil des Organs an der Finanzierung der Krankenversicherung.</p> |
|      | 222    | <p>Die Mittel stellen den Anteil des Organs an den Versicherungskosten dar (Versicherung gegen Berufskrankheiten und Unfallversicherung des Personals).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                             | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                         | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 23   |        | <u>Sonstige Zulagen und Vergütungen</u> |                |                |                  |
|      | 231    | Geburtenzulagen und Sterbegelder        | 40.000         | 34.000         | 18.000,44        |
|      | 232    | Fahrkosten anlässlich des Jahresurlaubs | 208.500        | 190.000        | 154.908,12       |
|      | 236    | Wohnungs- und Fahrkostenzulage          | 5.000          | -              | -                |
|      |        | <u>Artikel 23 insgesamt</u>             | 253.500        | 224.000        | 172.908,56       |
|      |        |                                         |                |                |                  |



KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23   |        | <p data-bbox="295 847 1125 879">Die Artikel 70, 74 und 75 des Statuts bestimmen, daß</p> <p data-bbox="295 911 1365 944">a) bei der Geburt eines Kindes eine Zulage von 110 RE gewährt wird,</p> <p data-bbox="295 976 1365 1138">b) beim Tode eines Beamten der überlebende Ehegatte oder die unterhaltsberechtigten Kinder bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats die vollen Dienstbezüge des Verstorbenen erhalten. Die Institution übernimmt ferner die Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Beamten.</p> <p data-bbox="182 1203 1394 1364">232 Nach Artikel 8 des Anhangs VII zum Statut hat der Beamte für sich und - soweit er Familienvorstand ist - für seinen Ehegatten und die unterhaltsberechtigten Personen Anspruch auf eine Pauschalvergütung der Reisekosten vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort, und zwar</p> <ul data-bbox="295 1386 1365 1591" style="list-style-type: none"> <li>- einmal je Kalenderjahr, wenn die Bahnstrecke zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 50 km und weniger als 725 km beträgt,</li> <li>- zweimal je Kalenderjahr, wenn die Bahnstrecke zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 725 km beträgt.</li> </ul> <p data-bbox="295 1612 1365 1709">Bei den Beamten der Laufbahngruppe A und B sowie der Sonderlaufbahn Sprachendienst werden von dem auf diese Weise berechneten Gesamtbetrag 750 bfrs abgezogen.</p> <p data-bbox="182 1742 1394 1903">236 Diese Mittel sind zur Zahlung der in Artikel 14 Absatz 1, 2. Unterabsatz des Anhangs VII zum Beamtenstatut vorgesehenen Zulage für Wohnungskosten bestimmt, die solchen Beamten gewährt werden kann, an deren Dienstort anerkanntermaßen besonders schwierige Wohnungsverhältnisse herrschen.</p> |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                 | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 24   |        | <u>Sonstige Bedienstete</u> |                |                |                  |
|      | 242    | Hilfskräfte                 | 300.000        | 250.000        |                  |
|      |        |                             |                |                | 3.767.481,74     |
|      | 243    | Örtliche Bedienstete        | 427.240        | 340.000        |                  |
|      | 244    | Sonderberater               | 70.000         | 70.000         |                  |
|      | 245    | Free-Lance Dolmetscher      | 100.000        | 100.000        |                  |
|      |        | <u>Artikel 24 insgesamt</u> | 897.240        | 760.000        | 3.767.481,74     |
| 25   |        | <u>Überstunden</u>          | 200.000        | 90.000         | 186.198,40       |
|      |        | KAPITEL II INSGESAMT        | 27.301.800     | 22.555.460     | 20.469.615,46    |
|      |        |                             |                |                |                  |

KAPITEL II - PERSONAL (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 24   |        | Die Mittel sind zur Zahlung folgender Vergütungen bestimmt:                                                                                                                                                                                                              |
|      | 242    | Hilfskräfte, die bei Arbeitsüberlastung in den Verwaltungsstellen, bei Erkrankung von Bediensteten oder zur Besetzung vorübergehend freier Stellen in der Kommission befristet eingestellt werden (einschließlich Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung) 300.000 RE |
|      | 243    | Örtliche Bedienstete (einschließlich der Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung) 427.240 RE                                                                                                                                                                          |
|      | 244    | Sonderberater: (Gehälter, Vergütungen, Fahr- und Dienstreisekosten) besondere Mittel 70.000 RE                                                                                                                                                                           |
|      | 245    | Free-Lance Dolmetscher 100.000 RE                                                                                                                                                                                                                                        |
|      |        | Insgesamt: 897.240 RE                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 25   |        | Aus diesen Mitteln sollen die Überstunden der Beamten der Laufbahngruppen C und D pauschal oder zum Stundensatz vergütet werden, sofern eine Abgeltung gemäß Anhang VI zum Beamtenstatut nicht möglich ist.                                                              |

KAPITEL III - KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM AUSSCHEIDEN AUS  
DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                    | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 30   |        | <u>Fahrkosten</u>                                                              |                |                |                  |
|      | 301    | Mitglieder der Kommission                                                      | -              | -              | -                |
|      | 302    | Personal                                                                       | 50.000         | 5.000          | 15.000           |
|      |        | <u>Artikel 30 insgesamt</u>                                                    | 50.000         | 5.000          | 15.000           |
| 31   |        | <u>Einrichtungs-, Wiederein-<br/>richtungs- und Versetzungs-<br/>beihilfen</u> |                |                |                  |
|      | 311    | Mitglieder der Kommission                                                      | -              | -              | 172              |
|      | 312    | Personal                                                                       | 200.000        | 125.000        | 2.820            |
|      |        | <u>Artikel 31 insgesamt</u>                                                    | 200.000        | 125.000        | 2.992            |
| 32   |        | <u>Umzugskosten</u>                                                            |                |                |                  |
|      | 321    | Mitglieder der Kommission                                                      | -              | -              | -                |
|      | 322    | Personal                                                                       | 140.000        | 105.000        | 14.000           |
|      |        | <u>Artikel 32 insgesamt</u>                                                    | 140.000        | 105.000        | 14.000           |

KAPITEL III - KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM AUSSCHEIDEN  
AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                              |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 30   |        | Die Mittel dienen zur Erstattung der Fahrkosten der Bediensteten beim Dienstantritt, beim Ausscheiden aus dem Dienst oder bei Versetzungen.                |
| 31   |        | Aus diesen Mitteln werden die Einrichtungs- und Wiedereinrichtungsbeihilfen gemäß den einschlägigen Bestimmungen in Anhang VII des Beamtenstatuts gezahlt. |
| 32   |        | Die Mittel dienen zur Erstattung der Umzugskosten gemäß den einschlägigen Bestimmungen in Anhang VII des Beamtenstatuts.                                   |

KAPITEL III - KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM AUSSCHEIDEN  
AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                           | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 33   |        | <u>Zeitweilige Tagegelder</u>                                                                                         |                |                |                  |
|      | 331    | Mitglieder der Kommission                                                                                             | -              | -              | -                |
|      | 332    | Personal                                                                                                              | 656.000        | 250.000        | 75.000           |
|      |        | <u>Artikel 33 insgesamt</u>                                                                                           | 656.000        | 250.000        | 75.000           |
| 34   |        | <u>Vergütungen bei Versetzung in<br/>den einstweiligen Ruhestand,<br/>bei Stellenenthebung und bei<br/>Entlassung</u> |                |                |                  |
|      | 341    | Personal                                                                                                              | 15.000         | 15.000         | 15.000           |
|      |        | <u>Artikel 34 insgesamt</u>                                                                                           | 15.000         | 15.000         | 15.000           |
|      |        | KAPITEL III INSGESAMT                                                                                                 | 1.061.000      | 500.000        | 121.992          |
|      |        | <u>TITEL I INSGESAMT</u>                                                                                              | 28.651.720     | 23.331.280     | 20.861.077,02    |

KAPITEL III - KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEIM DIENSTANTRITT, BEIM AUSSCHEIDEN  
AUS DEM DIENST UND BEI VERSETZUNGEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 33   | 332    | Die Mittel dienen zur Zahlung der zeitweiligen Tagegelder gemäß den einschlägigen Bestimmungen in Anhang VII des Beamtenstatuts.                                                                                                                                  |
| 34   | 341    | Aus den Mitteln werden nach Maßgabe der Artikel 41, 50 und 51 des Statuts die Vergütungen bei Versetzungen in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung aus dienstlichen Gründen sowie bei Entlassung wegen unzulänglicher fachlicher Leistungen gezahlt. |

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

| Art. | Posten | Bezeichnung   |                | RE             |                  |
|------|--------|---------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |               | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 40   |        | <u>Mieten</u> | 3.526.000      | 2.915.000      | 1.831.677,82     |



TITEL IIGEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABENKAPITEL IV - GEBÄUDE

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40   |        | <p>Mit diesen Mitteln sollen gedeckt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Mieten und Mietnebenkosten für die im Jahre 1966 bereits bezogenen Gebäude unter Berücksichtigung der Mieterhöhungen infolge des Indexanstiegs, <ul style="list-style-type: none"> <li>a) J.E./Cort./Loi 1.024.000 RE</li> <li>b) Charlemagne I und II 817.000 RE</li> <li>c) Archimède I und II 305.000 RE</li> <li>d) Foyer Marais 20.000 RE</li> <li>e) Lagerräume und Garagen 15.000 RE</li> <li>f) Durchgangsbüro in Washington und Delegation in Genf 20.000 RE</li> </ul> <p style="text-align: right;">2.201.000 RE</p> </li> <li>2. die Mieten für die neuen Gebäude: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Berlaymont (Schätzwert, da der genaue Zeitpunkt, an dem der Gebäudeflügel bezogen wird, und die Höhe der Miete für die Büroräume sowie für die Konferenzsäle und die Autoparkflächen noch unbekannt sind) 500.000 RE</li> <li>b) Loi I und IV 190.000 RE</li> <li>c) Charlemagne III 80.000 RE</li> </ul> <p style="text-align: right;">770.000 RE</p> </li> <li>3. die Miete für das Gebäude Broqueville, das wegen der erforderlichen Erhöhung des Personalbestands noch benötigt wird 400.000 RE</li> <li>4. die bei der Durchführung des Plans zur Zusammenfassung der Dienststellen unter Umständen anfallenden Abstandszahlungen 155.000 RE</li> </ol> <p style="text-align: right;">Insgesamt 3.526.000 RE</p> |

KAPITEL IV - GEBÄUDE (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                            | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 41   |        | <u>Versicherungskosten</u> | 9.000          | 9.000          | 3.330,52         |

KAPITEL IV - GEBÄUDE (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                               |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41   |        | Die Mittel wurden für die bereits belegten Gebäude anhand der bestehenden Versicherungsverträge errechnet und für die noch zu belegenden Gebäude geschätzt. |

KAPITEL IV - GEBÄUDE (Forts.)

| Art.          | Posten | Bezeichnung                            | RE                 |                    |                       |
|---------------|--------|----------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|
|               |        |                                        | Mittel<br>1967     | Mittel<br>1966     | Ausgaben<br>1965      |
| <del>42</del> |        | <del>Wasser, Gas, Strom, Heizung</del> | <del>300.000</del> | <del>450.000</del> | <del>137.537,28</del> |
| 43            |        | <u>Reinigung und Unterhaltung</u>      | 862.000            | 600.000            | 373.420,08            |

KAPITEL IV - GEBÄUDE (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42   |        | <p>Dieser Mittelansatz errechnet sich nach dem in den vorangegangenen Haushaltsjahren festgestellten Verbrauch und nach den Voraus-<br/>schätzungen für die neuen Gebäude, wobei für Berlaymont<br/>280.000 RE angesetzt wurden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 43   |        | <p>Die Mittel wurden nach den Kosten für die Unterhaltung der Räume,<br/>der Aufzüge, der Zentralheizung und der Klimaanlage unter Zu-<br/>grundelegung der laufenden Verträge veranschlagt; dabei wurden<br/>der voraussichtliche Kostenanstieg und die Vorausschätzungen für<br/>die neuen Gebäude berücksichtigt.</p> <p>Der Ansatz umfaßt außerdem Mittel für bestimmte regelmäßige<br/>Sonderreinigungen, den Kauf von Putz- und Pflegemitteln, für<br/>Wäschereikosten und chemische Reinigung, Malerarbeiten sowie für<br/>das zur Instandsetzung und Instandhaltung in eigener Werkstatt<br/>erforderliche Material.</p> |

KAPITEL IV - GEBÄUDE (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                           | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 44   |        | <u>Herrichtung der Diensträume</u>    | 160.000        | 140.000        | 114.523,68       |
| 45   |        | <u>Sonstige laufende Sachausgaben</u> | 213.000        | 193.000        | 130.492,38       |
|      |        | KAPITEL IV INSGESAMT                  | 5.470.000      | 4.307.000      | 2.611.287,26     |
|      |        |                                       |                |                |                  |

KAPITEL IV - GEBÄUDE (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 44   |        | <p>Die Mittel sind bestimmt für:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Handwerksarbeiten in den Diensträumen der neuen Gebäude</li><li>2. etwaige Veränderungen von Zwischenwänden und Einrichtungen in den übrigen Gebäuden im Zuge der Zusammenfassung der Dienststellen.</li></ol>                                                                                                                               |
| 45   |        | <p>Die Mittel sind zur Deckung der übrigen laufenden Gebäudekosten bestimmt, soweit diese in den vorhergehenden Artikeln des Kapitels IV nicht besonders vorgesehen sind. Hierzu gehören Grundsteuern, Straßenreinigungs- und Müllabfahren, Beschilderungsmaterial, etwaige Mietkosten für Konferenzsäle usw.</p> <p>Von diesem Ansatz entfallen auf den zur Erstattung der Grundsteuer notwendigen Betrag 150.000 RE.</p> |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:  
UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

| Art. | Posten | Bezeichnung                                    | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 50   |        | <u>Ersatzbeschaffung von<br/>Büromaschinen</u> | 50.000         | 30.000         | 22.987           |
| 51   |        | <u>Ersatzbeschaffung von<br/>Mobiliar</u>      | 4.400          | 4.000          | 2.193,96         |



KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 50   |        | <p>Mit diesen Mitteln sollen Büromaschinen ersetzt werden, die das in den allgemeinen Vorschriften festgesetzte Höchstalter erreicht haben, beschädigt oder nicht mehr verwendbar sind und deren Instandsetzung zu kostspielig wäre. Die Erhöhung des Mittelan-satzes ist darauf zurückzuführen, daß im Jahre 1967 ein großer Teil der Büromaschinen das für eine Ersatzbeschaffung vorgesehene Höchstalter erreichen wird.</p> <p>Der Erlös aus dem Verkauf der ausgesonderten Maschinen wird auf 10.000 RE geschätzt.</p> |
| 51   |        | <p>Ersatzbeschaffung für unbrauchbar gewordenes Mobiliar, dessen Instandsetzung zu kostspielig wäre.</p> <p>Der Erlös aus dem Verkauf des gebrauchten Mobiliars wird auf 400 RE geschätzt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:  
UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                           | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 52   |        | <u>Ersatzbeschaffung von<br/>Material und technischen<br/>Anlagen</u> | 80.000         | 30.000         | 82.215,76        |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 52   |        | <p>Mit diesen Mitteln sollen ersetzt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Tonbandgeräte</li><li>2. Geräte für die Schnellvervielfältigung</li><li>3. Kopfhörer und Hörmuscheln für Simultandolmetschanlagen</li><li>4. verschiedenes Material für die Hausmeisterei</li><li>5. Maschinen der Setzerei und des Vervielfältigungsdienstes, an denen ein deutlicher Verschleiß festzustellen ist.</li></ol> <p>Der Erlös aus dem Verkauf des ausgesonderten Materials wird auf 7.800 RE geschätzt.</p> |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                        | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                    | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 53   |        | <u>Ersatzbeschaffung von Kraft-<br/>fahrzeugen</u> | 33.000         | 30.000         | 34.210,88        |
| 54   |        | <u>Mieten</u>                                      |                |                |                  |
|      | 541    | Büromaschinen                                      | 1.000          | 1.000          | 1.870            |
|      | 542    | Mobiliar                                           | 1.000          | 1.000          | -                |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 53   |        | Für eine Reihe von Fahrzeugen, die 1966 den vorgesehenen Kilometerstand erreicht haben, wird eine Ersatzbeschaffung erforderlich. Der Erlös aus dem Verkauf der bestandsausgesonderten Fahrzeuge wird auf 10.000 RE geschätzt.                                                                                             |
| 54   |        | <p data-bbox="372 1116 1336 1187">541 Mittel für die Miete von Büromaschinen (Schreib- und Rechenmaschinen) bei unvorhergesehenem Bedarf.</p> <p data-bbox="372 1231 1336 1332">542 Miete für Mobiliar in bestimmten Fällen (Sitzungen, Auswahlverfahren, Konferenzen ausserhalb des vorläufigen Sitzes der EWG usw.).</p> |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                     | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                 | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 543    | Material und technische Anlagen | 204.000        | 115.400        | 93.591,26        |
|      | 544    | Kraftfahrzeuge                  | 14.000         | 10.000         | 12.321,16        |
|      |        | <u>Artikel 54 insgesamt</u>     | 220.000        | 127.400        | 107.782,42       |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 543    | <p>Mit diesen Mitteln sollen gedeckt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Kosten der gemeinsamen Lochkartenanlage<br/>EWG/EAG (Anteil der EWG: 20 %) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mietkosten 76.000 RE</li> <li>- Arbeitsmaterial <u>12.000 RE</u></li> <li>88.000 RE</li> </ul> </li> <li>2. die Mietkosten für <ul style="list-style-type: none"> <li>- Feuerlöscher 11.600 RE</li> <li>- Reproduktions- und andere Maschinen 7.000 RE</li> <li>- Material für die GD VI, das Terminologie-<br/>büro und den EEF <u>17.000 RE</u></li> <li>35.600 RE</li> </ul> </li> <li>3. die Kosten für die Beschaffung des unter<br/>Nr. 2 genannten Materials 22.000 RE</li> <li>4. die Kosten der vom CETIS für die EWG durch-<br/>geführten Arbeiten <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeiten für die Bibliothek 2.630 RE</li> <li>- Dokumentation und Terminologie<br/>(einschließlich Zahlungsrückstände<br/>aus den Jahren 1965 und 1966) <u>56.000 RE</u></li> <li>58.630 RE</li> </ul> </li> </ol> <p style="text-align: right;">Insgesamt <u>204.230 RE</u><br/>abgerundet auf 204.000 RE</p> |
|      | 544    | <p>Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Benutzung von Mietfahrzeugen in Brüssel oder außerhalb Brüssels in Fällen, in denen nachweislich keine kommissionseigenen Fahrzeuge zur Verfügung stehen.</p> <p>Der Ansatz gliedert sich wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Benutzung von Taxen oder Mietwagen in Brüssel 4.000 RE</li> <li>- Benutzung von Mietwagen im Ausland <u>10.000 RE</u></li> <li>14.000 RE</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                           | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 55   |        | <u>Unterhaltung, Benutzung<br/>und Instandsetzung</u> |                |                |                  |
|      | 551    | Büromaschinen                                         | 30.000         | 24.900         | 12.620,74        |
|      | 552    | Mobiliar                                              | 7.700          | 7.000          | 5.542,62         |



KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 551    | <p>Kosten für die Wartung und Instandsetzung von Büromaschinen.</p> <p>Der Mehransatz ergibt sich aus:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- der Anstellung eines weiteren Mechanikers der mit den Instandsetzungsarbeiten beauftragten Firma, da sich die Zahl der Schreibmaschinen erhöht hat</li><li>- dem Anstieg der Arbeitslöhne</li></ul> |
|      | 552    | <p>Aufwendungen für die Instandhaltung und Instandsetzung des Mobiliars. Die Erhöhung des Mittelansatzes ist auf die steigenden Arbeitslöhne zurückzuführen.</p>                                                                                                                                                                                       |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                     | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                 | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 553    | Material und technische Anlagen | 30.000         | 23.000         | 17.617,66        |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:  
UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 553    | <p>Mittel für die Wartungs- und Instandsetzungskosten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- technische Anlagen für Konferenzen 2.600 RE</li> <li>- Vervielfältigungsgeräte 16.200 RE</li> <li>- Feuerlöschgeräte 2.200 RE</li> <li>- Beschaffung von Ersatzteilen 4.500 RE</li> <li>- Ersatzteile für die Fernsprechanlagen <u>4.500 RE</u></li> </ul> <p style="text-align: right;">30.000 RE</p> |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:  
UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                 | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 554    | Kraftfahrzeuge              | 50.000         | 45.000         | 43.516,40        |
|      |        | <u>Artikel 55 insgesamt</u> | 117.700        | 104.900        | 79.297,42        |
|      |        | KAPITEL V INSGESAMT         | 505.100        | 326.300        | 323.687,44       |
|      |        |                             |                |                |                  |

KAPITEL V - MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN:UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG (Forts.)

| Art.                           | Posten          | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------|--------------------------------|-----------|------------------------|----------|----------------|-----------|-----------------|-----------------|--|-----------|
|                                | 554             | <p>Die Mittel für Treibstoff, Schmier- und Pflegemittel, Instandhaltung und Versicherungen sind auf der Grundlage der Ausgaben des Jahres 1965 und des ersten Quartals 1966 veranschlagt worden.</p> <p>Der Betrag gliedert sich wie folgt:</p> <table><tr><td>- Wartung und Instandsetzung</td><td>17.600 RE</td></tr><tr><td>- Treibstoff und Schmiermittel</td><td>13.000 RE</td></tr><tr><td>- Reifen und Schläuche</td><td>4.400 RE</td></tr><tr><td>- Versicherung</td><td>11.000 RE</td></tr><tr><td>- Verschiedenes</td><td><u>4.000 RE</u></td></tr><tr><td></td><td>50.000 RE</td></tr></table> | - Wartung und Instandsetzung | 17.600 RE | - Treibstoff und Schmiermittel | 13.000 RE | - Reifen und Schläuche | 4.400 RE | - Versicherung | 11.000 RE | - Verschiedenes | <u>4.000 RE</u> |  | 50.000 RE |
| - Wartung und Instandsetzung   | 17.600 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |
| - Treibstoff und Schmiermittel | 13.000 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |
| - Reifen und Schläuche         | 4.400 RE        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |
| - Versicherung                 | 11.000 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |
| - Verschiedenes                | <u>4.000 RE</u> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |
|                                | 50.000 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |           |                                |           |                        |          |                |           |                 |                 |  |           |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                              | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                          | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 60   |        | <u>Papier und Bürobedarf</u>             |                |                |                  |
|      | 601    | Papier und Bürobedarf                    | 510.000        | 391.320        | 459.558,04       |
|      | 602    | Abonnements, Zeitungen,<br>Zeitschriften | 59.000         | 59.000         | 52.530,42        |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN

| Art.                                       | Posten           | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |
|--------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------|------------------------|------------|--------------------------------------------|-----------|-------------------------------------|------------------|--|------------|
| 60                                         | 601              | <p>Der Ansatz gliedert sich wie folgt:</p> <table><tr><td>- Büromaterial</td><td>200.000 RE</td></tr><tr><td>- Papier und Umschläge</td><td>215.000 RE</td></tr><tr><td>- Material für den Vervielfältigungsdienst</td><td>50.000 RE</td></tr><tr><td>- in Auftrag gegebene Druckarbeiten</td><td><u>45.000 RE</u></td></tr><tr><td></td><td>510.000 RE</td></tr></table> <p>Die Erhöhung dieses Mittelansatzes gegenüber dem Ansatz des Haushaltsjahres 1966 ergibt sich aus dem allgemeinen Preisanstieg und der Erweiterung des Aufgabenbereichs der Kommission.</p> | - Büromaterial | 200.000 RE | - Papier und Umschläge | 215.000 RE | - Material für den Vervielfältigungsdienst | 50.000 RE | - in Auftrag gegebene Druckarbeiten | <u>45.000 RE</u> |  | 510.000 RE |
| - Büromaterial                             | 200.000 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |
| - Papier und Umschläge                     | 215.000 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |
| - Material für den Vervielfältigungsdienst | 50.000 RE        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |
| - in Auftrag gegebene Druckarbeiten        | <u>45.000 RE</u> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |
|                                            | 510.000 RE       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |
|                                            | 602              | <p>Die Mittel sind bestimmt für Abonnements von Zeitungen, Fachzeitschriften, Amtsblättern, Parlamentsdokumenten, Außenhandelsstatistiken, verschiedenen Bulletins und anderen regelmäßig erscheinenden Fachveröffentlichungen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |            |                        |            |                                            |           |                                     |                  |  |            |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                        | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                    | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 61   | 603    | Bibliothek                                                         | 70.000         | 60.000         | 64.993,46        |
|      | 604    | Abonnements bei Presseagen-<br>turen                               | 30.000         | 24.000         | 23.947,92        |
|      |        | <u>Artikel 60 insgesamt</u>                                        | 669.000        | 534.320        | 601.029,84       |
|      |        | <u>Postgebühren, Fernmeldegebüh-<br/>ren und Zustellungskosten</u> |                |                |                  |
|      | 611    | Postgebühren und Zustellungs-<br>kosten                            | 160.000        | 154.500        | 138.134,66       |



KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 603    | <p>Die Mittel dienen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zur laufenden Anschaffung von Fachbüchern, Dokumenten und Einzelveröffentlichungen über alle Gebiete der Wirtschaft, des Rechts und der Sozialwissenschaft; es handelt sich dabei um ganz besonders geartete Fachliteratur, die in den Dienststellen als Arbeitsunterlage benutzt wird 54.000 RE</li> <li>- zur Deckung der Kosten für die Buchbinderarbeiten, die zur Erhaltung der wichtigen Bücher und regelmäßigen Veröffentlichungen erforderlich sind <u>16.000 RE</u></li> </ul> <p>70.000 RE</p> <p>Der Mehransatz ist auf die steigenden Preise der Fachliteratur, die erhöhten Arbeitslöhne und den wachsenden Bedarf der Generaldirektionen zurückzuführen.</p> |
|      | 604    | <p>Die Mittel sind zur Deckung der Abonnementsgebühren an Presseagenturen bestimmt.</p> <p>Der Mehransatz hat seinen Grund in</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- neuen Abonnements (correspondance économique - Eco - sotec - Télégramme économique), die wegen des steigenden Bedarfs an Information über politische Ereignisse, Wirtschaftsgeschehen, Außenhandel usw. benötigt werden,</li> <li>- der voraussichtlichen Erhöhung der Abonnementspreise.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 61   |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|      | 611    | <p>Mittel für Postgebühren und Zustellungskosten für den normalen Schriftverkehr, den Versand von Berichten und Veröffentlichungen der Kommission und von Publikationen des Gemeinsamen Informationsdienstes sowie für Paketgebühren im Luft-, Schiffs- und Eisenbahnversand</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                 | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 612    | Ferngespräche, Telegramme,<br>Fernschreiben | 445.000        | 385.500        | 315.392,44       |
|      |        | <u>Artikel 61 insgesamt</u>                 | 605.000        | 540.000        | 454.027,10       |
|      |        |                                             |                |                |                  |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 612    | <p>Die Mittel sind für folgende Zwecke bestimmt:</p> <p>1. Grundgebühren für</p> <p>    a) Fernsprecher, einschließlich Anschluß an die neue Fernsprechvermittlung im Gebäude Berlaymont 32.000 RE</p> <p>    b) Fernschreiber 11.000 RE</p> <p>2. Benutzungsgebühren für</p> <p>    a) Fernsprecher 300.000 RE</p> <p>    b) Fernschreiber 110.000 RE</p> <p>3. Feste Wartungsgebühren (RTT und Privatfirmen) für</p> <p>    a) Fernsprecher 15.500 RE</p> <p>    b) Fernschreiber 2.500 RE</p> <p>4. Reparaturen und Instandhaltungsmaterial 8.500 RE</p> <p>5. Kauf von Fernsprechbüchern : <u>500 RE</u></p> <p>480.000 RE</p> <p><u>Von diesem Betrag sind abzuziehen:</u></p> <p>Gebühren für Privatgespräche - <u>35.000 RE</u></p> <p>445.000 RE</p> |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                      | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                  | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 62   |        | <u>Verschiedene Sachausgaben</u>                 |                |                |                  |
|      | 621    | Verschiedene Ausgaben für<br>Personaleinstellung | 55.000         | 30.000         | 90.000           |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 62   | 621    | Die Mittel dienen zur Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten von Stellenbewerbern, die zur Vorstellung nach Brüssel geladen werden, und zur Deckung der Kosten für gemeinsame Einstellungsprüfungen (Saalmiete, Miete für Mobiliar und Maschinen, Reisekosten, Kosten für das Korrigieren der Prüfungsarbeiten usw.). |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                        | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                    | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 622    | Bankkosten und Kursdifferenzen                                     | 1.510.000      | 10.000         | 1.732,12         |
|      | 623    | Gerichtskosten                                                     | 20.000         | 20.000         | 6.490,20         |
|      | 624    | Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses | 100.000        | 80.000         | 77.632,98        |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten                                                                                                         | Erläuterungen   |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 622  | Die Mittel dienen zur Deckung von                                                                              |                 |
|      | a) Bankspesen (Provisionen, Agios, sonstige Spesen)                                                            | 10.000 RE       |
|      | b) Kursdifferenzen, die sich bei der Durchführung der Maßnahmen des EAGFL, Abteilung Garantie, ergeben können  | 1.500.000 RE    |
| 623  | Ausgabenanteil der Kommission an den beim Gerichtshof anhängigen Prozessen                                     |                 |
| 624  | Der Mittelansatz gliedert sich wie folgt:                                                                      |                 |
|      | a) Übersetzungsarbeiten                                                                                        | 85.000 RE       |
|      | b) Vervielfältigung von Plänen, Zeichnungen, Schaubildern, verschiedene Vervielfältigungs- und Offset-Arbeiten | 10.000 RE       |
|      | c) Schreibarbeiten                                                                                             | <u>5.000 RE</u> |
|      |                                                                                                                | 100.000 RE      |
|      | Der Mehransatz ist auf die Erhöhung der Tarife und auf den steigenden Bedarf zurückzuführen.                   |                 |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                 | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 625    | Dienstbekleidung                            | 30.000         | 28.000         | 17.980,14        |
|      | 626    | Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen | 3.300          | 3.000          | 1.343,26         |
|      | 627    | Umzug von Dienststellen                     | 50.000         | 40.000         | 21.462,74        |



KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 625    | <p>Der Mittelansatz gliedert sich wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dienstkleidung für Amtsgehilfen, Fahrer,<br/>Nachtwächter, Garagenwächter 21.200 RE</li> <li>- Arbeitskleidung für das technische Personal 7.600 RE</li> <li>- Instandhaltung und Reinigung <u>1.200 RE</u></li> </ul> <p style="text-align: right;">30.000 RE</p> <p>Der Mehransatz ist auf die steigenden Textilpreise und Arbeitslöhne zurückzuführen.</p> |
|      | 626    | <p>Kosten für Erfrischungen und gelegentliche Imbisse, die bei internen Sitzungen gereicht werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|      | 627    | <p>Mittel zur Deckung der Umzugskosten, die im Zuge der Zusammenfassung der Dienststellen anfallen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                 | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 628    | Sprachkurse                 | 20.000         | 15.000         | 12.000           |
|      | 629    | Kleinausgaben               | 5.500          | 5.000          | 2.931,98         |
|      |        | <u>Artikel 62 insgesamt</u> | 1.793.800      | 231.000        | 231.623,42       |
|      |        |                             |                |                |                  |
|      |        | KAPITEL VI INSGESAMT        | 3.067.800      | 1.305.320      | 1.286.630,36     |
|      |        |                             |                |                |                  |

KAPITEL VI - LAUFENDE SACHAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 628    | Kosten für die Abhaltung von Sprach- und Fortbildungskursen für einzelne Gruppen des Personals                                                                                                                                                            |
|      | 629    | Mittel für sonstige Sachausgaben, die in Artikel 62 nicht besonders vorgesehen sind:                                                                                                                                                                      |
|      |        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- monatliche Zulage für Sekretärinnen-<br/>Stenotypistinnen 1.500 RE</li> <li>- Gebühren für die Teilnahme an Konferenzen 1.000 RE</li> <li>- Haftpflicht 1.000 RE</li> <li>- Sonstiges <u>2.000 RE</u></li> </ul> |
|      |        | 5.500 RE                                                                                                                                                                                                                                                  |

KAPITEL VII - KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

| Art. | Posten | Bezeichnung                                              | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                          | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 70   |        | <u>Kosten für Empfänge und für Repräsentationszwecke</u> |                |                |                  |
|      | 701    | Pauschale Aufwandsentschädigungen                        | 10.000         | 10.000         | 5.400            |
|      | 702    | Kosten für Empfänge und für Repräsentationszwecke        | 110.000        | 80.000         | 77.098,04        |
|      |        | <u>Artikel 70 insgesamt</u>                              | 120.000        | 90.000         | 82.498,04        |
|      |        |                                                          |                |                |                  |
|      |        | KAPITEL VII INSGESAMT                                    | 120.000        | 90.000         | 82.498,04        |
|      |        |                                                          |                |                |                  |

KAPITEL VII - KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                  |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 70   | 701    | <p>Dienstaufwandspauschale nach Artikel 14 Absatz 1 in Anhang VII zum EWG-Beamtenstatut.</p>                                                                                                                                   |
|      | 702    | <p>Ausgaben der Mitglieder und der Beamten der Kommission für Empfänge und Repräsentationszwecke.</p> <p>Der Mehransatz ist auf den allgemeinen Preisanstieg und insbesondere auf die erhöhten Hotelpreise zurückzuführen.</p> |

KAPITEL VIII - DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                         | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                     | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 80   |        | <u>Dienstreise- und Fahrkosten</u>  |                |                |                  |
|      | 801    | Mitglieder der Kommission           | 96.000         | 84.000         | 50.118,04        |
|      | 802    | Personal                            | 782.000        | 570.000        | 539.766,28       |
|      | 803    | Pauschalabgeltung von Fahrkosten    | 56.000         | 56.000         | 54.764,—         |
|      | 804    | Sonderausrüstungen für Dienstreisen | 5.000          | 2.700          | 3.887,90         |
|      |        | <u>Artikel 80 insgesamt</u>         | 939.000        | 712.700        | 648.536,22       |
|      |        |                                     |                |                |                  |
|      |        | KAPITEL VIII INSGESAMT              | 939.000        | 712.700        | 648.536,22       |
|      |        |                                     |                |                |                  |

KAPITEL VIII - DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 80   | 801    | Dienstreise- und Fahrkosten der Mitglieder der Kommission. Der Mehransatz ist auf die Änderung der Tagegelder für Dienstreisen innerhalb und außerhalb Europas mit Wirkung ab 1. Januar 1966 (Entscheidung des Rates vom 28. Juli 1966) zurückzuführen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|      | 802    | Dienstreise- und Fahrkosten des Personals. Der erhöhte Mittelansatz ergibt sich aus den steigenden Beförderungskosten, der Vergrößerung des Personalbestands und den immer häufigeren Reisen in die überseeischen assoziierten Länder sowie aus den Reisen im Zusammenhang mit den Verhandlungen der Kennedy-Runde.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|      | 803    | Vergütung nach Artikel 15 in Anhang VII zum Beamtenstatut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|      | 804    | <p>Die Sonderauslagen der auf Dienstreise in assoziierte und nicht-assoziierte überseeische Länder entsandten Beamten werden auf Vorlage der entsprechenden Belege wie folgt erstattet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bei Anwendung von Satz I bis zu 7.000 bfrs</li> <li>- bei Anwendung von Satz II bis zu 6.000 bfrs</li> <li>- bei Anwendung von Satz III bis zu 5.000 bfrs</li> </ul> <p>Diese Zulage kann innerhalb von zwei Jahren nur einmal gewährt werden, es sei denn, der Beamte hat sich innerhalb dieses Zeitraums mindestens 120 Tage in tropischen Gebieten aufgehalten.</p> |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                                    | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 90   |        | <u>Fahr- und Aufenthaltskosten</u><br><u>bei Sitzungen und Einbe-</u><br><u>rufungen im allgemeinen -</u><br><u>Ausschüsse</u> |                |                |                  |
|      | 901    | Sitzungen und Einberufungen<br>im allgemeinen                                                                                  | 708.000        | 524.000        | 523.951,40       |
|      | 902    | Ausschüsse                                                                                                                     | 382.800        | 267.000        | 266.052,36       |



KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte

| Art.              | Posten           | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |          |                 |       |      |      |        |                 |             |                          |                   |                  |             |       |  |           |
|-------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------|-------|------|------|--------|-----------------|-------------|--------------------------|-------------------|------------------|-------------|-------|--|-----------|
| 90                |                  | <p data-bbox="269 771 1380 1138">901 Die Mittel sollen die Fahr- und Aufenthaltskosten der zu Studien- und Arbeitsgruppen einberufenen Regierungs- und sonstigen Sachverständigen decken. Für die Vergütungen an die Vertreter der einzelnen Staaten gelten die seit dem 1. Januar 1959 aufgestellten Grundsätze. Die im Jahr 1966 erzielten Fortschritte beim Zusammenschluß Europas und die Festsetzung des Zeitpunkts für den freien Verkehr von gewerblichen und landwirtschaftlichen Erzeugnissen auf den 1. Juli 1968 werden im Jahre 1967 - in Anbetracht des festgesetzten Zeitplans - von den Kommissionsdienststellen besonders hohe Arbeitsleistungen erfordern. Dies wird selbstverständlich auch in Zahl und Häufigkeit der Sitzungen von Studien- und Arbeitsgruppen zum Ausdruck kommen.</p> <p data-bbox="269 1181 1380 1250">902 Die Mittel dienen zur Deckung der Sachausgaben der durch den Vertrag und die Verordnungen eingesetzten Ausschüsse.</p> <p data-bbox="269 1267 1380 1332"><u>Gruppe 1</u> (Regierungs- und andere Sachverständige, denen die Reise- und Aufenthaltskosten erstattet werden)</p> <ul data-bbox="269 1347 1220 1612" style="list-style-type: none"> <li>- Währungsausschuß</li> <li>- Ausschuß für Konjunkturpolitik</li> <li>- Ausschuß des Europäischen Sozialfonds</li> <li>- Beratender Ausschuß auf dem Gebiet der Freizügigkeit der Arbeitnehmer</li> <li>- Technischer Ausschuß auf dem Gebiet der Freizügigkeit der Arbeitnehmer</li> <li>- Beratender Ausschuß für Verkehrsfragen</li> </ul> <p data-bbox="269 1638 1380 1703"><u>Gruppe 2</u> (Nichtregierungssachverständige, denen die Reise- und Aufenthaltskosten erstattet werden)</p> <ul data-bbox="269 1720 1380 2102" style="list-style-type: none"> <li>- Ausschuß unabhängiger Sachverständiger</li> <li>- Beratende Ausschüsse auf dem Gebiet der gemeinsamen Organisation der Agrarmärkte: <table data-bbox="298 1821 1361 1994"> <tr> <td>Getreide</td><td>Obst und Gemüse</td><td>Fette</td></tr> <tr> <td>Reis</td><td>Wein</td><td>Zucker</td></tr> <tr> <td>Schweinefleisch</td><td>Rindfleisch</td><td>nicht genießbare Garten-</td></tr> <tr> <td>Eier und Geflügel</td><td>Milcherzeugnisse</td><td>erzeugnisse</td></tr> <tr> <td>Tabak</td><td></td><td>Fischerei</td></tr> </table> </li> <li>- Nichtparitätischer Beratender Ausschuß für die Sozialpolitik in der Landwirtschaft</li> <li>- Beratender Berufsausschuß für Agrarstrukturpolitik</li> </ul> | Getreide | Obst und Gemüse | Fette | Reis | Wein | Zucker | Schweinefleisch | Rindfleisch | nicht genießbare Garten- | Eier und Geflügel | Milcherzeugnisse | erzeugnisse | Tabak |  | Fischerei |
| Getreide          | Obst und Gemüse  | Fette                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |          |                 |       |      |      |        |                 |             |                          |                   |                  |             |       |  |           |
| Reis              | Wein             | Zucker                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |          |                 |       |      |      |        |                 |             |                          |                   |                  |             |       |  |           |
| Schweinefleisch   | Rindfleisch      | nicht genießbare Garten-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |          |                 |       |      |      |        |                 |             |                          |                   |                  |             |       |  |           |
| Eier und Geflügel | Milcherzeugnisse | erzeugnisse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |          |                 |       |      |      |        |                 |             |                          |                   |                  |             |       |  |           |
| Tabak             |                  | Fischerei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |          |                 |       |      |      |        |                 |             |                          |                   |                  |             |       |  |           |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                 | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 902    | (Fortsetzung)               |                |                |                  |
|      |        | <u>Artikel 90 insgesamt</u> | 1.090.800      | 791.000        | 790.003,76       |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 902    | <p>(Forts.)</p> <p><u>Gruppe 3</u> (Regierungssachverständige, denen nur die Reisekosten erstattet werden)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausschuß für Haushaltspolitik</li> <li>- Ausschuß für mittelfristige Wirtschaftspolitik</li> <li>- Beratender Ausschuß für Kartell- und Monopolfragen</li> <li>- Verwaltungsausschüsse der gemeinsamen Agrarmarktorganisationen:</li> </ul> <p>Getreide und Getreideverarbeitungserzeugnisse<br/> Reis<br/> Zucker<br/> Ölfrüchte, Fette, Textilpflanzen<br/> Schweinefleisch<br/> Rindfleisch<br/> Milcherzeugnisse<br/> Eier und Geflügel<br/> Obst und Gemüse<br/> Wein, Alkohol und Folgeerzeugnisse<br/> Fischerei</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemeinschaftlicher Ausschuß (Informationsnetz für die landwirtschaftliche Buchführung)</li> <li>- Ständiger Agrarstrukturausschuß</li> <li>- Ausschuß des Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft</li> <li>- Veterinärausschuß</li> <li>- Ständiger Lebensmittelausschuß</li> <li>- Ständiger Ausschuß für das landwirtschaftliche, gartenbauliche und forstliche Saat- und Pflanzgutwesen</li> <li>- Ausschuß zur Beratung der Kommission bei Kostenuntersuchungen im Verkehr</li> </ul> <p><u>Gruppe 4</u> (Regierungssachverständige, denen nur die Reisekosten, und andere Sachverständige, denen sowohl die Reise- als auch die Aufenthaltskosten erstattet werden)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Paritätischer beratender Ausschuß für die sozialen Probleme der Arbeitnehmer in der Landwirtschaft</li> <li>- Beratender Ausschuß für die Berufsausbildung</li> <li>- Beratender Ausschuß für Sozialprobleme im <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Straßen-</li> <li>b) Binnenschiffs- und</li> <li>c) Eisenbahnverkehr</li> </ul> </li> <li>- Beratender Ausschuß für Sozialprobleme in einem oder zwei Industriezweigen.</li> </ul> <p>Ferner enthält Posten 902 einen Betrag von 53.000 RE für eine Dienstreise der Mitglieder des Ausschusses des EEF nach Afrika.</p> |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                       | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                   | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 91   |        | <u>Verschiedene Kosten<br/>für Sitzungen außer-<br/>halb des provisori-<br/>schen Sitzes der<br/>Gemeinschaft</u> | 44.380         | 44.380         | 4.175,82         |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                      |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 91   |        | Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb des provisorischen Sitzes der Gemeinschaft, einschließlich der Kosten für die Delegation der Kommission bei den Verhandlungen in Genf. |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                    | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 92   |        | <u>Fortbildungsaufenthalte</u>                                                                 |                |                |                  |
|      | 921    | Kosten für Fortbildungs-<br>aufenthalte in den Dienst-<br>stellen der Kommission               | 240.000        | 170.000        | 150.000          |
|      | 922    | Der Kommission übertragene<br>Aufgaben zur Förderung<br>des Austausches junger<br>Arbeitnehmer | 45.900         | 15.000         | 15.000           |
|      |        | <u>Artikel 92 insgesamt</u>                                                                    | 285.900        | 185.000        | 165.000          |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Posten    | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------|-----------|
| 92                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 921       | <p>Die Mittel sind für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen der Kommission bestimmt. Außerdem sind weitere Fortbildungsaufenthalte vorgesehen, um Jungakademikern eine Kurzausbildung als Konferenzdolmetscher zu vermitteln.</p> <p>Der Mehransatz dient folgenden Zwecken:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- mehr Jungakademiker aus den Ländern der Gemeinschaft, aus dritten und aus assoziierten Ländern sollen die Möglichkeit erhalten, sich mit den Fragen der Verschmelzung der europäischen Volkswirtschaften vertraut zu machen. Die ständig steigende Nachfrage zeigt das Interesse der Jugend an der europäischen Integration;</li><li>- die monatlichen Vergütungen für die Teilnehmer an den Fortbildungsaufenthalten sollen den gestiegenen Lebenshaltungskosten angepaßt werden (seit dem 1.4.64 wurde der Betrag nicht geändert);</li><li>- im Jahre 1967 soll ein Treffen mit den ehemaligen Praktikanten der EWG veranstaltet werden.</li></ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 922       | <p>Der Mittelansatz von 45.900 RE gliedert sich wie folgt auf:</p> <table><tr><td>a) Veranstaltung von Zusammenkünften auf Gemeinschaftsebene sowie auf nationaler und regionaler Ebene, bei denen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, Einrichtungen zur Unterstützung und Betreuung von Praktikanten und Jugendorganisationen gemeinsam prüfen sollen, wie der Austausch von Maßnahmen gefördert und intensiviert werden kann</td><td>13.565 RE</td></tr><tr><td>b) Informationssitzungen für die Praktikanten</td><td>25.935 RE</td></tr><tr><td>c) Informationsbroschüre über den Austausch von jungen Arbeitnehmern</td><td>5.000 RE</td></tr><tr><td>d) Besuch von Einrichtungen, die sich speziell mit der Unterstützung und Betreuung von Praktikanten befassen</td><td>1.400 RE</td></tr><tr><td>Insgesamt</td><td>45.900 RE</td></tr></table>                                                                                                                             | a) Veranstaltung von Zusammenkünften auf Gemeinschaftsebene sowie auf nationaler und regionaler Ebene, bei denen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, Einrichtungen zur Unterstützung und Betreuung von Praktikanten und Jugendorganisationen gemeinsam prüfen sollen, wie der Austausch von Maßnahmen gefördert und intensiviert werden kann | 13.565 RE | b) Informationssitzungen für die Praktikanten | 25.935 RE | c) Informationsbroschüre über den Austausch von jungen Arbeitnehmern | 5.000 RE | d) Besuch von Einrichtungen, die sich speziell mit der Unterstützung und Betreuung von Praktikanten befassen | 1.400 RE | Insgesamt | 45.900 RE |
| a) Veranstaltung von Zusammenkünften auf Gemeinschaftsebene sowie auf nationaler und regionaler Ebene, bei denen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, Einrichtungen zur Unterstützung und Betreuung von Praktikanten und Jugendorganisationen gemeinsam prüfen sollen, wie der Austausch von Maßnahmen gefördert und intensiviert werden kann | 13.565 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |
| b) Informationssitzungen für die Praktikanten                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 25.935 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |
| c) Informationsbroschüre über den Austausch von jungen Arbeitnehmern                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5.000 RE  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |
| d) Besuch von Einrichtungen, die sich speziell mit der Unterstützung und Betreuung von Praktikanten befassen                                                                                                                                                                                                                                    | 1.400 RE  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |
| Insgesamt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 45.900 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                                               |           |                                                                      |          |                                                                                                              |          |           |           |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                              | RE             |                | Ausgaben<br>1965 |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                          | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 |                  |
| 93   |        | <u>Sachverständigenhonorare,</u><br><u>Kosten für Forschungen, Un-</u><br><u>tersuchungen und Erhebun-</u><br><u>gen</u> |                |                |                  |
|      | 931    | Untersuchungen und Erhe-<br>bungen über Einzelpro-<br>bleme                                                              | 400.000        | 400.000        | 445.091,92       |



KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 93   | 931    | Die Mittel dienen zur Fortsetzung der laufenden Untersuchungen und Erhebungen durch die Dienststellen der Kommission und zur Finanzierung der ergänzenden Studien zu den 1965 und in den vorangegangenen Jahren durchgeführten Untersuchungen. |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                 | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 932    | <u>Gesamtuntersuchungen und</u><br><u>Erhebungen mit Gemein-</u><br><u>schaftscharakter</u> | 348.300        | 266.000        | 101.000          |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 932    | <p>Diese Mittel sollen es ermöglichen, Gesamtuntersuchungen und Erhebungen mit Gemeinschaftscharakter, insbesondere über die untenstehenden Themen in Angriff zu nehmen oder fortzuführen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- quantitative Aspekte der mittelfristigen Wirtschaftspolitik (rechnerische und funktionelle Kohärenz der Zahlenreihen; Wertschöpfung zu jeweiligen Preisen, Wertschöpfung zu konstanten Preisen, beschäftigte Arbeitskräfte ... - Beziehungen zwischen Faktoren der Produktion - Entwicklung des Außenhandels usw).</li> <li>- Probleme einiger Grenzgebiete (Südpfalz; Grenzgebiet Belgien-Niederlande-Deutschland-Luxemburg; Kalabrien)</li> <li>- Förderung des industriellen Entwicklungspols (in Westfrankreich)</li> <li>- Durchführung des zweiten Teils der in Artikel 3 der Entscheidung Nr. 65/270/EWG des Rates vorgesehenen Musteruntersuchung über die Wegekosten des Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehrs (80.000 RE)</li> <li>- eine gemeinschaftliche Politik der wissenschaftlichen und technischen Forschung (quantitative Aspekte des internationalen Austauschs auf dem Gebiet der wissenschaftlichen Forschung - Bestandaufnahme und Untersuchung der Möglichkeiten einer staatlichen Förderung der Forschung - wissenschaftliche Forschung in der Papierindustrie, in der pharmazeutischen Industrie, in der Konserverindustrie, im Schiffbau usw. (170.600 RE)</li> </ul> |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN,  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                        | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                    | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      | 933    | <u>Konjunkturuntersuchungen<br/>und Erhebungen</u> | 434.000        | -              | -                |
|      |        | <u>Artikel 93 insgesamt</u>                        | 1.182.300      | 666.000        | 546.091,92       |
|      |        | KAPITEL IX INSGESAMT                               | 2.603.380      | 1.686.380      | 1.505.271,50     |
|      |        |                                                    |                |                |                  |

KAPITEL IX - AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN  
FORTBILDUNGSaufenthalte (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 933    | <p>Die Mittel in Höhe von 434.000 RE sind bestimmt:</p> <p>a) für die Fortsetzung der bereits laufenden Konjunkturerhebungen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- monatliche Konjunkturerhebung bei den Betriebsleitern der Gemeinschaft ( 69.800 RE)</li><li>- Konjunkturerhebung über die Investitionen ( 18.500 RE)</li></ul> <p>b) für die Ausdehnung der Erhebungen</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- auf den Sektor des Bauwesens ( 45.700 RE)</li><li>- auf die Verbraucher (300.000 RE)</li></ul> |

| Art. | Posten | Bezeichnung               | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                           | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 100  |        | <u>Veröffentlichungen</u> | 480.000        | 354.740        | 325.924,68       |

KAPITEL X - AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR  
DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 100  |        | <p>Die Mittel sind bestimmt zur Deckung der Kosten für den Druck und die Herausgabe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. der folgenden im Vertrag und in den Verordnungen des Rats vorgesehenen Veröffentlichungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gesamtbericht über die Tätigkeit der Gemeinschaft</li> <li>- Bericht über die Entwicklung der sozialen Lage in der Gemeinschaft</li> <li>- Bericht des Währungsausschusses</li> <li>- Jahresbericht über die Durchführung des Stipendienprogramms für die AULG</li> <li>- Bericht über die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik</li> <li>- Jahresbericht über die Entscheidungen in Kartellfragen</li> </ul> </li> <li>2. der regelmäßig erscheinenden Veröffentlichungen der Kommission: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bulletin der EWG</li> <li>- Schaubilder und Kurzdarstellungen über die Konjunktur in der Gemeinschaft</li> <li>- Ergebnisse der Konjunkturmfragen bei den Betriebsleitern der Gemeinschaft</li> <li>- Kurier der Kommission</li> <li>- usw. ...</li> </ul> </li> <li>3. sonstiger, regelmäßig erscheinender oder Einzelveröffentlichungen (Bulletin, Berichte, Untersuchungen, Denkschriften, Verzeichnisse usw.) - einschließlich der Neuauflage des "Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Gemeinschaften" - über das Arbeitsprogramm der Generaldirektionen und anderer Dienststellen der Kommission.</li> <li>4. der "Untersuchung über die Förderung eines Industrieschwerpunktes in Süditalien" in französischer, deutscher, niederländischer und englischer Sprache (die italienische Ausgabe wurde bereits aus Mitteln des Haushaltsjahres 1966 finanziert).</li> </ol> <p>Die Erhöhung des Mittelansatzes gegenüber 1966 ist eine Folge der steigenden Arbeitslöhne und der neuen unter Punkt 4 genannten Veröffentlichung.</p> |

KAPITEL X - AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR  
DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                          | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                      | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 101  |        | <u>Amtsblatt</u>                                                     | 300.000        | 260.000        | 260.000          |
| 102  |        | <u>Ausgaben für die Unter-<br/>richtung der Öffentlich-<br/>keit</u> | 10.000         | 10.000         | 9.982,56         |
|      |        | KAPITEL X INSGESAMT                                                  | 790.000        | 624.740        | 595.907,24       |
|      |        |                                                                      |                |                |                  |



KAPITEL X - AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE  
UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 101  |        | <p>Die Mittel sind zur Deckung der Kosten des Amtsblatts bestimmt. Der Anteil der EWG-Kommission am Erlös aus dem Verkauf des Amtsblatts wird für 1967 auf 20.000 RE geschätzt und ist in Artikel 31 der Einnahmenübersicht ausgewiesen.</p> <p>Die Erhöhung des Mittelansatzes gegenüber 1966 ist auf die erhöhten Druckereikosten und auf die merkliche Vergrößerung der Auflage infolge des Inkrafttretens neuer Marktorganisationen für landwirtschaftliche Erzeugnisse zurückzuführen.</p> |
| 102  |        | <p>Die Mittel sind zur Deckung der Kosten für Druck und Verteilung von Broschüren (Wortlaut der Reden der Kommissionsmitglieder, kostenlos verteilte Faltblätter) bestimmt. Diese Ausgaben können ihrem Wesen nach nicht Artikel 100 angelastet werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                     |

KAPITEL XI - SOZIALAUSGABEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                       | RE             |                |                  |
|------|--------|-----------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                   | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 110  |        | <u>Außerordentliche Beihilfen</u> | 12.000         | 12.000         | 6.229,94         |
| 111  |        | <u>Personalklubs</u>              | 15.000         | 13.000         | 12.581,96        |
| 112  |        | <u>Kasinos und Kantinen</u>       | 30.000         | 26.000         | 23.269,74        |

KAPITEL XI - SOZIALAUSGABEN

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 110  |        | Aus den Mitteln sollen die Zuwendungen der Kommission an Bedienstete bestritten werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Anwendung von Artikeln 76 des Beamtenstatuts).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 111  |        | <p>Mit diesen Mitteln sollen Tätigkeiten gefördert und finanziell unterstützt werden, die darauf gerichtet sind, engere gesellschaftliche Beziehungen zwischen den Bediensteten verschiedener Staatsangehörigkeit zu ermöglichen und ein europäisches Zusammengehörigkeitsgefühl zu wecken. Die Mittel sind ferner für die Anschaffung von Büchern, Zeitschriften, Zeitungen und Schallplatten bestimmt, die dem Personal im Clubraum zur Verfügung stehen.</p> <p>Die Mittel für 1967 wurden entsprechend der für dieses Jahr vorgesehenen Erhöhung des Personalbestands veranschlagt.</p> |
| 112  |        | <p>Die Mittel sind vorgesehen für die</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Instandhaltung und Instandsetzung des vorhandenen Materials</li> <li>- Ersatzbeschaffung und Neuerwerb von Küchengerät</li> <li>- Anschaffung von zusätzlichem Material, da wegen der Zusammenfassung der Dienststellen und der Vergrößerung des Personalbestands die Zahl der Kantinenbenutzer ständig wächst.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |

KAPITEL XI - SOZIALAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                  | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                              | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 113  |        | <u>Behandlungsräume</u>      | 35.540         | 32.000         | 22.988,40        |
| 114  |        | <u>Sonstige Aufwendungen</u> | 69.000         | 53.000         | 47.875,36        |
|      |        | KAPITEL XI INSGESAMT         | 161.540        | 136.000        | 112.945,40       |
|      |        |                              |                |                |                  |

KAPITEL XI - SOZIALAUSGABEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 113  |        | <p>Mit den Mitteln sollen gedeckt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Ausgaben für den ärztlichen Behandlungsraum (Medikamente und Pflegematerial, Instandhaltung des Materials, zusätzliche Methoden der Diagnosenstellung) 14.000 RE</li> <li>- die Kosten für die ärztliche Pflichtuntersuchung gemäß Artikel 59 des Beamtenstatuts 21.540 RE</li> </ul> <p>Der erhöhte Mittelansatz ist hauptsächlich auf die Kosten für die ärztliche Betreuung des für 1967 vorgesehenen neuen Personals zurückzuführen.</p> |
| 114  |        | <p>Diese Mittel dienen dazu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maßnahmen zugunsten der Bediensteten oder ihrer Angehörigen zu finanzieren, sofern hierfür nicht Mittel in den vorstehenden Artikeln vorgesehen sind (Förderung der kulturellen und sportlichen Betätigung sowie der beruflichen Verbindungen, Ausgaben für Kinder usw.)</li> <li>- bestimmten Gruppen des Personals eine Familienbetreuung zu beschaffen, die sie an Ort und Stelle nicht finden.</li> </ul>                                                  |

KAPITEL XII - AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

| Art. | Posten | Bezeichnung          | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                      | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 120  |        | <u>Büromaschinen</u> | 27.000         | 20.000         | 33.756           |
| 121  |        | <u>Mobiliar</u>      | 136.000        | 100.000        | 83.715,62        |

KAPITEL XII - AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 120  |        | <p>Die Mittel dienen zum Kauf von:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mechanischen und elektrischen Schreibmaschinen 19.000 RE</li> <li>- Rechenmaschinen 8.000 RE</li> </ul> <hr/> <p style="text-align: right;">27.000 RE</p> <p>Der Mehransatz für Rechenmaschinen ergibt sich aus den größer gewordenen Arbeitsgebieten der Kommissionsdienststellen, der Mehransatz für Schreibmaschinen aus der Einstellung neuer Sekretärinnen.</p> |
| 121  |        | <p>Die Mittel sind bestimmt für:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die ergänzende Ausstattung der bereits bestehenden Dienststellen</li> <li>- Regale und sonstige Ausstattungsgegenstände für Lager-<br/>räume, Bibliotheken und Zentralarchive</li> <li>- Spezialmobiliar für Sitzungssäle</li> <li>- Büroausstattungen für neue Bedienstete</li> </ul>                                                                                 |

KAPITEL XII - AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND  
AUSSTATTUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                            | RE             |                |                  |
|------|--------|----------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                        | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 122  |        | <u>Material und technische Anlagen</u> | 239.500        | 200.000        | 136.853,16       |



KAPITEL XII - AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND  
AUSSTATTUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 122  |        | <p>Die Mittel sind bestimmt für:</p> <p>1. <u>Fernsprecher</u></p> <p>- Jahresgebühren an den belgischen Staat aus</p> <p>- dem bestehenden Mietkaufvertrag 37.000 RE</p> <p>- den künftigen Mietkaufverträgen für die Gebäude Charlemagne, Archimède, Loi IV und Berlaymont (Schätzwert) 70.000 RE</p> <p>- Einrichtung von Fernsprechkabinen im Gebäude Berlaymont 8.000 RE</p> <p>115.000 RE</p> <p>2. <u>Konferenzen</u></p> <p>- Ergänzung der Simultandolmetschanlagen 8.000 RE</p> <p>- Verschiedenes 1.000 RE</p> <p>9.000 RE</p> <p>3. <u>Vervielfältigungsdienst</u></p> <p>- Geräte für das automatische Entwickeln und Vervielfältigen von Filmen 8.000 RE</p> <p>- eine Maschine zur schnellen Vorbereitung von Offset-Klischees 8.000 RE</p> <p>- eine Offset-Maschine 6.000 RE</p> <p>22.000 RE</p> <p>4. <u>Geräte für die Hausmeisterei</u> 30.000 RE</p> <p>5. <u>Post- Versand- und Verteilungsstelle</u></p> <p>- Kleinmaterial für den Adressierdienst 1.000 RE</p> <p>- zusätzliche Ablageschränke 8.000 RE</p> <p>- eine Frankiermaschine 1.500 RE</p> <p>10.500 RE</p> <p>6. <u>Büromaterial</u></p> <p>- eine Drehkartei 3.000 RE</p> <p>- eine Lochbandschreibmaschine 6.000 RE</p> <p>- Diktiergeräte 10.000 RE</p> <p>- Verschiedenes 10.000 RE</p> <p>29.000 RE</p> <p>7. <u>Presse- und Informationsdienst</u></p> <p>- Ergänzende Ausrüstung des Radio- und Fernsehstudios 24.000 RE</p> |

KAPITEL XII - AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND  
AUFRÜHUNG (Forts.)

| Art.                  | Posten | Bezeichnung                               | RE             |                |                  |
|-----------------------|--------|-------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                       |        |                                           | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 123                   |        | <u>Kraftfahrzeuge</u>                     | -              | -              | -                |
| 124                   |        | <u>Erstausstattung der<br/>Bibliothek</u> | 14.000         | 14.000         | 13.999,86        |
| KAPITEL XII INSGESAMT |        |                                           | 416.500        | 334.000        | 268.324,64       |
|                       |        |                                           |                |                |                  |

KAPITEL XII - AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND  
AUSSTATTUNG (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 124  |        | <p>Mit den Mitteln soll die Ausstattung der Zentralbibliothek mit notwendigen Nachschlagewerken von allgemeinem Interesse ergänzt werden, die über den besonderen Aufgabenbereich einer bestimmten Generaldirektion hinausgehen und als Ausstattungsmaterial gelten.</p> |

KAPITEL XIV - BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                         | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                     | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 140  |        | <u>Beihilfen und Zuschüsse an Hochschulen</u>                                       | 20.000         | 20.000         | 20.550           |
| 141  |        | <u>Beihilfen an Europa-bewegungen</u>                                               | 38.000         | 38.000         | 30.300           |
| 142  |        | <u>Zuwendungen für Kongresse und gelegentliche Veranstaltungen</u>                  | 20.000         | 20.000         | 22.800           |
| 143  |        | <u>Stipendien</u>                                                                   |                |                |                  |
|      | 1431   | Stipendien für den Besuch von Instituten für europäische Studien                    | 20.000         | 20.000         | 15.799,80        |
| 144  | 1432   | Stipendien für die Fortbildung von Konferenzdolmetschern                            | 6.000          | -              | -                |
|      |        | <u>Artikel 143 insgesamt</u>                                                        | <u>26.000</u>  | 20.000         | 15.799,80        |
|      |        | <u>Europapreise und Zuschüsse für die Veröffentlichung wissenschaftlicher Werke</u> | 6.000          | 2.000          | 1.200,--         |
| 145  |        | <u>Sonstige Zuschüsse</u>                                                           | -              | -              | -                |

KAPITEL XIV - BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

| Art.              | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 140<br>bis<br>144 |        | <p>Dieser Betrag ist für die finanzielle Förderung von Maßnahmen durch die Kommission vorgesehen, die dem Wirken und der Entwicklung der Gemeinschaft sowie der europäischen Integration im allgemeinen dienlich sind. Diese Förderung kann in folgender Form geschehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gewährung von Zuschüssen an Hochschulen, die in ihren Lehrplan Fragen der europäischen Integration einbeziehen;</li> <li>- Gewährung von Zuschüssen an Verbände und Organisationen mit europäischer Zielsetzung sowie für Veranstaltungen über europäische Fragen;</li> <li>- Finanzielle Beteiligung an Kongressen oder gelegentlichen Veranstaltungen mit europäischem oder wissenschaftlichem Charakter, die von echtem Interesse für die Gemeinschaft sind;</li> <li>- Gewährung von Stipendien, Verleihung europäischer Preise und finanzielle Beteiligung an der Veröffentlichung, Übersetzung und Verbreitung wissenschaftlicher Werke mit Untersuchungen über europäische Probleme, die für die Gemeinschaft von Interesse sind;</li> <li>- Gewährung von Stipendien für die intensive Ausbildung von Konferenzdolmetschern, um dem Mangel an fähigen Dolmetschern für die Sprachen der Gemeinschaft abzu- helfen;</li> <li>- Die Anträge auf Zuschüsse werden einem Prüfungsausschuß zur Stellungnahme vorgelegt; dieser nimmt mit den anderen Organen der Gemeinschaft Verbindung auf, um mit diesen die Maßnahmen auf diesem Gebiet zu koordinieren und sich zu vergewissern, daß die gleichen Anträge nicht schon an anderer Stelle eingereicht worden sind.</li> </ul> |

KAPITEL XIV - BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE  
ZUWENDUNGEN (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                                                     | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                                                 | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 146  |        | <u>Beteiligung der EWG</u><br><u>an der Bekämpfung der</u><br><u>neuen Maul- und Klau-</u><br><u>enseuche, Typus A,</u><br><u>in der Türkei</u> | -              | 350.000        | -                |
| 147  |        | <u>Beteiligung der EWG</u><br><u>an der Bekämpfung der</u><br><u>afrikanischen Schwei-</u><br><u>nepest an Ort und</u><br><u>Stelle</u>         | 1.328.000      | 2.158.000      | -                |
|      |        | KAPITEL XIV INSGESAMT                                                                                                                           | 1.438.000      | 2.608.000      | 90.649,80        |
|      |        |                                                                                                                                                 |                |                |                  |

KAPITEL XIV - BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE  
ZUWENDUNGEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 147  |        | <p>Mit diesem Betrag beteiligt sich die EWG im Jahre 1967 (2. Tranche) an den Maßnahmen des Internationalen Tierseuchenamtes (OIE) zur Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest auf der Iberischen Halbinsel und zu ihrer Verhütung in Europa.</p> |

KAPITEL XVII - EUROPÄISCHER ENTWICKLUNGSFONDS

| Art.                   | Posten | Bezeichnung                                     | RE             |                |                  |
|------------------------|--------|-------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                        |        |                                                 | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 170                    |        | <u>Sachverständigen-</u><br><u>honorare</u>     | -              | -              | 89.871,18        |
| 171                    |        | <u>Dienstreisekosten</u>                        | -              | -              | 445,58           |
| 172                    |        | <u>Sonstige Verwaltungs-</u><br><u>ausgaben</u> | -              | -              | 6.890,54         |
| KAPITEL XVII INSGESAMT |        |                                                 | -              | -              | 97.207,30        |
|                        |        |                                                 | =====          | =====          | =====            |



KAPITEL XVII - EUROPÄISCHER ENTWICKLUNGSFONDS

| Art. | Posten | Erläuterungen |
|------|--------|---------------|
|      |        |               |

KAPITEL XVIII - NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                                           | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 180  |        | <u>Nicht besonders<br/>vorgesehene Aus-<br/>gaben</u> | 600.000        | 200.000        | -                |
|      |        | KAPITEL XVIII INSGESAMT                               | 600.000        | 200.000        | -                |
|      |        | TITEL II INSGESAMT                                    | 16.111.320     | 12.330.440     | 7.627.995,20     |
|      |        | =====                                                 | =====          | =====          | =====            |

KAPITEL XVIII - NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 180  |        | <p>Da sich die Auswirkungen der Fusion der Exekutivorgane (gemeinsame Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Dienstorte Luxemburg und Brüssel, drei Monate Ratstagungen in Luxemburg usw.) zur Zeit nicht einmal annähernd absehen lassen, ist eine ausreichende Mittelreserve für dringende Ausgaben im Zusammenhang mit der Fusion erforderlich, bei denen eine Bewilligung zusätzlicher Mittel nicht abgewartet werden kann.</p> |

TITEL III  
=====

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE  
=====

KAPITEL XXI - JURISTISCHER DIENST DER EUROPÄISCHEN EXEKUTIVORGANE

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                        | RE             |                |                  |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                    | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 210  |        | <u>Juristischer Dienst<br/>der Europäischen<br/>Exekutivorgane</u> | 804.740        | 710.020        | 593.507,24       |
|      |        | KAPITEL XXI INSGESAMT                                              | 804.740        | 710.020        | 593.507,24       |
|      |        |                                                                    |                |                |                  |

TITEL III  
=====GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE  
=====KAPITEL XXI - JURISTISCHER DIENST DER EUROPÄISCHEN EXEKUTIVORGANE

| Art.                                                          | Posten               | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |
|---------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------|-------------------|--|----------------------|------|------|-----|------|-----|------|
| 210                                                           |                      | <p>Der Betrag von 804.740 RE umfaßt:</p> <table><tr><td>- die spezifischen Ausgaben der EWG</td><td>40.000 RE</td></tr><tr><td>- den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben des Dienstes</td><td><u>764.740 RE</u></td></tr><tr><td></td><td>Insgesamt 804.740 RE</td></tr></table> <p>Im Haushaltsjahr 1967 gilt für die gemeinsamen Ausgaben folgender Aufbringungsschlüssel:</p> <table><tr><td>EGKS</td><td>28 %</td></tr><tr><td>EWG</td><td>50 %</td></tr><tr><td>EAG</td><td>22 %</td></tr></table> | - die spezifischen Ausgaben der EWG | 40.000 RE | - den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben des Dienstes | <u>764.740 RE</u> |  | Insgesamt 804.740 RE | EGKS | 28 % | EWG | 50 % | EAG | 22 % |
| - die spezifischen Ausgaben der EWG                           | 40.000 RE            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |
| - den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben des Dienstes | <u>764.740 RE</u>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |
|                                                               | Insgesamt 804.740 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |
| EGKS                                                          | 28 %                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |
| EWG                                                           | 50 %                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |
| EAG                                                           | 22 %                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |           |                                                               |                   |  |                      |      |      |     |      |     |      |

KAPITEL XXII - STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

| Art.                   | Posten | Bezeichnung                                                              | RE             |                |                  |
|------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                        |        |                                                                          | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 220                    |        | <u>Statistisches<br/>Amt der Euro-<br/>päischen Gemein-<br/>schaften</u> | 4.442.100      | 3.449.720      | 2.010.242,92     |
| KAPITEL XXII INSGESAMT |        |                                                                          | 4.442.100      | 3.449.720      | 2.010.242,92     |
|                        |        |                                                                          |                |                |                  |

KAPITEL XXII - STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

| Art.                                                                     | Posten       | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     |            |                                                                          |              |      |      |     |      |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------|------|------|-----|------|-----|-----|
| 220                                                                      |              | <p>Der Betrag von 4.442.100 RE umfaßt:</p> <table><tr><td>- die spezifischen Ausgaben der EWG</td><td>223.500 RE</td></tr><tr><td>- den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben des Statistischen Amtes</td><td>4.218.593 RE</td></tr></table> <hr/> <p style="text-align: right;">Insgesamt 4.442.093 RE<br/>aufgerundet auf 4.442.100 RE</p> <p>Im Haushaltsjahr 1967 gilt für die gemeinsamen Ausgaben folgender Aufbringungssechlüssel:</p> <table><tr><td>EGKS</td><td>14 %</td></tr><tr><td>EWG</td><td>81 %</td></tr><tr><td>EAG</td><td>5 %</td></tr></table> | - die spezifischen Ausgaben der EWG | 223.500 RE | - den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben des Statistischen Amtes | 4.218.593 RE | EGKS | 14 % | EWG | 81 % | EAG | 5 % |
| - die spezifischen Ausgaben der EWG                                      | 223.500 RE   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |            |                                                                          |              |      |      |     |      |     |     |
| - den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben des Statistischen Amtes | 4.218.593 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |            |                                                                          |              |      |      |     |      |     |     |
| EGKS                                                                     | 14 %         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |            |                                                                          |              |      |      |     |      |     |     |
| EWG                                                                      | 81 %         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |            |                                                                          |              |      |      |     |      |     |     |
| EAG                                                                      | 5 %          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |            |                                                                          |              |      |      |     |      |     |     |

KAPITEL XXIII - GEMEINSAMER INFORMATIONSDIENST

| Art. | Posten | Bezeichnung                                       | RE             |                |                  |
|------|--------|---------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                   | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 230  |        | <u>Gemeinsamer Informations-</u><br><u>dienst</u> | 1.849.080      | 1.719.240      | 1.565.433,48     |
|      |        | KAPITEL XXIII INSGESAMT                           | 1.849.080      | 1.719.240      | 1.565.433,48     |
|      |        |                                                   |                |                |                  |



KAPITEL XXIII - GEMEINSAMER INFORMATIONSDIENST

| Art.                                             | Posten              | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
|--------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|--------------------------------------------------|--------------|-----------|---------------------|-----------------|--------------|------|------|-----|------|-----|------|
| 230                                              |                     | <p>Der Betrag von 1.849.080 RE umfaßt:</p> <table><tr><td>- die spezifischen Ausgaben der EWG</td><td>303.200 RE</td></tr><tr><td>- den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben</td><td>1.545.863 RE</td></tr><tr><td>Insgesamt</td><td><u>1.849.063 RE</u></td></tr><tr><td>aufgerundet auf</td><td>1.849.080 RE</td></tr></table> <p>Im Haushaltsjahr 1967 gilt für die gemeinsamen Ausgaben folgender Aufbringungsschlüssel:</p> <table><tr><td>EGKS</td><td>35 %</td></tr><tr><td>EWG</td><td>45 %</td></tr><tr><td>EAG</td><td>20 %</td></tr></table> | - die spezifischen Ausgaben der EWG | 303.200 RE | - den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben | 1.545.863 RE | Insgesamt | <u>1.849.063 RE</u> | aufgerundet auf | 1.849.080 RE | EGKS | 35 % | EWG | 45 % | EAG | 20 % |
| - die spezifischen Ausgaben der EWG              | 303.200 RE          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
| - den Anteil der EWG an den gemeinsamen Ausgaben | 1.545.863 RE        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
| Insgesamt                                        | <u>1.849.063 RE</u> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
| aufgerundet auf                                  | 1.849.080 RE        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
| EGKS                                             | 35 %                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
| EWG                                              | 45 %                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |
| EAG                                              | 20 %                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |            |                                                  |              |           |                     |                 |              |      |      |     |      |     |      |

KAPITEL XXV - SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

| Art. | Posten | Bezeichnung                             | RE             |                |                       |
|------|--------|-----------------------------------------|----------------|----------------|-----------------------|
|      |        |                                         | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965      |
| 251  |        | <u>Europäische Schulen</u>              | 832.040        | 728.460        | 532.920               |
| 252  |        | <u>Ausstellung 1967 in<br/>Montreal</u> | 261.000        | 315.000        | 54.000                |
|      |        | KAPITEL XXV INSGESAMT                   | 1.093.040      | 1.043.460      | 586.920               |
|      |        | TITEL III INSGESAMT<br>=====            | 8.188.960      | 6.922.440      | 4.756.103,64<br>===== |

KAPITEL XXV - SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

| Art.                  | Posten                 | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |            |                       |                   |  |                        |
|-----------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-------------------|--|------------------------|
| 251                   |                        | <p>Der auf der Sitzung des Obersten Schulrates der Europäischen Schulen vom 16., 17. und 18. Mai 1966 in Scheveningen verabschiedete Haushaltsplan der Europäischen Schule in Brüssel für das Haushaltsjahr 1967 beläuft sich auf 1.629.166 RE.</p> <p>Zieht man hiervon die unmittelbar von den Mitgliedstaaten bestrittenen Ausgaben und die verschiedenen Einnahmen der Schule ab, so ergibt sich für den Beitrag der beiden Brüsseler Gemeinschaften zu den Verwaltungsausgaben der Schule ein Betrag von 1.109.366 RE. Davon entfallen:</p> <table><tr><td>auf die EAG 25 % oder</td><td>277.342 RE</td></tr><tr><td>auf die EWG 75 % oder</td><td><u>832.024 RE</u></td></tr><tr><td></td><td>Insgesamt 1.109.366 RE</td></tr></table> <p>Der Beitrag der EWG wird auf 832.040 RE aufgerundet</p> | auf die EAG 25 % oder | 277.342 RE | auf die EWG 75 % oder | <u>832.024 RE</u> |  | Insgesamt 1.109.366 RE |
| auf die EAG 25 % oder | 277.342 RE             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                       |            |                       |                   |  |                        |
| auf die EWG 75 % oder | <u>832.024 RE</u>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                       |            |                       |                   |  |                        |
|                       | Insgesamt 1.109.366 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                       |            |                       |                   |  |                        |
| 252                   |                        | <p>Die im Haushaltsjahr 1967 anfallenden Ausgaben für die Weltausstellung 1967 in Montreal werden auf 580.000 RE geschätzt, wovon 45 % oder 261.000 RE auf die EWG entfallen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                       |            |                       |                   |  |                        |

KOMMISSION

III, 148

TITEL IVAUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIKKAPITEL XXXIV - SOZIALE ANGELEGENHEITEN

| Art | Posten | Bezeichnung                                                                                    | RE             |                |                  |
|-----|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|     |        |                                                                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 340 |        | <u>Verwaltungskommission<br/>für die Soziale Sicher-<br/>heit der Wanderarbeit-<br/>nehmer</u> | 184.600        | 190.000        | 115.120,68       |
| 341 |        | <u>Aufgaben der Kommis-<br/>sion auf dem Gebiet<br/>der Berufsausbildung</u>                   | 808.380        | 25.000         | 20.000,--        |

TITEL IVAUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIKKAPITEL XXXIV - SOZIALE ANGELEGENHEITEN

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 340  |        | Mittel zur Deckung der Verwaltungskosten der Verwaltungskommission für die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer im Jahre 1967.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 341  |        | <p>Der Mittelansatz von 808,380 RE setzt sich zusammen aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. einem Betrag in Höhe von 15.500 RE<br/>für Informationsbesuche in pädagogischen Lehranstalten - Zuschüsse zu Veranstaltungen und Studientagungen, die von Interesse für die Gemeinschaft sind - Angleichung der Ausbildungsniveaus,</li> <li>2. einem Betrag in Höhe von 480.000 RE<br/>für Stipendien, um die Berufsausbildung der Kinder von Arbeitern der italienischen Schwefelindustrie zu fördern,</li> <li>3. einem Betrag in Höhe von 312.880 RE<br/>für die Durchführung des gemeinsamen Programms für eine beschleunigte Berufsausbildung, mit dem der auf einigen Gebieten bestehende Mangel an Facharbeitern in der Gemeinschaft behoben werden soll</li> </ol> <p style="text-align: right;">Insgesamt 808.380 RE<br/>=====</p> |

KAPITEL XXXIV - SOZIALE ANGELEGENHEITEN (Forts.)

| Art.                    | Posten | Bezeichnung                                                                                                                                                | RE             |                |                  |
|-------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|                         |        |                                                                                                                                                            | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 342                     |        | <u>Praktika für Sozialfür-</u><br><u>sorger und einzelstaat-</u><br><u>liche Beamte aus ver-</u><br><u>schiedenen Bereichen</u><br><u>des Sozialwesens</u> | 70.000         | 44.000         | 14.519,86        |
| 343                     |        | <u>Konferenzen und</u><br><u>Kongresse</u>                                                                                                                 | 36.200         | 11.000         | 36.000           |
| KAPITEL XXXIV INSGESAMT |        |                                                                                                                                                            | 1.099.180      | 270.000        | 221.114,88       |
|                         |        |                                                                                                                                                            | =====          | =====          | =====            |

KAPITEL XXIV - SOZIALE ANGELEGENHEITEN (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 342  |        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Praktika für leitende Gewerbeaufsichtsbeamte (Ingenieure, Ärzte, Juristen) 30.000 RE</li> <li>- Praktika für Beamte der einzelstaatlichen Arbeitsämter (in Anwendung von Artikel 36 und 37 der Verordnung Nr. 38/64) 20.000 RE</li> <li>- Praktika für Beamte und Bedienstete der Sozialversicherungen 14.000 RE</li> <li>- Praktika für Sozialfürsorger, die ihren Beruf in einer Sozialeinrichtung für Wanderarbeitnehmer und deren Familien ausüben 6.000 RE</li> </ul> <hr/> <p style="text-align: right;">70.000 RE</p>                                                                                    |
| 343  |        | <p>Diese Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung von Informationstagungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- für die Sozialpartner zum Thema "Berufsberatung in den Ländern der EWG" 11.450 RE</li> <li>- für die Beamten der entsprechenden Stellen zum Thema "Berufsberatung in den Ländern der EWG" 6.650 RE</li> <li>- für die Sozialpartner zum Thema "Probleme im Rahmen der Verordnungen über die Freizügigkeit" 11.450 RE</li> <li>- für die Beamten der Arbeitsämter zum Thema "Probleme im Rahmen der Verordnungen über die Freizügigkeit" 6.650 RE</li> </ul> <hr/> <p style="text-align: right;">36.200 RE</p> |

KAPITEL XXXV - LANDWIRTSCHAFT

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                                                                 | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                                                             | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 350  | 3503   | <u>Beiträge der Gemein-</u><br><u>schaft zur Bekämpfung</u><br><u>von Epidemien, die den</u><br><u>Viehbestand der Mit-</u><br><u>gliedstaaten bedrohen</u> |                |                |                  |
|      |        | Beteiligung der EWG an<br>der Bekämpfung der<br>afrikanischen Schweine-<br>pest; gemeinsames<br>Forschungsprogramm                                          | 365.240        | 493.100        | -                |
|      |        | <u>Artikel 35 insgesamt</u>                                                                                                                                 | 365.240        | 493.100        | -                |
|      |        |                                                                                                                                                             |                |                |                  |



KAPITEL XXXV - LANDWIRTSCHAFT

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 3503   | <p>Mit diesen Mitteln soll im Jahre 1967 die weitere Durchführung (2. Abschnitt) des gemeinsamen Programms zur Erforschung der Diagnosemethoden und zur Entwicklung eines wirksamen Impfstoffes gegen die afrikanische Schweinepest finanziert werden.</p> |

KAPITEL XXXV - LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                            | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 351  |        | <u>Beteiligung der EWG an der<br/>Anlage von Vergleichs-<br/>feldern für Pflanz- und<br/>Saatgut</u>       | 20.000         | -              | -                |
| 352  |        | <u>Bildung eines Infor-<br/>mationsnetzes für die<br/>landwirtschaftliche<br/>Buchführung</u>              | 300.000        | 300.000        | -                |
| 353  |        | <u>Gesundheitspolizeiliche<br/>Maßnahmen im innerge-<br/>meinschaftlichen Handel<br/>mit Frischfleisch</u> | 10.000         | 7.000          | -                |
|      |        | KAPITEL XXXV INSGESAMT                                                                                     | 695.240        | 800.100        | -                |
|      |        |                                                                                                            | =====          | =====          | =====            |

KAPITEL XXXV - LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 351  |        | <p>Die am 13. und 14. Juni 1966 vom Rat verabschiedeten Richtlinien über den Verkehr mit landwirtschaftlichem Pflanz- und Saatgut sehen die Anlage von Vergleichsfeldern in der Gemeinschaft vor, auf denen jährlich nachträglich Stichprobenkontrollen des Saatguts vorgenommen werden sollen.</p> <p>Im Jahre 1967 sollen 9 Vergleichsfelder für Roggen, Zuckerrüben, Kartoffeln, Hafer, Grasfutter usw. angelegt werden.</p> |
| 352  |        | <p>Die auf Grund der Entscheidung des Rats vom 16. April 1965 über die Bildung eines Informationsnetzes landwirtschaftlicher Buchführungen über die Einkommenslage und die betriebswirtschaftlichen Verhältnisse landwirtschaftlicher Betriebe in der EWG entstehenden Kosten für die Buchführung und für die Vorlage der Betriebsbögen im Jahre 1967 werden auf 300.000 RE geschätzt.</p>                                      |
| 353  |        | <p>Die in Anwendung der Richtlinie der Kommission vom 13. Mai 1965 zur Regelung des Verfahrens bei der Erstattung von Gutachten betreffend die amtliche Zulassung von Schlachthöfen und Zerlegungsbetrieben für den innergemeinschaftlichen Handel mit Frischfleisch entstehenden Honorare und Reise- und Aufenthaltskosten der tierärztlichen Sachverständigen werden für das Jahr 1967 auf 10.000 RE geschätzt.</p>           |

KAPITEL XXXVI - VERKEHR

| Art. | Posten | Bezeichnung             | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                         | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 361  |        | <u>Konferenzen</u>      | -              | 4.620          | -                |
|      |        | KAPITEL XXXVI INSGESAMT | -              | 4.620          | -                |
|      |        |                         |                |                |                  |



KAPITEL XXXVIII - ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER GEBIETE

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                                                            | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                                                        | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| 380  |        | <u>Stipendien für Staats-</u><br><u>angehörige der asso-</u><br><u>ziierten Länder</u>                                 | 1.000.000      | 1.000.000      | 1.000.000        |
| 381  |        | <u>Kolloquien für Staats-</u><br><u>angehörige von über-</u><br><u>seeischen nichtasso-</u><br><u>ziierten Ländern</u> | 7.500          | 7.500          | -                |
|      |        | KAPITEL XXXVIII INSGESAMT                                                                                              | 1.007.500      | 1.007.500      | 1.000.000        |
|      |        | TITEL IV INSGESAMT                                                                                                     | 2.801.920      | 2.082.220      | 1.221.114,88     |
|      |        | =====                                                                                                                  | =====          | =====          | =====            |

KAPITEL XXXVIII - ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER GEBIETE

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 380  |        | <p>Diese Mittel sind bestimmt zur Deckung der Kosten von 300 Stipendien, die an Staatsangehörige assoziierter Länder für den Besuch von Fachinstituten oder -einrichtungen in den Ländern der Gemeinschaft, in den assoziierten überseeischen Staaten und unter Umständen in anderen Ländern gewährt werden (einschließlich Reisekosten, Einschreibungsgebühren, Versicherung usw.).</p>                                                                |
| 381  |        | <p>Wegen der großen Bedeutung der gemischten Kolloquien, an denen sowohl Staatsangehörige der mit der Gemeinschaft assoziierten afrikanischen Staaten und Madagaskars als auch Staatsangehörige der nichtassoziierten überseeischen Länder teilnehmen, wird ein Betrag von 7.500 RE zur Deckung eines Teils der Kosten vorgesehen, die den nichtassoziierten Ländern entstehen, und für die der Europäische Entwicklungsfonds nicht aufkommen kann.</p> |

SONDERTITEL

A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

| Art. | Posten | Bezeichnung                                                                              | RE             |                |                  |
|------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                                          | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      |        | KAPITEL XXXV<br>IN ARTIKEL 125 ABSATZ (1)<br>a) DES VERTRAGES VORGE-<br>SEHENE AUSGABEN  |                |                |                  |
| 451  |        | <u>Berufsumschulung</u>                                                                  | 18.291.455     | 18.137.520     | 2.862.480        |
| 452  |        | <u>Umsiedlung</u>                                                                        | 1.526.151      | 3.344.880      | 1.655.120        |
|      |        | KAPITEL XXXV INSGESAMT                                                                   | 19.817.606     | 21.482.400     | 4.517.600        |
|      |        | KAPITEL XXXVI<br>IN ARTIKEL 125 ABSATZ (1)<br>b) DES VERTRAGES VORGE-<br>SEHENE AUSGABEN |                |                |                  |
| 461  |        | <u>Umstellung</u>                                                                        | -              | 160.000        | -                |
|      |        | KAPITEL XXXVI INSGESAMT                                                                  | -              | 160.000        | -                |
|      |        | KAPITEL XXXVII<br>SONSTIGE AUSGABEN                                                      |                |                |                  |
| 471  |        | <u>Sondermaßnahmen für die<br/>entlassenen Arbeiter der<br/>Schwefelbergwerke</u>        | 3.185.000      | -              | -                |
| 472  |        | <u>Nicht besonders vorge-<br/>sehene Ausgaben</u>                                        | -              | -              | -                |
|      |        | KAPITEL XXXVII INSGESAMT                                                                 | 3.185.000      | -              | -                |
|      |        | SONDERTITEL INSGESAMT<br><u>A. EUROPÄISCHER SOZIAL-<br/>FONDS</u>                        | 23.002.606     | 21.642.400     | 4.517.600        |



SONDERTITELA. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

| Art. | Posten | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |        | <p>Der für den Europäischen Sozialfonds vorgesehene Betrag in Höhe von 23.002.606 RE umfaßt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- einen Betrag von 19.817.606 RE, der dazu dient, den Mitgliedstaaten gemäß Verordnung Nr. 9 die Kosten zu erstatten, die ihnen aus den Maßnahmen nach Artikel 125 Absatz 1 des Vertrages entstanden sind.</li> </ul> <p>Der Ausschuß des Europäischen Sozialfonds hat am 5. Juli 1966 die Einsetzung dieses Betrags in den Voranschlag der Kommission für das Haushaltsjahr 1967 befürwortet;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- einen Betrag von 3.185.000 RE, der dem finanziellen Beitrag der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zu den Beihilfen für die entlassenen Arbeitnehmer der Schwefelbergwerke in Italien entspricht.</li> </ul> <p>Von diesen 3.185.000 RE dienen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zur Zahlung von Überbrückungszulagen, Monatsgeldern und einmaligen Abfindungen <span style="float: right;">2.185.000 RE</span></li> <li>b) zur Zahlung von Vorschüssen auf die Ausgaben für die Berufsumschulung und Wiedereinrichtung der Arbeitnehmer <span style="float: right;">1.000.000 RE</span></li> </ul> |

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR  
DIE LANDWIRTSCHAFT

| Kap. | Posten | Bezeichnung                                                                   | RE             |                |                  |
|------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |        |                                                                               | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      |        | <u>ABTEILUNG GARANTIE</u>                                                     |                |                |                  |
|      |        | a) <u>Erstattungen bei</u><br><u>Ausfuhren nach</u><br><u>dritten Ländern</u> |                |                |                  |
| L    | 500    | Getreide                                                                      | 216.232.000    | 147.701.100    | 21.495.922,92    |
| LI   | 510    | Milch und Milch-<br>erzeugnisse                                               | 87.894.000     | 20.590.900     | -                |
| LII  | 520    | Schweinefleisch                                                               | 22.099.000     | 11.850.500     | 49.743,48        |
| LIII | 530    | Eier                                                                          | 2.360.000      | 1.830.300      | 551.450,84       |
| LIV  | 540    | Geflügel                                                                      | 3.355.000      | 1.750.600      | 164.122,76       |
| LV   | 550    | Rindfleisch                                                                   | -              | -              | -                |
| LVI  | 560    | Reis                                                                          | 816.000        | 768.500        | -                |
|      |        | a) Insgesamt                                                                  | 332.756.000    | 184.491.900    | 22.261.240,--    |

SONDERTITELB. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜRDIE LANDWIRTSCHAFT

| Kapitel                        | Art.               | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
|--------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------|------------------|--------------|-------------|-------------|--------------------------------|------------|------------|---------------------|-----------|------------|----------|-----------|-----------|--------------|-----------|-----------|-----------------|---|---|----------|---------|--------|--|--------------------|--------------------|--|-------|-------|
|                                |                    | <p>Die im Titel "Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft" für das Haushaltsjahr 1967 beantragten Mittel decken die Ausgaben, die nach Artikel 3 der Verordnung Nr. 25 und Artikel 2 der Verordnung Nr. .... /66/EWG über die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik in den Verbuchungszeiträumen 1964/1965 und 1965/1966 für eine Finanzierung durch den Fonds in Betracht kommen.</p> <p>Die in Artikel 27 Absatz 1 b) der Verordnung Nr. 17/64/EWG vorgesehene Anhörung des Fondsausschusses ist noch nicht erfolgt; sie ist für die nächste Sitzung des Ausschusses am 23. September 1966 vorgesehen.</p> <p>Die Mittel beruhen auf vorläufigen Schätzungen und können bei der endgültigen Aufstellung des Haushaltsplans noch geändert werden.</p> <p>Es wird mit folgenden Ausgaben für die beiden Zeiträume gerechnet:</p> <p>a) <u>Erstattung bei der Ausfuhr in dritte Länder</u></p> <table> <tr> <th></th><th><u>1964/1965</u></th><th><u>1965/1966</u></th></tr> <tr> <td>500 Getreide</td><td>112.208.000</td><td>104.024.000</td></tr> <tr> <td>510 Milch und Milcherzeugnisse</td><td>17.867.000</td><td>70.027.000</td></tr> <tr> <td>520 Schweinefleisch</td><td>7.665.000</td><td>14.434.000</td></tr> <tr> <td>530 Eier</td><td>1.210.000</td><td>1.150.000</td></tr> <tr> <td>540 Geflügel</td><td>1.250.000</td><td>2.105.000</td></tr> <tr> <td>550 Rindfleisch</td><td>-</td><td>-</td></tr> <tr> <td>560 Reis</td><td>769.000</td><td>47.000</td></tr> <tr> <td></td><td><u>140.969.000</u></td><td><u>191.787.000</u></td></tr> <tr> <td></td><td>=====</td><td>=====</td></tr> </table> |  | <u>1964/1965</u> | <u>1965/1966</u> | 500 Getreide | 112.208.000 | 104.024.000 | 510 Milch und Milcherzeugnisse | 17.867.000 | 70.027.000 | 520 Schweinefleisch | 7.665.000 | 14.434.000 | 530 Eier | 1.210.000 | 1.150.000 | 540 Geflügel | 1.250.000 | 2.105.000 | 550 Rindfleisch | - | - | 560 Reis | 769.000 | 47.000 |  | <u>140.969.000</u> | <u>191.787.000</u> |  | ===== | ===== |
|                                | <u>1964/1965</u>   | <u>1965/1966</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 500 Getreide                   | 112.208.000        | 104.024.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 510 Milch und Milcherzeugnisse | 17.867.000         | 70.027.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 520 Schweinefleisch            | 7.665.000          | 14.434.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 530 Eier                       | 1.210.000          | 1.150.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 540 Geflügel                   | 1.250.000          | 2.105.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 550 Rindfleisch                | -                  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
| 560 Reis                       | 769.000            | 47.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
|                                | <u>140.969.000</u> | <u>191.787.000</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |
|                                | =====              | =====                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                  |                  |              |             |             |                                |            |            |                     |           |            |          |           |           |              |           |           |                 |   |   |          |         |        |  |                    |                    |  |       |       |

SONDERTITEL  
=====

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR  
DIE LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Kap.   | Art. | Bezeichnung                                                                                  | RE             |                |                  |
|--------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|        |      |                                                                                              | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| LXVI   | 660  | b) <u>Interventionen auf dem Binnenmarkt</u><br><u>Getreide</u>                              |                |                |                  |
|        |      | <u>Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen</u> | 16.187.000     | 12.026.400     | 3.241.359,04     |
|        | 661  | <u>Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt</u>                                           | 14.751.000     | 10.506.800     | 3.220.487,10     |
| LXVII  | 670  | <u>Milcherzeugnisse</u>                                                                      |                |                |                  |
|        |      | .....                                                                                        | 35.350.000     | 10.510.000     | -                |
|        | ...  | .....                                                                                        |                |                |                  |
| LXVIII | 680  | <u>Fette</u>                                                                                 |                |                |                  |
|        |      | .....                                                                                        | -              | 8.000.000      | -                |
|        | ...  | .....                                                                                        |                |                |                  |
|        |      | b) insgesamt                                                                                 | 66.288.000     | 41.043.200     | 6.461.846,14     |

SONDERTITELB. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜRDIE LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Kap.   | Art. | Erläuterungen                                                                                                      |
|--------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LXVI   |      | <u>Getreide</u>                                                                                                    |
|        | 660  | Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen                              |
|        |      | <u>1964/1965</u> <u>1965/1966</u>                                                                                  |
|        |      | 7.196.000      8.991.000                                                                                           |
|        | 661  | Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt                                                                        |
|        |      | 7.410.000      7.341.000                                                                                           |
| LXVII  |      | <u>Milcherzeugnisse</u>                                                                                            |
|        |      | Da die Erstattungsfähigkeit an keine Bedingungen gebunden ist, ist eine Aufgliederung nach Artikeln nicht möglich. |
|        |      | 7.350.000      28.000.000                                                                                          |
| LXVIII |      | Gemäß Artikel 13 der Verordnung Nr. .../66/EWG werden die Mittel für 1967 der Abteilung AUSRICHTUNG angelastet.    |

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR  
DIE LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Kap.    | Art. | Bezeichnung                                           | RE             |                |                  |
|---------|------|-------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|         |      |                                                       | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
| LXXVIII | 780  | c) <u>Sonstige Ausgaben</u>                           |                |                |                  |
|         |      | Zucker                                                | 4.000.000      | -              | -                |
|         |      | c) insgesamt                                          | 4.000.000      | -              | -                |
|         |      | ABTEILUNG<br>GARANTIE INSGESAMT                       | 403.044.000    | 225.535.100    | 28.723.086,14    |
| LXXX    |      | <u>ABTEILUNG AUSRICHTUNG</u>                          |                |                |                  |
|         |      | Maßnahmen im Rahmen<br>der Abteilung Aus-<br>richtung | 134.348.000    | 75.178.000     | 9.574.362        |

SONDERTITELB. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIELANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Kap.                           | Art.          | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                |               |                                |               |
|--------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------|--------------------------------|---------------|
| LXXVIII                        |               | In Anwendung von Artikel 5 der Verordnung Nr. .../66/EWG werden die Ausgaben Belgiens für die Vermarktung von Zucker im Wirtschaftsjahr 1965/1966 von der Abteilung Garantie des Fonds bis zu einem Höchstbetrag von 4 Millionen RE erstattet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                |               |                                |               |
| LXXX                           |               | <p>Gemäß Artikel 3 Absatz 1 d) der Verordnung Nr. 25 werden die Ausgaben der Abteilung Ausrichtung auf ein Drittel des für die Abteilung Garantie vorgesehenen Betrages festgesetzt, also</p> <table><tr><td>für den Zeitraum 1964/1965 auf</td><td>54.308.000 RE</td></tr><tr><td>für den Zeitraum 1965/1966 auf</td><td>80.040.000 RE</td></tr></table> <p>Die Mittel des Kapitels LXXX dienen ferner zur Deckung der Ausgaben für die Strukturerhebungen (Artikel 13 der Verordnung Nr. 70/66/EWG), des in Artikel 13 der Verordnung Nr. .../66/EWG vorgesehenen Betrags von 8 Millionen RE für den Zeitraum 1964/1965 und des in Artikel 4 der Verordnung Nr. .../66/EWG vorgesehenen Betrags von 45 Millionen RE für den Zeitraum 1965/1966.</p> | für den Zeitraum 1964/1965 auf | 54.308.000 RE | für den Zeitraum 1965/1966 auf | 80.040.000 RE |
| für den Zeitraum 1964/1965 auf | 54.308.000 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                |               |                                |               |
| für den Zeitraum 1965/1966 auf | 80.040.000 RE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                |               |                                |               |

SONDERTITEL  
=====

## B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR

## DIE LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Kap. | Art. | Bezeichnung                                                                                                                    | RE             |                |                  |
|------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|------------------|
|      |      |                                                                                                                                | Mittel<br>1967 | Mittel<br>1966 | Ausgaben<br>1965 |
|      |      | <u>EUROPÄISCHER AUS-</u><br><u>RICHTUNGS- UND</u><br><u>GARANTIEFONDS FÜR</u><br><u>DIE LANDWIRTSCHAFT</u><br><u>INSGESAMT</u> | 537.392.000    | 300.713.100    | 38.297.448,14    |
|      |      |                                                                                                                                | =====          | =====          | =====            |



SONDERTITELB. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜRDIE LANDWIRTSCHAFT (Forts.)

| Kap.        | Art.  | Erläuterungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |
|-------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------|---------------|-------------|-------|----------------|------------|-------|----------------|---------|------|---------------|-----------|------|------------|-------------|------|---------------|
|             |       | <p>Die Einnahmen des Fonds bestehen</p> <p>a) im <u>Zeitraum 1964/1965</u> aus den Finanzbeiträgen der Mitgliedstaaten, die nach Artikel 7 der Verordnung Nr. 25 wie folgt errechnet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 80 % nach dem in Artikel 200 Absatz 1 des Vertrags vorgesehenen Aufbringungsschlüssel und</li> <li>- 20 % nach den Nettoeinfuhren der einzelnen Mitgliedstaaten aus dritten Ländern.</li> </ul> <p>Da der italienische Beitrag auf 28 % festgesetzt wurde, muß ein Überschuß von 5.374.344 RE auf die übrigen fünf Mitgliedstaaten verteilt werden. Die endgültige Aufteilung der Beiträge kann also erst erfolgen, wenn der Rat über die Aufteilung des <b>zuvielgezahlten</b> Betrags beschlossen hat.</p> <p>b) im <u>Zeitraum 1965/1966</u> aus den Beiträgen, die nach dem Aufbringungsschlüssel in Artikel 3 der Verordnung Nr. .../66/EWG wie folgt <b>festgesetzt</b> wurden:</p> <table data-bbox="349 1369 1077 1660"> <tbody> <tr> <td>Belgien</td><td>7,95</td><td>25.452.641 RE</td></tr> <tr> <td>Deutschland</td><td>31,67</td><td>101.394.355 RE</td></tr> <tr> <td>Frankreich</td><td>32,58</td><td>104.307.802 RE</td></tr> <tr> <td>Italien</td><td>18,-</td><td>57.628.620 RE</td></tr> <tr> <td>Luxemburg</td><td>0,22</td><td>704.350 RE</td></tr> <tr> <td>Niederlande</td><td>9,58</td><td>30.671.232 RE</td></tr> </tbody> </table> | Belgien | 7,95 | 25.452.641 RE | Deutschland | 31,67 | 101.394.355 RE | Frankreich | 32,58 | 104.307.802 RE | Italien | 18,- | 57.628.620 RE | Luxemburg | 0,22 | 704.350 RE | Niederlande | 9,58 | 30.671.232 RE |
| Belgien     | 7,95  | 25.452.641 RE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |
| Deutschland | 31,67 | 101.394.355 RE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |
| Frankreich  | 32,58 | 104.307.802 RE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |
| Italien     | 18,-  | 57.628.620 RE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |
| Luxemburg   | 0,22  | 704.350 RE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |
| Niederlande | 9,58  | 30.671.232 RE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |      |               |             |       |                |            |       |                |         |      |               |           |      |            |             |      |               |

EAGFL - ABTEILUNG AUSRICHTUNG

In Artikel 3 der Haushaltsordnung Nr. 64/127/EWG vorgesehene Übersicht über die Mittelbindungen und Zahlungen

-----

a) Stand der bis Ende 1966 erfolgten oder vorhersehbaren Mittelbindungen und Zahlungen

| <u>Stand am</u> | <u>Mittelbindungen</u> |            | <u>Zahlungen</u> |           | in RE |
|-----------------|------------------------|------------|------------------|-----------|-------|
|                 | Zahl                   | Betrag     | Zahl             | Betrag    |       |
| 31.12.1965      | 57                     | 9.056.922  | -                | -         |       |
| 1. 9.1966       | 144                    | 26.191.180 | 4                | 459.335   |       |
| 31.12.1966      | 144                    | 26.191.180 | 20               | 5.000.000 |       |

b) Voraussichtliche Zahlungen in den kommenden Haushaltsjahren

Im Jahre 1967 werden etwa 50 Zahlungen mit einer Gesamthöhe von schätzungsweise rund 15 Millionen RE anfallen, die auf Mittelbindungen aus den Haushaltsjahren 1965 und 1966 zurückgehen.

Die Mittelbindungen zu Lasten des Haushaltsplans 1967 können erst im Herbst 1967 beschlossen werden, so dass die ersten Zahlungen für diese Vorhaben voraussichtlich nicht vor 1968 erfolgen können.

ÜBERSICHT ÜBER DEN PERSONALBESTAND

| Laufbahn- und<br>Besoldungsgruppe | bisherige (a)         |                     | neue                  |                     |
|-----------------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|---------------------|
|                                   | Dauer-<br>planstellen | Stellen<br>auf Zeit | Dauer-<br>planstellen | Stellen<br>auf Zeit |
| A/1                               | 12                    |                     | 12                    |                     |
| A/2                               | 48 (b)                | 3                   | 48 (b)                | 3                   |
| A/3                               | 133                   | 3                   | 135                   | 3                   |
| A/4                               | 194 (c)               |                     | 232                   |                     |
| A/5                               | 231                   |                     | 221                   |                     |
| A/6                               | 126                   |                     | 133                   |                     |
| A/7                               | 74                    |                     | 95                    |                     |
| A/8                               | 22                    |                     | 22                    |                     |
| Zusammen                          | 840                   | 6                   | 898                   | 6                   |
| B/1                               | 179                   |                     | 180                   |                     |
| B/2                               | 194                   |                     | 194                   |                     |
| B/3                               | 174                   |                     | 174                   |                     |
| B/4                               | 36                    |                     | 36                    |                     |
| B/5                               | 15                    |                     | 15                    |                     |
| Zusammen                          | 598                   |                     | 599                   |                     |
| C/1                               | 145                   |                     | 162                   |                     |
| C/2                               | 303                   |                     | 366                   |                     |
| C/3                               | 602                   |                     | 609                   |                     |
| C/4                               | 135                   |                     | 149                   |                     |
| C/5                               | 17                    |                     | 17                    |                     |
| Zusammen                          | 1.202                 |                     | 1.303                 |                     |
| D/1                               | 84                    |                     | 84                    |                     |
| D/2                               | 67                    |                     | 67                    |                     |
| D/3                               | 9                     |                     | 9                     |                     |
| D/4                               | -                     |                     | -                     |                     |
| Zusammen                          | 160                   |                     | 160                   |                     |
| LA/3                              | 2                     |                     | 2                     |                     |
| LA/4                              | 11                    |                     | 11                    |                     |
| LA/4)                             | 27                    |                     | 29                    |                     |
| LA/5)                             | 48                    |                     | 50                    |                     |
| LA/5)                             | 46                    |                     | 46                    |                     |
| LA/6)                             | 88                    |                     | 88                    |                     |
| LA/7)                             | 83                    |                     | 93                    |                     |
| LA/8)                             | -                     |                     | -                     |                     |
| Zusammen                          | 305                   |                     | 319                   |                     |
| GESAMTSUMME                       | 3.105                 | 6                   | 3.279                 | 6                   |

(a) einschließlich der zu Lasten des Nachtragshaushaltsplans 1966 Nr. 3 beantragten Stellen

(b) davon ein Bediensteter, dem die Besoldungsgruppe A/1 für seine Person zuerkannt wurde

(c) davon drei Bedienstete, denen die Besoldungsgruppe A/3 für ihre Person zuerkannt wurde; diese Einstufung gilt für die Beamten, die auf Grund der Entscheidungen des Gerichtshofes in den Rechtssachen 20 und 21/63 sowie 79/63 - 82/63 Anspruch auf eine Einstufung in die Besoldungsgruppe A/3 haben.